



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1524

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEE
POST FREE → POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1524

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 76]

PRETORIA, 29 OCTOBER
29 OKTOBER 1971

[No. 3300

GOVERNMENT NOTICES

**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS
AND MARKETING**

No. R. 1952 29 October 1971

REGULATIONS FOR REGULATING THE REQUIREMENTS IN CONNECTION WITH THE EXPORT OF PINEAPPLES FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—CORRECTION

The Schedule to Government Notice R. 295 of 26 February 1971, is hereby corrected by—

- (a) the substitution in the Afrikaans text of regulation 1 for the word "ander" of the word "anders";
- (b) the insertion in the definition of "consignment" in regulation 1 after the words "delivery note or" of the words "receipt note or";
- (c) the insertion in the Afrikaans text in the definition of "besending" in regulation 1 after the words "verskillende cultivars" of the words "elke hoeveelheid van elk van die verskillende cultivars";
- (d) the substitution in regulation 2 (2) (b) for the word "of", where it occurs for the second time, of the word "or";
- (e) the substitution in the Afrikaans text of regulation 4 (4) for the word "betrek" of the word "getrek";
- (f) the insertion in regulation 6 (1) after the word "removed" of the words "without delay";
- (g) the substitution in regulation 7 (5) (b) (ii) for the word "consignement" of the word "consignment" and the insertion after the word "consignment", where it occurs for the last time, of the word "concerned";
- (h) the insertion in the Afrikaans text of regulation 9 (4) (c) between the words "hoogstens" and "van" of the expression "3/5"; and
- (i) the substitution in the Afrikaans text of regulation 14 (3) for the word "pynappel" of the word "pynappels".

A—69095

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE
EN -BEMARKING**

No. R. 1952 29 Oktober 1971

REGULASIES TER REËLING VAN DIE VEREISTES IN VERBAND MET DIE UITVOER VAN PYNAPPELS UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—VERBETERING

Die Bylae van Goewermenskennisgewing R. 295 van 26 Februarie 1971, word hierby verbeter deur—

- (a) in regulasie 1 die woord "ander" deur die woord "anders" te vervang;
- (b) in die Engelse teks van regulasie 1 in die omskrywing van "consignment" na die woorde "delivery note or" die woorde "receipt note or" in te voeg;
- (c) in regulasie 1 in die omskrywing van "besending" na die woorde "verskillende cultivars" die woorde "elke hoeveelheid van elk van die verskillende cultivars" in te voeg;
- (d) in die Engelse teks van regulasie 2 (2) (b) die woord "of" waar dit die tweede keer voorkom deur die woord "or" te vervang;
- (e) in regulasie 4 (4) die woord "betrek" deur die woord "getrek" te vervang;
- (f) in die Engelse teks van regulasie 6 (1) na die woorde "removed" die woorde "without delay" in te voeg;
- (g) in die Engelse teks van regulasie 7 (5) (b) (ii) die woord "consignement" deur die woord "consignment" te vervang en die woorde "concerned" na die woorde "consignment" waar dit die laaste keer voorkom, in te voeg;
- (h) in regulasie 9 (4) (c) die uitdrukking "3/5" tussen die woorde "hoogstens" en "van" in te voeg; en
- (i) in regulasie 14 (3) die woorde "pynappel" deur die woorde "pynappels" te vervang.

1—3300

No. R. 1973 29 October 1971
AGRICULTURAL WAREHOUSE ACT, 1930 (No. 42 OF 1930)

WAREHOUSE LICENCES FOR GRAIN ELEVATORS

In terms of section 8 of the Agricultural Warehouse Act, 1930 (No. 42 of 1930), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the warehouse licences, of which particulars are contained in the Schedule hereto, and which were issued to the Maize Board and the South African Railways and Harbours Administration for the calender year 1971, for the storage of grain and buckwheat in such warehouses, have been renewed for the calender year 1972.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE
MAIZE BOARD

	Numbers of licences for 1971	Numbers of licences for 1972
Grain elevators at		
Arlington.....	1/1971	1/1972
Balfour North.....	2/1971	2/1972
Bethal.....	3/1971	3/1972
Bethlehem.....	4/1971	4/1972
Bothaville.....	5/1971	5/1972
Clocolan.....	6/1971	6/1972
Coligny.....	7/1971	7/1972
Davel.....	8/1971	8/1972
Ficksburg.....	9/1971	9/1972
Frankfort.....	10/1971	10/1972
Hennenman.....	11/1971	11/1972
Heilbron.....	12/1971	12/1972
Kaallaagte.....	13/1971	13/1972
Kinross.....	14/1971	14/1972
Klerksdorp.....	15/1971	15/1972
Koster.....	16/1971	16/1972
Kroonstad.....	17/1971	17/1972
Leeudoringstad.....	18/1971	18/1972
Leslie.....	19/1971	19/1972
Makokskraal.....	20/1971	20/1972
Makwassie.....	21/1971	21/1972
Middelburg (Tvl.).....	22/1971	22/1972
Pienaarsrivier.....	23/1971	23/1972
Potchefstroom.....	24/1971	24/1972
Reitz.....	25/1971	25/1972
Senekal.....	26/1971	26/1972
Settlers.....	27/1971	27/1972
Standerton.....	28/1971	28/1972
Val.....	29/1971	29/1972
Ventersdorp.....	30/1971	30/1972
Vermaas.....	31/1971	31/1972
Viljoenskroon.....	32/1971	32/1972
Vrede.....	33/1971	33/1972
Westminster.....	34/1971	34/1972

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS

Durban.....	35/1971	35/1972
Cape Town.....	36/1971	36/1972
Moorreesburg.....	37/1971	37/1972
East London.....	38/1971	38/1972

No. R. 1975 29 October 1971

MILK SCHEME
LEVY AND SPECIAL LEVY ON MILK AND CREAM

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Milk Board, referred to in section 3 of the Milk Scheme, published by Proclamation R. 225 of 1966, as amended, has in terms of section 18 and 19 of that Scheme, with my approval, and with effect from 1 November 1971, imposed a levy and special levy as set out in the Schedule hereto, in substitution for the levy and special levy published by Government Notice R. 1158 of 2 July 1971, which is hereby repealed with effect from the same date.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

No. R. 1973 29 Oktober 1971
LANDBOUPAKHUISWET, 1930 (No. 42 VAN 1930)
PAKHUISLISENSIE VIR GRAANSUIERS

Ooreenkomsdig artikel 8 van die Landboupakhuiswet, 1930 (No. 42 van 1930), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die pakhuislisesensies, waarvan besonderhede in die Bylae hiervan vervat is, en wat aan die Mielieraad en Suid-Afrikaanse Spoerweé en Hawens Administrasie vir die Kalenderjaar 1971 uitgereik was, vir die opberging van graan en bokwiet in die betrokke pakhuisse, vir die kalenderjaar 1972 hervu is.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE MIELIERAAD		Nommers van lisensies vir 1971	Nommers van lisensies vir 1972
Graansuiers te —			
Arlington.....	.....	1/1971	1/1972
Balfour-Noord.....	.....	2/1971	2/1972
Bethal.....	.....	3/1971	3/1972
Bethlehem.....	.....	4/1971	4/1972
Bothaville.....	.....	5/1971	5/1972
Clocolan.....	.....	6/1971	6/1972
Coligny.....	.....	7/1971	7/1972
Davel.....	.....	8/1971	8/1972
Ficksburg.....	.....	9/1971	9/1972
Frankfort.....	.....	10/1971	10/1972
Hennenman.....	.....	11/1971	11/1972
Heilbron.....	.....	12/1971	12/1972
Kaallaagte.....	.....	13/1971	13/1972
Kinross.....	.....	14/1971	14/1972
Klerksdorp.....	.....	15/1971	15/1972
Koster.....	.....	16/1971	16/1972
Kroonstad.....	.....	17/1971	17/1972
Leeudoringstad.....	.....	18/1971	18/1972
Leslie.....	.....	19/1971	19/1972
Makokskraal.....	.....	20/1971	20/1972
Makwassie.....	.....	21/1971	21/1972
Middelburg (Tvl.).....	.....	22/1971	22/1972
Pienaarsrivier.....	.....	23/1971	23/1972
Potchefstroom.....	.....	24/1971	24/1972
Reitz.....	.....	25/1971	25/1972
Senekal.....	.....	26/1971	26/1972
Settlers.....	.....	27/1971	27/1972
Standerton.....	.....	28/1971	28/1972
Val.....	.....	29/1971	29/1972
Ventersdorp.....	.....	30/1971	30/1972
Vermaas.....	.....	31/1971	31/1972
Viljoenskroon.....	.....	32/1971	32/1972
Vrede.....	.....	33/1971	33/1972
Westminster.....	.....	34/1971	34/1972

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEË EN HAWENS

Durban.....	.....	35/1971	35/1972
Kaapstad.....	.....	36/1971	36/1972
Moorreesburg.....	.....	37/1971	37/1972
Oos-Londen.....	.....	38/1971	38/1972

No. R. 1975 29 Oktober 1971

MELSKEMA
HEFFINGS EN SPESIALE HEFFINGS OP MELK EN ROOM

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Melkraad, genoem in artikel 3 van die Melkskema, aangekondig by Proklamasie R. 225 van 1966 soos gewysig, kragtens artikels 18 en 19 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 November 1971, die heffing en spesiale heffing soos in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die heffing en spesiale heffing opgelê by Goewermentskennisgewing R. 1158 van 2 Julie 1971, wat hierby met ingang van dieselfde datum herroep word.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Milk Scheme, published by Proclamation R. 225 of 1966, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“month” means the period extending from the first to the last day, both days inclusive, of any of the 12 months of the year;

“allocated milk” and “allocated cream” means that quantity of milk and cream produced by a producer and sold during a month by him through the Board or in an area to persons other than the Board and which in total does not exceed the quantity which the Board allocated to such producer as his share in the requirements of the market during that month; and

“surplus milk” and “surplus cream” means that quantity of milk and cream produced by a producer and sold during a month by him through the Board or in an area to persons other than the Board and which in total exceeds the quantity which the Board allocated to such producer as his share in the requirements of the market during that month.

2. (1) A levy and special levy at the rates set out in subclause (2) are hereby imposed on all allocated milk, allocated cream, surplus milk and surplus cream—

(a) sold through the Board on behalf of producers; or

(b) sold in an area by producers other than through the Board.

(2) The rates of the levy and special levy for the respective areas shall be as indicated hereunder: Provided that the appropriate rate shall be determined, in the case of a levy and special levy referred to in subclause (1) (a), according to the area in respect of which the producer in question has been registered under section 22 of the said Scheme, and in the case of a levy and special levy referred to in subclause (1) (b), according to the area in which the milk or cream is sold by the producer in question:

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Melkskema, aangekondig deur Proklamasie R. 225 van 1966, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“maand”, die tydperk wat strek van die eerste tot die laaste dag, albei dae ingesluit, van enigeen van die 12 maande van die jaar;

“toegekende melk” en “toegekende room”, dié hoeveelheid melk of room wat 'n produsent geproduseer het en wat gedurende 'n maand deur hom deur bemiddeling van die Raad of in 'n gebied aan persone anders as die Raad verkoop word, en wat in totaal nie meer is nie as die hoeveelheid wat die Raad aan daardie produsent toegeken het as sy aandeel in die behoeftes van die mark gedurende daardie maand; en

“surplusmelk” en “surplusroom”, dié hoeveelheid melk of room wat 'n produsent geproduseer het en wat gedurende 'n maand deur hom deur bemiddeling van die Raad of in 'n gebied aan persone anders as die Raad verkoop word en wat in totaal meer is as die hoeveelheid wat die Raad aan daardie produsent toegeken het as sy aandeel in die behoeftes van die mark gedurende daardie maand.

2. (1) Hierby word 'n heffing en spesiale heffing teen die koerse in subklousule (2) uiteengesit, opgelê op alle toegekende melk, toegekende room, surplusmelk en surplusroom wat—

(a) ten behoeve van produsente deur bemiddeling van die Raad verkoop word; of

(b) deur produsente anders as deur bemiddeling van die Raad in 'n gebied verkoop word.

(2) Die koerse van die heffing en spesiale heffing vir die onderskeie gebiede is soos hieronder uiteengesit: Met dien verstande dat die toepaslike koers bepaal word, in die geval van 'n in subklousule (1) (a) bedoelde heffing en spesiale heffing, na gelang van die gebied ten opsigte waarvan die betrokke produsent ingevolge artikel 22 van die genoemde Skema geregistreer is, en, in die geval van 'n in subklousule (1) (b) bedoelde heffing en spesiale heffing, na gelang van die gebied waarin die melk of room deur die betrokke produsent verkoop is:

Area	(i) Levy per litre on—		(ii) Special levy per litre on—		(iii) Special levy per litre on—	
	allocated and surplus milk	allocated and surplus cream	allocated milk	allocated cream	surplus milk	surplus cream
(a) Pretoria.....	Cent 0,132	Cent 1,32	Cent 0,264	Cent 2,64	Cent 3,784	Cent 37,84
(b) Witwatersrand.....	0,11	1,1	0,198	1,98	3,718	37,18
(c) Cape Peninsula.....	0,088	0,88	0,176	1,76	3,696	36,96
(d) Bloemfontein.....	0,154	1,54	0,286	2,86	3,806	38,06
(e) Western Transvaal.....	0,154	1,54	0,242	2,42	3,762	37,62

Gebied	(i) Heffing per liter op—		(ii) Spesiale heffing per liter op—		(iii) Spesiale heffing per liter op—	
	toegekende- en surplusmelk	toegekende- en surplusroom	toegekende melk	toegekende room	surplusmelk	surplusroom
(a) Pretoria.....	Sent 0,132	Sent 1,32	Sent 0,264	Sent 2,64	Sent 3,784	Sent 37,84
(b) Witwatersrand.....	0,11	1,1	0,198	1,98	3,718	37,18
(c) Kaapse Skiereiland.....	0,088	0,88	0,176	1,76	3,696	36,96
(d) Bloemfontein.....	0,154	1,54	0,286	2,86	3,806	38,06
(e) Wes-Transvaal.....	0,154	1,54	0,242	2,42	3,762	37,62

No. R. 1980 29 October 1971
DAIRY PRODUCTS MARKETING SCHEME

SPECIAL LEVIES ON CERTAIN DAIRY PRODUCTS

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Dairy Industry Control Board, referred to in section 3 of the Dairy Products Marketing Scheme, published by Proclamation 183 of 1954, as amended, has, in terms of section 24 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 November 1971, imposed the special levies set out in the Schedule hereto, in substitution for the special levies published by Government Notice R. 955 of 1 June 1971, which is hereby repealed.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

- (a) A special levy of 3,615c per kg on factory cheese of the Cheddar or Gouda type.
- (b) A special levy of 4,4c per kg on factory cheese other than the Cheddar or Gouda type.
- (c) A special levy of 5,7c per kg on creamery butter.
- (d) A special levy of 1,25c per kg on condensed milk, including unsweetened condensed milk.
- (e) A special levy of 1,11c per kg on condensed skim-milk.
- (f) A special levy of 4,56c per kg on milk powder.
- (g) A special levy of 4,42c per kg on skim-milk powder.

No. R. 1980 29 Oktober 1971
SUIWELPRODUKTEBEMARKINGSKEMA
SPESIALE HEFFINGS OP SEKERE SUIWELPRODUKTE

Ingevolge artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad van Toesig op die Suiwelnywerheid, genoem in artikel 3 van die Suiwelproduktebemarkingskema, afgekondig by Proklamasie 183 van 1954, soos gewysig, ingevolge artikel 24 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 November 1971, die spesiale heffings, soos in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die spesiale heffings afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 955 van 1 Junie 1971, wat hierby herroep word.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

- (a) 'n Spesiale heffing van 3,615c per kg op fabriekskaas van die Cheddar- of Goudatipe.
- (b) 'n Spesiale heffing van 4,4c per kg op fabriekskaas van ander tipe as die Cheddar- of Goudatipe.
- (c) 'n Spesiale heffing van 5,7c per kg op fabriebsbotter.
- (d) 'n Spesiale heffing van 1,25c per kg op kondensmelk, insluitende onversoete kondensmelk.
- (e) 'n Spesiale heffing van 1,11c per kg op gekondenseerde afgeroomde melk.
- (f) 'n Spesiale heffing van 4,56c per kg op melkpoeier.
- (g) 'n Spesiale heffing van 4,42c per kg op afgeroomde melkpoeier.

No. R. 1981 29 October 1971

DAIRY PRODUCTS MARKETING SCHEME
PRICES OF CERTAIN DAIRY PRODUCTS.—AMENDMENT

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture hereby make known that the Dairy Industry Control Board, referred to in section 3 of the Dairy Products Marketing Scheme, published by Proclamation 183 of 1954, as amended, has, in terms of section 19 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 November 1971, amended the prices published by Government Notice R. 956 of 1 June 1971, as set out in the Schedule hereto.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 956 of 1 June 1971, is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of the proviso to clause 1 (2) of the following paragraph:

"(a) that such price shall be reduced or increased by 10c per 100 kg of cheesemilk, condensing milk or surplus milk, as the case may be, for every 0,1 per cent butterfat such milk contains below or above 3,5 per cent butterfat respectively.",

No. R. 1981 29 Oktober 1971
SUIWELPRODUKTEBEMARKINGSKEMA
PRYSE VAN SEKERE SUIWELPRODUKTE.—WYSIGING

Ingevolge artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad van Toesig op die Suiwelnywerheid, genoem in artikel 3 van die Suiwelproduktebemarkingskema, afgekondig by Proklamasie 183 van 1954, soos gewysig, kragtens artikel 19 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 November 1971, die pryse afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 956 van 1 Junie 1971, gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 956 van 1 Junie 1971 word hierby gewysig deur paragraaf (a) van die voorbehoudsbepaling by klousule 1 (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) dat sodanige prys met 10c per 100 kg kaasmelk, kondenseermelk of surplusmelk, al na die geval, verminder of vermeerder moet word vir iedere 0,1 persent bottervet wat sodanige melk onderskeidelik minder of meer as 3,5 persent bottervet bevat.",

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 1965 29 October 1971
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/89)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 1965 29 Oktober 1971
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/89)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
20.07 By the substitution for subheading No. 20.07.05 of the following: “20.07.05 Citrus juices”	gal.	25%	20%”	

NOTE.—The duty on citrus juices is increased from free to 25% (General) and 20% (M.F.N.).

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
20.07 Deur subpos No. 20.07.05 deur die volgende te vervang: „20.07.05 Sitrusappé”	gal.	25%	20%”	

OPMERKING.—Die reg op sitrusappé word van vry na 25% (Algemeen) en 20% (M.B.N.) verhoog.

No. R. 1966

29 October 1971

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/83)

I, Stefanus Louwrens Muller, Acting Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 4 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

S. L. MULLER, Acting Minister of Finance.

No. R. 1966

29 Oktober 1971

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/83)

Ek, Stefanus Louwrens Muller, Waarnemende Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 4 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

S. L. MULLER, Waarnemende Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
404.03	By the insertion after paragraph (xii) of the following: “(xiii) Goods of any description, for use by the Uranium Enrichment Corporation of South Africa, Limited”	Full duty”

NOTE.—Provision is made for a rebate of the full duty on goods of any description for use by the Uranium Enrichment Corporation of South Africa, Limited.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
404.03	Deur na paragraaf (xii) die volgende in te voeg „(xiii) Goedere van enige beskrywing, vir gebruik deur die Uraanverrykingskorporasie van Suid-Afrika, Beperk	Volle reg”

OPMERKING.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op goedere van enige beskrywing vir gebruik deur die Uraanverrykingskorporasie van Suid-Afrika, Beperk.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 1954 29 October 1971
BANTU AUTHORITIES' SERVICE PENSIONS ACT, 1971. — REGULATIONS GOVERNING THE SUPERANNUATION FUND FOR PERSONS IN AUTHORITIES' SERVICE

Under and by virtue of the powers vested in me by section 5 of the Bantu Authorities' Service Pensions Act, 1971 (Act 6 of 1971), I, Michiel Coenraad Botha, Minister of Bantu Administration and Development, hereby promulgate the regulations in the accompanying Schedule.

M. C. BOTHA, Minister of Bantu Administration and Development.

(File 1/2/4/2)

SCHEDULE*Definitions*

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates, every expression to which a meaning has been assigned in section 1 of the Act, bears, when used in these regulations, the same meaning, and—

(i) "beneficiary", in relation to a deceased member, means—

(a) such member's legally adopted child or stepchild, who—

(i) has not entered into a marriage [as defined in section 35 of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927)] and is not a partner (as so defined) in a customary union (as so defined);

(ii) has not attained the age of 18 years; and

(iii) is not self-supporting; or

(b) any other person who, in the opinion of the Secretary, is wholly or partially dependant on such member for his maintenance;

and who, for the purposes of these regulations, has been designated by the Secretary as a beneficiary;

(ii) "combined service", in relation to a member, means the sum of the period of such member's pensionable service and the period of his reckonable service;

(iii) "contributions" means contributions at the appropriate rate of contribution referred to in regulation 7 (1) (excluding interest) paid or due to the Superannuation Fund by a member;

(iv) "dependant" includes a beneficiary;

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 1954 29 Oktober 1971
DIE WET OP PENSIOENE VIR BANTOE-OWERHEIDSIDIENS, 1971.—REGULASIES BETREFFENDE DIE SUPERANNUASIEFONDS VIR PERSONE IN OWERHEIDSIDIENS

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 5 van die Wet op Pensioene vir Bantoe-owerheidsdiens, 1971 (Wet 6 van 1971), vaardig ek, Michiel Coenraad Botha, Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, hierby die regulasies vervat in die bygaande Bylæ uit.

M. C. BOTHA, Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling.

(Leer 1/2/4/2)

BYLAE*Woordomskrywing*

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het elke uitdrukking waaraan 'n betekenis in artikel 1 van die Wet geheg is, dieselfde betekenis wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, en beteken—

(i) "afhanklike" ook 'n begunstigde;

(ii) "ander diens" diens by 'n werkewer, wat of 'n ander regering of 'n raad, inrigting of liggaam wat by wet ingestel is of 'n ander liggaam of werkewer wat die Sekretaris goedgekeur het, kan wees, en aan wie 'n lid afgestaan is vir diens wat nie owerheidsdiens is nie en ten opsigte waarvan sodanige lid nie verplig is om tot die Superannuasiefonds te dra nie;

(iii) "begunstigde", met betrekking tot 'n oorlede lid—

(a) sodanige lid se wettiglik aangename kind of stiefkind wat—

(i) nie in die huwelik [soos in artikel 35 van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927) omskryf], getree het nie, en nie 'n deelgenoot (soos aldus omskryf) in 'n gebruiklike verbinding (soos aldus omskryf) is nie;

(ii) nie die leeftyd van 18 jaar bereik het nie; en

(iii) nie selfonderhouwend is nie; of

(b) iemand anders wat, volgens die oordeel van die Sekretaris, geheel en al of gedeeltelik van sodanige lid vir sy onderhoud afhanklik is,

en wat vir die doeleindes van hierdie regulasies deur die Sekretaris as 'n begunstigde aangewys is;

(iv) "bydraes" die bydraes ooreenkomsdig die toepaslike bydraekoers in regulasie 7 (1) bedoel (maar nie rente nie) deur 'n lid aan die Superannuasiefonds betaal of verskuldig;

(v) "member" means any person who contributes to the Superannuation Fund or is liable so to contribute and also a person entitled to a pension out of the said Fund, but does not include a dependant;

(vi) "non-member" means any person in continuous, whole-time employment of an authority or a declared department or body, who, in terms of the Act, the regulations governing the Pension Fund or these regulations is disqualified from being a member of the Pension Fund and of the Superannuation Fund and for whom no provision for a pension is made in any other law;

(vii) "other employment" means employment under an employer, who may be either any other government or any board, institution or body established by law or any other body or employer approved by the Secretary, and to whom a member has been seconded for service which does not constitute service with an authority and in respect of which such member is not liable to contribute to the Superannuation Fund;

(viii) "pensionable emoluments" means—

(a) a person's pay in accordance with a scale approved in terms of any law by the authority dealing with personnel affairs of the authority concerned;

(b) any special allowance attached to a particular office if such allowance has been declared by the Minister in consultation with the said authority to be pensionable;

(c) so much of—

(i) any personal allowance granted to a person in consideration of his pay being reduced otherwise than as a penalty;

(ii) a ration allowance or the value of free rations;

(iii) an allowance for quarters or the value of free quarters not exceeding one-sixth of the other pensionable emoluments of the person concerned;

(iv) any fuel, light or washing allowance or the value of free light, fuel or washing, as the Minister may in consultation with the said authority declare to be pensionable, but does not include—

(aa) any cost of living or climatic allowance;

(bb) any special remuneration which a person may receive for performing special duties or while he is acting in any office;

(cc) any transport or subsistence allowance;

(dd) any fees, honoraria or bonuses of any kind;

(ee) any overtime payments; or

(ff) any other allowance not herein specified;

(ix) "pensionable service" means service referred to in regulation 3 (1);

(x) "qualifying period", in relation to—

(a) any person in the service of an authority, means a continuous period of five years' service which may include a service under an authority or the Government and appropriate service under a local authority, under a body or organisation which derives its moneys or revenue wholly or partly in the form of a Government subsidy or under any other employer, provided the Secretary, for the purpose of determining the said five years, deems each period so included to be service under an authority;

(v) "die formule" met betrekking tot 'n lid en 'n saak wat ooreenkomsdig 'n formule bepaal moet word, die formule—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10\ 000 - D)}{10\ 000}$$

waar—

R die koers is waarteen die betrokke lid tot die superannuasiefonds bydra;

Z die gemiddelde jaarlikse pensioengewende verdienste van die betrokke lid gedurende die laaste drie jaar van sy pensioengewende diens of gedurende die hele tydperk van sodanige diens, is, naamlik die kortste tydperk;

N die tydperk van sy pensioengewende diens is; en

D ooreenkomsdig onderstaande tabel bepaal word:

Voltooide maande pensioengewende diens	D
--	---

0 tot 36.....	0;
37 tot 120.....	0 plus 26 vir elke voltooide maand pensioengewende diens bo 36 maande;
121 tot 240.....	2 184 plus 17 vir elke voltooide maand pensioengewende diens bo 120 maande;
241 tot 360.....	4 224 plus 11 vir elke voltooide maand pensioengewende diens bo 240 maande;
361 tot 480.....	5 544 plus 7 vir elke voltooide maand pensioengewende diens bo 360 maande;
481 en meer.....	6 384 plus 5 vir elke voltooide maand pensioengewende diens bo 480 maande;

(vi) "diens", met betrekking tot 'n nie-lid, 'n tydperk van heeltydse diens by 'n owerheid, 'n verklaarde departement of liggaaam of die Regering, ten opsigte waarvan sodanige nie-lid nie tot die Pensioenfonds, die Superannuasiefonds of 'n ander pensioenfonds of 'n voorsorgfonds bygedra het nie, wat geag word nie onderbreek te word of te gewees het nie—

(a) deur afwesighedsverlof aan die betrokke nie-lid toegestaan kragtens enige ander wetsbepaling betreffende sy diensvooraardes;

(b) in die geval van 'n nie-lid aan wie geen afwesighedsverlof aldus toegestaan kan word nie, deur afwesigheid van diens van hoogstens 90 dae of die langer tydperk wat die Sekretaris onder spesiale omstandighede goedkeur;

(c) deur 'n tydperk van skorsing, mits die betrokke nie-lid toegelaat word om sy diens te hervat; of

(d) deur 'n tydperk waarin om enige rede geen sodanige diens verrig was nie maar wat die Sekretaris onder die omstandighede van die geval goedkeur vir die toepassing van hierdie regulasies;

en waarby 'n tydperk in paragraaf (a) of (c) bedoel, ingesluit kan word as sodanige nie-lid in die betrokke tydperk volle of minder as volle besoldiging ontvang het;

(vii) "die Wet" die Wet op Pensioene vir Bantoe-overheidsdiens, 1971 (Wet 6 van 1971);

(viii) "kwalifiserende tydperk", met betrekking tot—

(a) 'n persoon in owerheidsdiens, 'n aaneenlopende tydperk van vyf jaar diens, waarby owerheidsdiens, Regeringsdiens en toepaslike diens by 'n plaaslike bestuur, by 'n liggaaam of organisasie wat sy geldie of inkomste in geheel of gedeeltelik by wyse van 'n Regeringsubsidie ontvang of by 'n ander werkgewer ingesluit kan word, mits die Sekretaris iedere tydperk wat aldus ingesluit word, vir die bepaling van genoemde vyf jaar ag owerheidsdiens te wees;

(b) any person who performs casual labour under an authority or under a declared department or body, means a continuous period of not less than five years' service which may include any period in which such person so performed casual labour or any period of service in any capacity under an authority or under the Government, provided that such continuous period has been recommended by the authority concerned (in consultation, where applicable, with a declared department or body) as a qualifying period for the purposes of section 3 (5) of the Act, and has so been approved by the Secretary:

Provided that the continuity of a period referred to in paragraph (a) or (b) shall be deemed not to be interrupted—

(i) by leave of absence granted to the person concerned in terms of the provisions of any law governing his conditions of service;

(ii) in the case of a person to whom no leave of absence may so be granted, by absence from duty for a period not exceeding 120 days or such longer period as the Secretary may approve in special circumstances;

(iii) by a period of suspension provided the person concerned is permitted to return to duty;

(iv) by a period of an interruption between any two periods of service which are due to be added together for the purpose of determining any period referred to in paragraph (a) or (b), provided the Secretary deems such interruption necessary and reasonable in the circumstances of any such case:

Provided further that no period referred to in paragraphs (i) to (iv) inclusive shall be included in a period referred to in paragraph (a) or (b) unless the person concerned received full or less than full pay during the first-named period;

(xi) "reckonable service" means service referred to in regulation 3 (2);

(xii) "service", in relation to a non-member, means a period of whole-time service under an authority, a declared department or body or the Government in respect of which such non-member did not contribute to the Pension Fund, the Superannuation Fund or any other pension fund or a provident fund, and which shall be deemed not to be or not to have been interrupted—

(a) by leave of absence granted to the non-member concerned in terms of any law governing his conditions of service;

(b) in the case of a non-member to whom no leave of absence may so be granted, by absence from duty for a period of 90 days or such longer period as the Secretary may approve in special circumstances;

(c) by a period of suspension provided the non-member concerned is permitted to return to duty; or

(d) by a period during which for any reason no such service was performed but which the Secretary in the circumstances of the case approves for the purposes of these regulations, and in which a period referred to in paragraph (a) or (c) may be included if such non-member was in receipt of full or less than full pay during the period concerned;

(xiii) "the Act" means the Bantu Authorities' Service Pensions Act, 1971 (Act 6 of 1971);

(b) 'n persoon wat in diens van 'n owerheid of van 'n verklaarde departement of liggaam los werk verrig, 'n aaneenlopende tydperk van minstens vyf jaar diens waarby 'n tydperk waarin sodanige persoon aldus los werk verrig het, of 'n tydperk van owerheids- of Regeringsdiens in enige hoedenheid, ingesluit kan word, mits sodanige aaneenlopende tydperk deur die betrokke owerheid (in oorleg, waar toepaslik, met 'n verklaarde departement of liggaam) as 'n kwalifiserende tydperk vir die toepassing van artikel 3 (5) van die Wet aanbeveel is en aldus deur die Sekretaris goedgekeur is:

Met dien verstande dat die aaneenlopendheid van 'n tydperk in paragraaf (a) of (b) bedoel, geag word nie onderbreek te word nie—

(i) deur afwesigheidsverlof wat aan die betrokke persoon toegestaan is kragtens die bepalings van enige wetsbepaling betreffende sy diensvoorraad;

(ii) in die geval van 'n persoon aan wie geen afwesigheidsverlof aldus toegestaan kan word nie, deur afwesigheid van diens vir 'n tydperk van hoogstens 120 dae of dié langer tydperk wat die Sekretaris onder spesiale omstandighede goedkeur;

(iii) deur 'n tydperk van skorsing, mits die betrokke persoon toegelaat word om sy diens te hervat;

(iv) deur die tydperk van 'n onderbreking tussen enige twee tydperke van diens wat vir die bepaling van 'n tydperk in paragraaf (a) of (b) bedoel, bymekaar getel gaan word, mits die Sekretaris onder die omstandighede van enige sodanige geval, sodanige onderbreking nodig en redelik ag:

Voorts met dien verstande dat geen tydperk in paragrawe (i) tot en met (iv) bedoel, by 'n tydperk in paragraaf (a) of (b) bedoel, ingesluit word nie, tensy die betrokke persoon gedurende eersgenoemde tydperk volle of minder as volle besoldiging ontvang het;

(ix) "lid" iemand wat tot die Superannuasiefonds bydra of onder verpligting staan om aldus by te dra en ook iemand wat op 'n pensioen uit vermelde fonds geregtig is, maar nie 'n afhanklike is nie;

(x) "nie-lid" 'n persoon in aaneenlopende, heeltydse diens van 'n owerheid of 'n verklaarde departement of liggaam wat, ingevolge die Wet, die regulasies betreffende die Pensioenfonds of hierdie regulasies onbevoeg is om 'n lid te wees van die Pensioenfonds en van die Superannuasiefonds en vir wie daar in geen ander wet voorstiening vir 'n pensioen gemaak word nie;

(xi) "pensioengewende diens" diens in regulasie 3 (1) bedoel;

(xii) "pensioengewende verdienste"—

(a) 'n persoon se besoldiging volgens 'n skaal wat by of kragtens die een of ander wetsbepaling deur die gesag wat die personeelsake van die betrokke owerheid behartig, goedgekeur is;

(b) 'n spesiale toelae verbondne aan 'n bepaalde betrekking as sodanige toelae deur die Minister in oorleg met bedoelde gesag as pensioengewend verklaar is;

(c) soveel van—

(i) 'n persoonlike toelae wat aan 'n persoon toegeken is omdat sy besoldiging op 'n ander wyse as 'n straf verminder is;

(xiv) "the formula" in relation to a member and any matter to be determined in accordance with a formula, means the formula—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10\,000 - D)}{10\,000}$$

in which—

R represents the rate at which the member concerned contributes superannuation;

Z represents the average annual pensionable emoluments of the member concerned during the last three years of his pensionable service, or during the whole period of such service, whichever is the shorter;

N represents the period of his pensionable service; and

D is determined in accordance with the following table:

<i>Completed months of pensionable service</i>	<i>D</i>
0 to 36.....	0;
37 to 120.....	0 plus 26 for each completed month of pensionable service in excess of 36 months;
121 to 240.....	2 184 plus 17 for each completed month of pensionable service in excess of 120 months;
241 to 360.....	4 224 plus 11 for each completed month of pensionable service in excess of 240 months;
361 to 480.....	5 544 plus 7 for each completed month of pensionable service in excess of 360 months;
481 and over.....	6 384 plus 5 for each completed month of pensionable service in excess of 480.

(xv) "Treasury" means the Minister of Finance or any officer in the Department of Finance acting on his authority.

CHAPTER I

SERVICE AND CONTRIBUTIONS

Disqualification for Membership

2. No person shall become a member of and contribute to the Superannuation Fund—

(a) unless he is in the service of an authority;

(b) while he is a member of the Pension Fund, or in accordance with the regulations governing that Fund, is qualified to become a member thereof;

(c) before he has, subject to provisions to the contrary contained in section 3 (4) of (7) of the Act, completed a qualifying period;

(d) before he attains the age of 15 years;

(e) if his pensionable emoluments amount to less than R180 per annum;

(f) if he is remunerated exclusively by means of fees, honoraria or allowances;

(g) if all his time is not available for service under an authority;

(h) if his employment is of a casual nature or of the nature of relief employment, unless he has, in terms of section 3 (5) of the Act, been required to become a member of and to contribute to the Superannuation Fund :

Provided that any person who is in receipt of an annuity from the Pension Fund, the Superannuation Fund or any other pension fund or a provident fund shall, for the purposes of this regulation, be deemed to have completed the qualifying period referred to in paragraph (c).

Service

3. (1) A member shall, in relation to the Superannuation Fund, for the purpose of calculating any benefit, be deemed to have performed pensionable service—

(a) for any period in respect of which he has paid or owes contributions to the Superannuation Fund and in respect of which no pension is being paid or has been paid; and

(b) for any period included in his pensionable service in terms of regulation 4.

(ii) 'n rantsoentoelae of die waarde van vry rantsoene;

(iii) 'n toelae vir kwartiere of die waarde van vry kwartiere, maar hoogstens 'n sesde van die betrokke persoon se ander pensioengewende verdienste;

(iv) 'n brandstof-, lig- of wasgoedtoelae of die waarde van vry brandstof, lig of bewassing;

as wat die Minister in oorleg met bedoelde gesag as pensioengewend verklaar, maar nie ook—

(aa) 'n lewenskoste- of klimaattoelae;

(bb) spesiale besoldiging wat 'n persoon ontvang vir die uitvoering van spesiale pligte, of terwyl hy in enige betrekking waarneem;

(cc) 'n vervoer- of verblyftoelae;

(dd) enige geld, honoraria of bonusse van watter aard ook al;

(ee) oortydbetalings; of

(ff) 'n ander toelae wat nie hierin gespesifieer word nie;

(xiii) "rekenbare diens" diens in regulasie 3 (2) bedoel;

(xiv) "samegestelde diens", met betrekking tot 'n lid, die som van die tydperk van sodanige lid se pensioengewende diens en die tydperk van sy rekenbare diens;

(xv) "Tesourie" die Minister van Finansies of 'n beampte in die Departement van Finansies wat op sy gesag handel.

HOOFSTUK I

DIENS EN BYDRAES

Onbevoegdheid vir Lidmaatskap

2. Niemand word lid van, en dra tot die Superannuasiefonds by nie—

(a) tensy hy in owerheidsdiens is;

(b) terwyl hy lid van die Pensioenfonds is of terwyl hy, ooreenkomsdig die regulasies betreffende daardie Fonds, bevoeg is om lid daarvan te word;

(c) voordat hy, behoudens andersluidende bepalings van artikel 3 (4) of (7) van die Wet, 'n kwalifiserende tydperk voltooi het;

(d) voordat hy die leeftyd van 15 jaar bereik;

(e) as sy pensioengewende verdienste minder as R180 per jaar bedra;

(f) as hy uitsluitlik by wyse van geld, honoraria of toelaes besoldig word;

(g) as al sy tyd nie vir owerheidsdiens beskikbaar is nie;

(h) as sy diens van 'n los onderstandsdaard is, tensy hy ingevolge artikel 3 (5) van die Wet, verplig is om 'n lid te word van en by te dra tot die Superannuasiefonds:

Met dien verstande dat iemand wat 'n jaargeld ontvang uit die Pensioenfonds, die Superannuasiefonds of 'n ander pensioenfonds of 'n voorsorgfonds, vir die toepassing van hierdie regulasie geag word die kwalifiserende tydperk, in paragraaf (c) bedoel, te voltooi het.

Diens

3. (1) 'n Lid word, met betrekking tot die Superannuasiefonds, vir die berekening van 'n voordeel geag pensioengewende diens te verrig het—

(a) vir 'n tydperk ten opsigte waarvan hy bydraes aan die Superannuasiefonds betaal het of verskuldig is en ten opsigte waarvan geen pensioen betaal word of betaal is nie; en

(b) vir 'n tydperk wat kragtens regulasie 4 by sy pensioengewende diens ingesluit is.

(2) A member shall, in relation to the Superannuation Fund, be deemed to have performed reckonable service during any continuous period of whole-time service under the Government, an authority or a declared department or body if the member concerned had during such period not contributed to the Pension Fund, the Superannuation Fund or any other pension fund or a provident fund and provided such period precedes and is continuous with a period of such member's pensionable service.

(3) The continuity of any period referred to in subregulation (1) or (2) shall be deemed not to be interrupted—

(a) by leave of absence granted to the member concerned in terms of any law governing his conditions of service;

(b) in the case of a member to whom no leave of absence may so be granted, by absence from duty not exceeding 120 days at any one time or such longer period as the Secretary may approve in special circumstances;

(c) by a period of suspension, provided the member concerned is permitted to resume duty;

(d) in the case of a member's pensionable service, by any period falling between two consecutive periods of pensionable service but not included in such service;

(e) in the case of a member's reckonable service, by any period of pensionable service intervening between two consecutive periods of reckonable service.

(4) No period referred to in subregulation (3) shall be reckoned as pensionable service unless contributions or an amount calculated in terms of regulation 4 in respect thereof has been paid or is payable in terms of these regulations.

(5) No period—

(a) referred to in subregulation (3) (b);

(b) referred to in subregulation (3) (a) or (c), in which the member concerned was not in receipt of full or less than full pay;

(c) referred to in subregulation (4) in respect of which a contribution or any other amount referred to in that subregulation has been paid or is payable,

shall be included in any member's reckonable service.

(6) If during any period of pensionable or reckonable service, a member was remunerated at a weekly, daily or hourly rate of pay, his pensionable emoluments shall, for the purpose of calculating any benefit under these regulations, be assessed on the annual equivalent of such remuneration calculated to the nearest rand.

(7) For the purpose of these regulations—

(a) any period of pensionable service and any period included in such service in terms of regulation 4 or any other law, shall for all purposes be calculated in years and portions of a year;

(b) a period of reckonable service—

(i) shall, for the purpose of determining a period of combined service, be calculated in years and portions of a year;

(ii) shall, for the purpose of calculating a benefit payable in respect of reckonable service, be calculated in years, and any remaining fraction of a year in such period shall be left out of account;

(c) "year" shall mean a calendar year and a year shall, in the case of any calculation in which portions of a year are to be added, be deemed to equal 365 days;

(d) a portion of a year shall be expressed as the ratio which the number of days in such portion bears to three hundred and sixty-five; and

(2) 'n Lid word, met betrekking tot die Superannuasiefonds, geag rekenbare diens te verrig het gedurende 'n aaneenlopende tydperk van heeltydse diens by die Regering, 'n owerheid of 'n verklaarde departement of liggaaam as die betrokke lid nie gedurende sodanige tydperk tot die Pensioenfonds, die Superannuasiefonds of 'n ander pensioenfonds of 'n voorsorgfonds bygedra het nie en mits sodanige tydperk 'n tydperk van sodanige lid se pensioengewende diens voorafgaan en daarnee aaneenloop.

(3) Die aaneenlopendheid van 'n tydperk in subregulasie (1) of (2) bedoel, word geag nie onderbreek te word nie—

(a) deur afwesighedsverlof aan die betrokke lid toegestaan kragtens die een of ander wetsbepaling betreffende sy diensvoorwaardes;

(b) in die geval van 'n lid aan wie geen afwesighedsverlof aldus toegestaan kan word nie, deur afwesigheid van diens van hoogstens 120 dae op 'n keer of dié langer tydperk wat die Sekretaris onder spesiale omstandighede goedkeur;

(c) deur 'n tydperk van skorsing mits die betrokke lid toegelaat word om sy diens te hervat;

(d) in die geval van 'n lid se pensioengewende diens, deur 'n tydperk wat tussen twee opeenvolgende tydperke van pensioengewende diens val maar nie by sodanige diens ingesluit is nie;

(e) in die geval van 'n lid se rekenbare diens, deur 'n tydperk van pensioengewende diens wat tussen twee opeenvolgende tydperke van rekenbare diens val.

(4) Geen tydperk in subregulasie (3) bedoel, word as pensioengewende diens gereken nie, tensy bydraes of 'n bedrag ingevolge regulasie 4 bereken ten opsigte daarvan ingevolge hierdie regulasies betaal is of betaalbaar is.

(5) Geen tydperk—

(a) in subregulasie (3) (b) bedoel;

(b) in subregulasie (3) (a) of (c) bedoel waarin die betrokke lid nie volle of minder as volle besoldiging ontvang het nie; of

(c) in subregulasie (4) bedoel, ten opsigte waarvan 'n bydrae of 'n ander bedrag in daardie subregulasie bedoel, betaal is of betaalbaar is;

word by 'n lid se rekenbare diens ingesluit nie.

(6) Indien 'n lid gedurende 'n tydperk van pensioengewende of rekenbare diens per week, per dag of per uur besoldig is, word sy pensioengewende verdienste vir die berekening van 'n voordeel ooreenkomsdig hierdie regulasies bepaal op die jaarlikse ekwivalent van sodanige besoldiging tot die naaste rand bereken.

(7) Vir die toepassing van hierdie regulasies—

(a) word 'n tydperk van pensioengewende diens en 'n tydperk, wat ingevolge regulasie 4 of 'n ander wetsbepaling by sodanige diens ingesluit is vir alle doeleindes in jare en dele van 'n jaar bereken;

(b) word 'n tydperk van rekenbare diens—

(i) vir die bepaling van 'n tydperk van samegestelde diens in jare en dele van 'n jaar bereken;

(ii) vir die berekening van 'n voordeel wat ten opsigte van rekenbare diens betaalbaar is, in jare bereken, en word 'n resterende breukdeel van 'n jaar in sodanige tydperk buite rekening gelaat;

(c) beteken "jaar" 'n kalenderjaar en word 'n jaar, in die geval van 'n berekening waar dele van 'n jaar bymekaar getel gaan word, geag aan 365 dae gelyk te wees;

(d) word 'n deel van 'n jaar uitgedruk as die verhouding tussen die getal dae in sodanige deel en 365; en

(e) a member who received less than full pay during any period of reckonable service, shall be deemed, for the purpose of calculating a benefit, to have received full pay during such period.

(8) Notwithstanding provisions to the contrary of any law, no period in respect of which an annuity is paid to a member and no period in respect of which any other benefit has been paid to him owing to the termination of his services on account of an age attained by him shall, for the purposes of regulation 4, be recognised either as pensionable service or as reckonable service.

Admission to Membership and Inclusion of Certain Previous Service

4. (1) Any person referred to in section 3 (2) of the Act shall, subject to the provisions of that section and of regulation 2, become a member of the Superannuation Fund.

(2) Any person referred to in section 3 (4) of the Act shall, subject to the provisions of that section and of regulation 2, become a member of the Superannuation Fund, and his previous pensionable service (if any) shall, against payment to the Superannuation Fund of an amount calculated in terms of subregulation (6), and on condition that such service preceded his pensionable service without interruption in the continuity of his service or after such interruption as the Secretary may deem necessary and reasonable, be included in his pensionable service: Provided that if regulation 3 (8) applies to such person, he shall be deemed to have completed the prescribed qualifying period on the day before the fixed date or on the day preceding the date on which he is appointed to the service of an authority, whichever may be the later date.

(3) The Secretary may require any person referred to in section 3 (5), who has completed a qualifying period prescribed in paragraph (b) of the definition of "qualifying period" in regulation 1, to become a member of and to contribute to the Superannuation Fund with effect from a date which shall be determined by the Secretary and which shall not precede the date on which such person completed such period.

(4) If the conditions of service of a member of the Pension Fund change to such an extent that, in terms of the regulations governing the said Fund, he is disqualified from remaining a member thereof, he shall, if he remains in the service of an authority, subject to regulation 2, become a member of the Superannuation Fund on the date on which his conditions of service so change, and contribute to the Superannuation Fund with effect from the said date, and his previous pensionable service as a member of the Pension Fund shall be included in his pensionable service against payment to the Superannuation Fund of an amount calculated in accordance with subregulation (6).

(5) The amount required by the superannuation in respect of the previous pensionable service of a member referred to in section 3 (7) of the Act, shall be the sum of the amounts calculated in accordance with subregulation (6) (a) and (b).

(6) The amount payable in terms of subregulation (2) or (4), shall be calculated as the aggregate of—

(a) two comma five nought times an amount calculated in accordance with the formula in respect of the period of previous pensionable service of the member concerned, as if, during the said period, he was a member of the Superannuation Fund and contributed thereto at the rate of contribution applicable to him on the date on which he actually became a member;

(e) word 'n lid wat gedurende 'n tydperk van rekenbare diens minder as volle besoldiging ontvang het, vir die berekening van 'n voordeel geag gedurende sodanige tydperk volle besoldiging te ontvang het.

(8) Ondanks andersluidende bepalings van enige wet, word geen tydperk ten opsigte waarvan 'n jaargeld aan 'n lid betaal word en geen tydperk ten opsigte waarvan 'n ander voordeel aan hom betaal is as gevolg van die besindiging van sy diens weens 'n leeftyd wat hy bereik het, vir die toepassing van regulasie 4, as of pensioengewende diens erken nie.

Toelating tot Lidmaatskap en Insluiting van Sekere Vorige Diens

4. (1) 'n Persoon in artikel 3 (2) van die Wet bedoel, word, behoudens die bepalings van daardie artikel en van regulasie 2, lid van die Superannuasiefonds.

(2) 'n Persoon in artikel 3 (4) van die Wet bedoel, word, behoudens die bepalings van daardie subartikel en van regulasie 2, 'n lid van die Superannuasiefonds en sy vorige pensioengewende diens (as daar is) word teen betaling aan die Superannuasiefonds van 'n bedrag ooreenkomsdig subregulasie (6) bereken, en mits sodanige diens sy pensioengewende diens voorafgaan sonder onderbreking in die deurlopendheid van sy diens of na sodanige onderbreking as wat die Sekretaris nodig en redelik ag, by sy pensioengewende diens ingesluit: Met dien verstande dat indien regulasie 3 (8) op sodanige persoon van toepassing is, hy geag word die voorgeskrewe kwalifiserende tydperk te voltooi het op die dag voor die vasgestelde datum of op die dag voor die datum waarop hy in owerheidsdiens aangestel is.

(3) Die Sekretaris kan 'n persoon in artikel 3 (5) van die Wet bedoel, wat 'n kwalifiserende tydperk in paragraaf (b) van die woordbepaling van "kwalfiserende tydperk" in regulasie 1 voorgeskryf, voltooi het, verplig om, met ingang van 'n datum wat die Sekretaris bepaal en wat nie vroeër is as die datum waarop dié persoon sodanige tydperk voltooi het nie, lid te word van, en by te dra tot die Superannuasiefonds.

(4) Indien die diensvoorraades van 'n lid van die Pensioenfonds in dié mate verander dat hy, ooreenkomsdig die regulasies betreffende vermelde Fonds, onbevoeg is om lid daarvan te bly, word hy, as hy in owerheidsdiens bly, behoudens regulasie 2, lid van die Superannuasiefonds op die datum waarop sy diensvoorraades aldus verander, dra hy met ingang van bedoelde datum tot die Superannuasiefonds by en word sy vorige pensioengewende diens as lid van die Pensioenfonds by sy pensioengewende diens ingesluit teen betaling aan die Superannuasiefonds van 'n bedrag ooreenkomsdig subregulasie (6) bereken.

(5) Die bedrag wat die Superannuasiefonds vereis ten opsigte van die erkenning van die vorige pensioengewende diens van 'n lid in artikel 3 (7) van die Wet, bedoel, is die som van die bedrae ooreenkomsdig subregulasie (6) (a) en (b) bereken.

(6) Die bedrag wat ingevolge subregulasie (2) of (4) betaalbaar is, word bereken as die totaalbedrag van—

(a) 2,50 maal 'n bedrag ooreenkomsdig die formule bereken ten opsigte van die tydperk van vorige pensioengewende diens van die betrokke lid asof hy gedurende daardie tydperk lid van die Superannuasiefonds was en daartoe bygedra het ooreenkomsdig die bydraekoers wat op die datum waarop hy werklik lid geword het, op hom van toepassing was;

(b) two and a quarter per cent of the amount calculated in accordance with paragraph (a) for each completed year of the period of such previous pensionable service, and, for any portion of a year in such period, a percentage of such amount bearing the same ratio to $2\frac{1}{4}$ per cent as the number of days in such portion bears to 365; and

(c) interest at the rate of $4\frac{1}{4}$ per cent per annum, compounded annually on the 31st day of March on the total of the amounts determined in accordance with paragraph (a) and (b), calculated with effect from the date on which the person concerned becomes liable to contribute to the Superannuation Fund up to the date of payment.

(7) Money payable out of the Pension Fund or any other pension fund or a provident fund in respect of a member referred to in subregulation (2) or (4), shall be applied in full or partial settlement of the amounts payable to the Superannuation Fund in terms of those subregulations, and the amount of any deficit existing after such money has been so applied, shall be recovered from the member concerned in accordance with subregulation (9): Provided that if such deficit exists after the application of an amount paid in terms of any pension law administered by a government or representative council of any Non-White authority established by Act of Parliament, the Secretary shall determine which part (if any) of such deficit shall be payable out of revenue.

(8) Any person to whom a benefit has been paid out of the Superannuation Fund or out of that Fund and out of revenue on the termination of any period of pensionable service, may, if he again becomes liable to contribute to the Superannuation Fund, subject to regulation 3 (8) and if he applies therefor within seven years of such termination, be permitted by the Secretary to include such period of pensionable service in his pensionable service against repayment to the Superannuation Fund, and, where applicable to revenue, of the amount of such benefit together with interest on the said amount at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum, annually compounded on the 31st day of March and calculated from the date on which such benefit was paid to him up to and including the date on which such amount and interest become payable in terms of subregulation (9).

(9) Any period included in a member's pensionable service in accordance with this regulation shall be deemed to have been so included with effect from the first day of his current or latest period of service and to be continuous with such period, and any amount which, in terms of this regulation, is or becomes payable to the Superannuation Fund by a member shall, subject to regulation 7 (6), be payable in full on the first day of the month following the month in which the Secretary informs the authority or declared department or body under which the member concerned is serving, in writing that such amount is due.

Transfers from the Superannuation Fund

5. (1) If a member of the Superannuation Fund is appointed to the service of an authority in a permanent capacity or on probation, and qualifies in terms of the regulations governing the Pension Fund to become a member of the Pension Fund, he shall on the date on which he is so appointed, become a member of the Pension Fund, and such amount shall subject to subregulation (3), be paid from the Superannuation Fund to the Pension

(b) $2\frac{1}{4}$ persent van die bedrag ooreenkomstig paraagraaf (a) bereken vir elke voltoode jaar van die tydperk van sodanige vorige pensioengewende diens, en vir 'n deel van 'n jaar in sodanige tydperk, 'n persentasie van sodanige bedrag wat in dieselfde verhouding tot $2\frac{1}{4}$ persent staan as wat die getal dae in sodanige deel tot 365 staan; en

(c) rente teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, jaarliks saamgestel op die een-en-dertigste dag van Maart op die totaal van die bedrae ooreenkomstig paragrave (a) en (b) bepaal, bereken met ingang van die datum waarop die betrokke persoon onder verpligting kom om by te dra tot die Superannuasiefonds tot en met die datum van betaling.

(7) Geld wat uit die Pensioenfonds of 'n ander pensioenfonds of 'n voorsorgfonds ten opsigte van 'n lid in subregulasie (2) of (4) bedoel, betaalbaar is, word aangewend ter volle of gedeeltelike vereffening van die bedrae wat ingevolge daardie subregulasies aan die Superannuasiefonds betaalbaar is, en die bedrag van enige tekort wat bestaan nadat sodanige geld aldus aangewend is, word ooreenkomstig subregulasie (9) op die betrokke lid verhaal: Met dien verstande dat indien sodanige tekort bestaan na die aanwending van 'n bedrag wat betaal is ingevolge 'n pensioenwet wat uitgevoer word deur 'n regering of verteenwoordigende raad van 'n Nie-Blanke owerheid wat by 'n wet van die Parlement ingestel is, die Sekretaris bepaal watter deel (as daar is) van sodanige tekort uit inkomste betaalbaar is.

(8) Iemand aan wie daar by die beëindiging van 'n tydperk van pensioengewende diens uit die Superannuasiefonds of uit dié fonds en uit inkomste 'n voordeel betaal is, kan, indien hy weer onder verpligting kom om tot die Superannuasiefonds by te dra, behoudens regulasie 3 (8) en indien hy binne sewe jaar na sodanige beëindiging daarom aansoek doen, deur die Sekretaris toegelaat word om sodanige tydperk van pensioengewende diens by sy pensioengewende diens in te sluit teen die terugbetaling aan die Superannuasiefonds, en waar dit van toepassing is, aan inkomste, van die bedrag van sodanige voordeel tesame met rente op bedoelde bedrag teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, jaarliks saamgestel op die een-en-dertigste dag van Maart, en bereken vanaf die datum waarop sodanige voordeel aan hom betaal is tot en met die datum waarop sodanige bedrag en rente ingevolge regulasie (9) betaalbaar word.

(9) 'n Tydperk wat ooreenkomstig hierdie regulasie by 'n lid se pensioengewende diens ingesluit is, word geag met ingang van die eerste dag van sy lopende of jongste dienstermynd aldus ingesluit te gewees het, en met sodanige termyn aaneen te loop; en 'n bedrag wat ingevolge hierdie regulasie deur 'n lid aan die Superannuasiefonds betaalbaar is of word, is, behoudens regulasie 7 (6) in geheel betaalbaar op die eerste dag van die maand wat volg op die maand waarin die Sekretaris die owerheid of verklaarde departement of liggaam waarby die betrokke lid dien, skriftelik verwittig dat sodanige bedrag verskuldig is.

Oorplasings uit die Superannuasiefonds

5. (1) Indien 'n lid van die Superannuasiefonds in 'n permanente hoedanigheid of op proef in owerheidsdiens aangestel word, en, ingevolge die regulasies betreffende die Pensioenfonds, bevoeg is om lid van die Pensioenfonds te word, word hy op die datum waarop hy aldus aangestel word, lid van die Pensioenfonds, en word daar, behoudens subregulasie (3), uit die Superannuasiefonds dié bedrag aan die Pensioenfonds betaal wat laasgenoemde Fonds

Fund as the latter Fund may require in respect of the recognition of such member's pensionable service as a member of the Superannuation Fund, together with interest on such amount at 4½ per cent per annum, annually compounded on the 31st day of March and calculated with effect from the date he becomes a member of the Pension Fund up to the date on which such amount is paid.

(2) If a member, without interruption of the continuity of his service or after such interruption as the Secretary may in the circumstances deem to be necessary and reasonable, in terms of any law becomes liable to contribute to any other pension fund or a provident fund and is permitted or required to contribute to the said Fund in respect of his pensionable service as a member of the Superannuation Fund, such amount shall, subject to subregulation (3), be paid out of the Superannuation Fund to the said other Fund as the latter Fund may require in respect of the recognition of such member's aforementioned pensionable service, together with interest at the rate of 4½ per cent per annum, annually compounded on the 31st day of March and calculated from the date on which the member concerned commences contributing to the said other Fund up to the date on which the said amount is paid.

(3) The amount required by the Pension Fund referred to in subregulation (1) or by any other pension fund or a provident fund referred to in subregulation (2) in respect of the recognition of a member's pensionable service as a member of the Superannuation Fund, shall be reduced by any amount which the member concerned, in accordance with these regulations, owed to the Superannuation Fund on the date on which he ceased contributing thereto, and which is unpaid and interest payable in terms of subregulation (1) or (2), as the case may be, shall be calculated on the amount so reduced.

Members Seconded to Other Employment

6. (1) A member may, while seconded to other employment, subject to the approval of the Secretary, remain a member of and contribute to the Superannuation Fund on condition that the employer to whom the member has been so seconded or the member personally shall refund to revenue every amount paid out of revenue to the Superannuation Fund in respect of such member for the period in which he was so seconded.

(2) The contribution payable by a member referred to in subregulation (1), shall be based on an amount determined by the Secretary for the purposes of these regulations as the member's pensionable emoluments while so seconded, and such amount shall not be less than the pensionable emoluments the member would have drawn had he not been so seconded.

Contributions and Debts

7. (1) While in the service of an authority a member shall contribute to the Superannuation Fund at a rate of contribution of 4 per cent of his pensionable emoluments.

(2) A member shall contribute to the Superannuation Fund while he is on leave of absence of any nature on full or less than full pay as if during such leave he received his full pensionable emoluments.

(3) A member who is absent on leave of absence of any nature without pay—

(a) shall, if the period of such leave is 30 days or less, contribute to the Superannuation Fund in respect of the whole such period; and

(b) may, if the period of such leave exceeds 30 days, elect to contribute to the aforementioned Fund in respect of the whole such period, as if he received his full pensionable emoluments during his absence.

ten opsigte van die erkenning van sodanige lid se pensioengewende diens as lid van die Superannuasiefonds vereis, tesame met rente op sodanige bedrag teen 4½ persent per jaar, jaarliks saamgestel op die een-en-dertigste dag van Maart en bereken vanaf die datum waarop hy lid van die Pensioenfonds word tot op die datum waarop sodanige bedrag betaal word.

(2) As 'n lid sonder 'n onderbreking van die deurlopendheid van sy diens of na sodanige onderbreking as wat die Sekretaris onder die omstandighede nodig en redelik ag, ingevolge die een of ander wetsbepaling onder die verpligting kom om tot 'n ander pensioenfonds of 'n voorsorgfonds by te dra en toegelaat of verplig word om tot bedoelde Fonds by te dra ten opsigte van sy pensioengewende diens as lid van die Superannuasiefonds, word, behoudens subregulasie (3), die bedrag uit die Superannuasiefonds aan bedoelde ander fonds betaal wat laasgenoemde fonds ten opsigte van die erkenning van sodanige lid se voormalde pensioengewende diens vereis, tesame met rente teen 4½ persent per jaar, jaarliks saamgestel op die een-en-dertigste dag van Maart en bereken vanaf die datum waarop die betrokke lid begin om tot bedoelde ander fonds by te dra tot op die datum waarop bedoelde bedrag betaal word.

(3) Die bedrag wat deur die Pensioenfonds in subregulasie (1) bedoel of 'n ander pensioenfonds of 'n voorsorgfonds in subregulasie (2) bedoel, vereis word ten opsigte van die erkenning van 'n lid se pensioengewende diens as lid van die Superannuasiefonds, word verminder met 'n bedrag wat die betrokke lid ooreenkomsig hierdie regulasies aan die Superannuasiefonds verskuldig was op die datum waarop hy opgehou het om daar toe by te dra en wat onbetaal is, en die rente wat ingevolge subregulasie (1) of (2), na gelang van die geval, betaalbaar is, word op die aldus verminderde bedrag bereken.

Lede aan Ander Diens Afgestaan

6. (1) 'n Lid kan, terwyl hy aan ander diens afgestaan is, behoudens die goedkeuring van die Sekretaris, lid bly van en bydra tot die Superannuasiefonds op voorwaarde dat die werkewer aan wie die lid aldus afgestaan is of die lid self iedere bedrag wat ten opsigte van sodanige lid vir die tydperk waarin hy aldus afgestaan is uit inkomste aan die Superannuasiefonds betaal is, aan inkomste terugbetaal.

(2) Die bydraes betaalbaar deur 'n lid in subregulasie (1), bedoel, word gebaseer op 'n bedrag wat die Sekretaris vir die toepassing van hierdie regulasies bepaal as die lid se pensioengewende verdienste terwyl hy aldus afgestaan is, en sodanige bedrag is nie minder nie as die pensioengewende verdienste wat die lid sou getrek het as hy nie aldus afgestaan was nie.

Bydraes en Skulde

7. (1) 'n Lid dra terwyl hy in owerheidsdiens is tot die Superannuasiefonds by teen 'n bydraekoers van 4 persent van sy pensioengewende verdienste.

(2) 'n Lid dra tot die Superannuasiefonds by terwyl hy met afwesigheidsverlof van enige aard met volle of minder as volle besoldiging is, asof hy gedurende sodanige verlof sy volle pensioengewende verdienste ontvang het.

(3) 'n Lid wat met afwesigheidsverlof van enige aard sonder besoldiging afwesig is—

(a) dra, indien die tydperk van sodanige verlof 30 dae of minder is, ten opsigte van die hele sodanige tydperk tot die Superannuasiefonds by; en

(b) kan, indien die tydperk van sodanige verlof langer as 30 dae is, kies om ten opsigte van die hele sodanige tydperk tot voormalde fonds by te dra; asof hy gedurende sy afwesigheid sy volle pensioengewende verdienste ontvang het.

(4) A member who has been suspended from his office or post and reinstated in that office or post or in any other office or post, shall contribute to the Superannuation Fund in respect of the period of his suspension, as if, during that period, he received his full pensionable emoluments.

(5) Contributions referred to in subregulation (1) and other amounts due to the Superannuation Fund, to be recovered in terms of subregulation (6) by way of instalments, shall be recovered monthly by means of compulsory deductions from the emoluments of the member concerned by the authority or declared department or body under which such member is serving, and any amount so recovered, shall in accordance with regulation 24, be lodged with the Treasury to the credit of the Superannuation Fund.

(6) Any amount payable in terms of these regulations by a member to the Superannuation Fund may, subject to the approval of the Secretary, on such conditions and in such instalments as he may, whether in general or in any particular case, determine, be deducted in terms of subregulation (5).

(7) The member concerned shall, on such portion of an amount [other than an amount referred to in regulation 4 (1) or (2)] payable in instalments in terms of subregulation (6), as remains unpaid at the end of each month, pay interest at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum, annually compounded on the 31st day of March.

(8) If a member dies or retires or is retired or discharged while he is paying any amount in instalments in terms of subregulation (2) before such amount has been paid in full, the unpaid portion thereof shall be set off against the pension payable to him or to his dependants or to his estate, and such pension shall be calculated on the whole period of his pensionable service: Provided that if such unpaid portion exceeds such pension, the excess shall not be recoverable.

(9) If a member is remunerated at a weekly, daily or hourly rate of pay, his pensionable emoluments shall be assessed on the annual equivalent of such remuneration calculated to the nearest rand.

Payments Out of Revenue to the Superannuation Fund

8. (1) With effect from the fixed date there shall be paid out of revenue to the Superannuation Fund each month an amount equal to 1,50 times the aggregate amount of the current contributions paid to the said Fund by members in the same month.

(2) With effect from the fixed date there shall be paid from revenue to the Superannuation Fund on the 31st day of March each year interest at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum on the average of the uninvested amounts in the said Fund at the end of each month in the period in respect of which interest is paid.

CHAPTER II

ORDINARY BENEFITS

Retirement in Terms of Section 4 of the Act

9. (1) Any member who has completed less than 10 years of pensionable service and retires, or is retired or discharged in terms of section 4 of the Act, shall be paid from the Superannuation Fund a gratuity equal to the sum of—

(a) 2,50 times the amount calculated in accordance with the formula; and

(b) four per cent of the amount calculated in accordance with the formula in respect of each year of his pensionable service.

(4) 'n Lid wat in sy betrekking of pos geskors is en in daardie betrekking of pos of in 'n ander betrekking of pos herstel is, dra ten opsigte van die tydperk van sy skorsing tot die Superannuasiefonds by asof hy gedurende daardie tydperk sy volle pensioengewende verdienste ontvang het.

(5) Bydraes in subregulasie (1) bedoel en ander bedrae aan die Superannuasiefonds verskuldig wat ingevolge subregulasie (6) paaiementsgewys ingevorder word, word maandeliks by wyse van verpligte aftrekkings van die betrokke lid se verdienste ingevorder deur die owerheid of verklaarde departement of liggaam waarby sodanige lid dien, en 'n bedrag wat aldus ingevorder is, word ooreenkomsdig regulasie 24, vir kredit van die Superannuasiefonds by die Tesourie gestort.

(6) 'n Bedrag ingevolge hierdie regulasies deur 'n lid aan die Superannuasiefonds betaalbaar, kan, behoudens die goedkeuring van die Sekretaris, op dié voorwaardes en in dié paaiemente wat hy, hetsy oor die algemeen of in 'n bepaalde geval bepaal, ingevolge subregulasie (5) afgetrek word.

(7) Die betrokke lid betaal op dié deel van 'n bedrag [uitgesonderd 'n bedrag in regulasie 4 (1) of (2) bedoel] wat ingevolge subregulasie (6) in paaiemente betaalbaar is en wat aan die einde van elke maand onbetaald bly, rente teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, jaarliks saamgestel op die een-en-dertigste dag van Maart.

(8) As 'n lid, terwyl hy ingevolge subregulasie (2) 'n bedrag in paaiemente betaal, te sterwe kom of aftree of afgedank of ontslaan word voordat sodanige bedrag ten volle betaal is, word die onbetaalde deel daarvan verreken teen die pensioen wat aan hom of sy afhanklik is aan sy boedel betaalbaar is, en word sodanige pensioen bereken op die hele tydperk van sy pensioengewende diens: Met dien verstande dat indien sodanige onbetaalde deel meer is as sodanige pensioen, die verskil nie verhaalbaar is nie.

(9) As 'n lid per week, per dag of per uur besoldig word, word sy pensioengewende verdienste bereken op die basis van die jaarlikse ekwivalent van sodanige besoldiging tot die naaste rand bereken.

Betaling uit Inkomste aan die Superannuasiefonds

8. (1) Met ingang van die vasgestelde datum word daar elke maand uit inkomste aan die Superannuasiefonds 'n bedrag betaal wat gelyk staan aan 1,50 maal die totaalbedrag van lopende bydraes wat lede in dieselfde maand aan vermelde Fonds betaal het.

(2) Met ingang van die vasgestelde datum word daar op die 31ste dag van Maart van elke jaar uit inkomste rente teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar aan die Superannuasiefonds betaal op die gemiddelde van die onbelegde bedrae in vermelde Fonds aan die end van iedere maand van die tydperk ten opsigte waarvan rente betaal word.

HOOFTUK II

GEWONE VOORDELE

Uitdienstreding Ingevolge Artikel 4 van die Wet

9. (1) Aan 'n lid wat minder as 10 jaar pensioengewende diens voltooi het en ingevolge artikel 4 van die Wet aftree, afgedank of ontslaan word, word uit die Superannuasiefonds 'n gratifikasie betaal gelyk aan die som van—

(a) twee komma vyf nul maal die bedrag ooreenkomsdig die formule bereken; en

(b) vier persent van die bedrag ooreenkomsdig die formule bereken ten opsigte van elke jaar van sy pensioengewende diens.

(2) Any member who has completed not less than 10 years of pensionable service and retires or is retired or discharged in terms of section 4 of the Act, shall receive out of the Superannuation Fund—

(a) an annuity based on the average of his annual pensionable emoluments over the last three years of his pensionable service and calculated as one ninety-sixth of that average for every year of his pensionable service: Provided that an annuity so calculated, shall be increased by 0,4 per cent for every full month by which the age of a member who, on the date of his retirement or discharge, has completed not less than 20 years' pensionable service, exceeds the pensionable age;

(b) a gratuity calculated as four per cent of such average for every year of his pensionable service.

(3) An annuity calculated in terms of subregulation (2) shall be increased by an amount equal to five per cent of the value thereof, and the amount by which such annuity is so increased shall be paid out of the Superannuation Fund and be deemed to be a portion of such annuity.

Retirement on Account of Reorganisation or Reduction of Staff

10. (1) A member who is retired or discharged on account of reorganisation or reduction of staff shall, subject to subregulation (2), be paid from the Superannuation Fund a gratuity calculated in accordance with regulation 9 (1).

(2) A member who has completed not less than 10 years' pensionable service, has attained the age of 55 years and is retired or discharged on account of reorganisation or reduction of staff, shall be paid an annuity coupled with a gratuity calculated in accordance with the provisions of regulation 9 (2) and (3).

(3) In the case of a member to whom subregulation (2) applies, all annuity payments before he attains the pensionable age shall be made out of revenue (and thereafter out of the Superannuation Fund) and the gratuity shall be paid partly out of revenue and partly out of the Superannuation Fund in accordance with tables recommended by an actuary and approved by the Secretary.

Retirement on Account of Ill-health (Occasioned Not by Own Default)

11. (1) A member who has completed less than 15 years' pensionable service and is retired or discharged on account of ill-health occasioned not by his own default shall be paid out of the Superannuation Fund—

(a) if he has completed less than 10 years' such service, a gratuity equal to the sum of—

(i) the amount calculated in accordance with the formula; and

(ii) two per cent of such amount for each year of his pensionable service;

(b) if he has completed not less than 10 but less than 15 years' pensionable service, a gratuity equal to 2,50 times the amount calculated in accordance with the formula.

(2) If a member who has completed not less than 15 years' pensionable service is retired or discharged on account of ill-health occasioned not by his own default, an annuity coupled with a gratuity calculated in terms of the provisions of regulation 9 (2) and (3), shall be paid to him out of the Superannuation Fund.

(2) 'n Lid wat minstens 10 jaar pensioengewende diens voltooi het en ingevolge artikel 4 van die Wet aftree, afgedank of ontslaan word, ontvang uit die Superannuasiefonds—

(a) 'n jaargeld gebaseer op die gemiddelde van sy jaarlikse pensioengewende verdienste oor die laaste drie jaar van sy pensioengewende diens en bereken teen een ses-en-negentigste van daardie gemiddelde vir elke jaar van sy pensioengewende diens: Met dien verstande dat 'n aldus berekende jaargeld met 0,4 persent vermeerder vir elke volle maand waarmee die leeftyd van 'n lid wat op die datum van sy uitdienstreding of ontslag minstens 20 jaar pensioengewende diens voltooi het, die pensioenleeftyd oorskry; en

(b) 'n gratifikasie bereken as vier persent van sodanige gemiddelde vir elke jaar van sy pensioengewende diens.

(3) 'n Jaargeld ingevolge subregulasie (2) bereken, word vermeerder met 'n bedrag gelyk aan vyf persent van die waarde daarvan, en die bedrag waarmee sodanige jaargeld aldus vermeerder word, word uit die Superannuasiefonds betaal en geag 'n deel van sodanige jaargeld te wees.

Uitdienstreding weens Reorganisasie of Personeelvermindering

10. (1) Aan 'n lid wat weens reorganisasie of personeelvermindering afgedank of ontslaan word, word behoudens subregulasie (2), 'n gratifikasie ooreenkomsdig regulasie 9 (1) bereken uit die Superannuasiefonds betaal.

(2) Aan 'n lid wat minstens 10 jaar pensioengewende diens voltooi het, die leeftyd van 55 jaar bereik het en weens reorganisasie of personeelvermindering afgedank of ontslaan word, word 'n jaargeld gepaard met 'n gratifikasie ooreenkomsdig die bepalings van regulasie 9 (2) en (3) bereken, betaal.

(3) In die geval van 'n lid op wie subregulasie (2) van toepassing is, word alle jaargeldbetelings voordat hy die pensioenleeftyd bereik uit inkomste gedoen (en daarna uit die Superannuasiefonds) en word die gratifikasie deels uit inkomste en deels uit die Superannuasiefonds betaal ooreenkomsdig tabelle deur 'n aktuaris aanbeveel en deur die Sekretaris goedgekeur.

Uitdienstreding weens Swak Gesondheid (Sonder Eie Toedoen Veroorsaak)

11. (1) Aan 'n lid wat minder as 15 jaar pensioengewende diens voltooi het en weens swak gesondheid wat sonder sy eie toedoen ontstaan het, afgedank of ontslaan word, word uit die Superannuasiefonds—

(a) as hy minder as 10 jaar sodanige diens voltooi het, 'n gratifikasie betaal, gelyk aan die som van—

(i) die bedrag ooreenkomsdig die formule bereken; en

(ii) twee persent van sodanige bedrag vir elke jaar van sy pensioengewende diens;

(b) as hy minstens 10 maar minder as 15 jaar pensioengewende diens voltooi het, 'n gratifikasie betaal gelyk aan 2,50 maal die bedrag ooreenkomsdig die formule bereken.

(2) As 'n lid wat minstens 15 jaar pensioengewende diens voltooi het weens swak gesondheid, wat sonder sy eie toedoen ontstaan het, afgedank of ontslaan word, word 'n jaargeld gepaard met 'n gratifikasie ooreenkomsdig die bepalings van regulasie 9 (2) en (3) bereken, uit die Superannuasiefonds aan hom betaal.

Termination of Service on Account of Resignation, Ill-health (by Own Default) or an Unspecified Reason

12. A member who, before he attains the pensionable age, voluntarily retires from the service of an authority, a member discharged on account of ill-health occasioned by his own default, and a member discharged for a reason not specifically mentioned in these regulations, shall be paid out of the Superannuation Fund an amount calculated in accordance with the formula, together with four per cent of that amount for each completed year of his pensionable service exceeding 10 years.

Termination of Service on Account of Misconduct or Unsatisfactory Service

13. A member who is discharged on account of misconduct or unsatisfactory service, or who resigns or is called upon to resign in order to avoid such discharge, shall be paid from the Superannuation Fund the amount calculated in accordance with the formula.

Benefits for Dependents

14. (1) If a member dies before his retirement or discharge there shall, subject to subregulation (3), be paid from the Superannuation Fund to such of his dependants as the Secretary may designate a gratuity which shall—

(a) if such member had completed less than 10 years' pensionable service, be equal to the sum of—

(i) the amount calculated in accordance with the formula; and
(ii) two per cent of such amount for every year of his pensionable service;

(b) if such member had completed 10 but less than 15 years' pensionable service, be equal to 2,50 times the amount calculated in accordance with the formula; and

(c) if such member had completed not less than 15 years' pensionable service, be equal to the sum of—

(i) 2,50 times the amount calculated in accordance with the formula; and
(ii) two per cent of the amount so payable for each year of his pensionable service.

(2) If a member, who has retired or has been retired or discharged from the service of an authority on an annuity, dies within five years of the date of his retirement or discharge, there shall, subject to subregulation (3), be paid to or for the benefit of such of his dependants as may be designated by the Secretary, a gratuity equal to the aggregate of the annuity which, had such member not died, would have been paid to him from the first day of the month following the month in which he died up to the last day of the month in which the said five years would have expired.

(3) The gratuities referred to in subregulations (1) and (2) shall be allocated amongst the said dependants in the manner determined by the Secretary, and the Secretary may, in the case of a dependant other than the widow of the deceased member, reduce any such gratuity to the extent which, with regard to the circumstances of such dependants, he deems reasonable.

(4) If any member dies without dependants before his retirement from the service of an authority, an amount calculated in accordance with the formula shall be paid to his estate and no further claim shall lie against the Superannuation Fund.

Diensbeëindiging weens Bedanking, Swak Gesondheid (nie Sonder Eie Toedoen) of Nie-gespesifieerde Rede

12. Aan 'n lid wat, voordat hy die pensioenleeftyd bereik, vrywillig uit owerheidsdiens tree, 'n lid wat ontslaan word weens swak gesondheid wat nie sonder sy eie toedoen ontslaan het nie en 'n lid wat ontslaan word om 'n rede wat nie uitdruklik in hierdie regulasies vermeld word nie, word uit die Superannuasiefonds 'n bedrag ooreenkomsdig die formule bereken, betaal, tesame met vier persent van daardie bedrag vir elke voltooide jaar van sy pensioengewende diens bo 10 jaar.

Diensbeëindiging weens Wangedrag of Onbevredigende Diens

13. Aan 'n lid wat weens wangedrag of onbevredigende diens ontslaan word of wat bedank of gevra word om te bedank ten einde sodanige ontslag te verminder, word uit die Superannuasiefonds die bedrag betaal wat ooreenkomsdig die formule bereken is.

Voordele vir Afhanklikes

14. (1) As 'n lid voor sy uitdienstreding of ontslag sterf, word daar, behoudens subregulasie (3), aan dié van sy afhanklikes wat die Sekretaris aanwys uit die Superannuasiefonds 'n gratifikasie betaal wat—

(a) as sodanige lid minder as 10 jaar pensioengewende diens voltooi het, gelyk is aan die som van—

(i) die bedrag ooreenkomsdig die formule bereken; en

(ii) twee persent van sodanige bedrag vir elke jaar van sy pensioengewende diens;

(b) as sodanige lid minstens 10 maar minder as 15 jaar pensioengewende diens voltooi het, gelyk is aan 2,50 maal die bedrag ooreenkomsdig die formule bereken; en

(c) as sodanige lid minstens 15 jaar pensioengewende diens voltooi het, gelyk is aan die som van—

(i) twee komma vyf nul maal die bedrag ooreenkomsdig die formule bereken; en

(ii) twee persent van die bedrag aldus betaalbaar vir elke jaar van sy pensioengewende diens.

(2) As 'n lid wat met 'n jaargeld uit owerheidsdiens afgetree het of afgedank of ontslaan is, binne vyf jaar na die datum van sy uitdienstreding of ontslag sterf, word, behoudens subregulasie (3), aan of ten voordele van dié van sy afhanklikes wat die Sekretaris kan aanwys, 'n gratifikasie betaal gelyk aan die totaalbedrag van die jaargeld wat vanaf die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin hy gesterf het, tot die laaste dag van die maand waarin genoemde vyf jaar sou verstryk het, aan sodanige lid betaal sou gewees het as hy nie gesterf het nie.

(3) Die gratifikasies in subregulasies (1) en (2) bedoel, word onder die genoemde afhanklikes toegewys op die wyse wat die Sekretaris kan bepaal, en die Sekretaris kan in die geval van 'n ander afhanklike as die weduwee van die oorlede lid, enige sodanige gratifikasie verminder in die mate wat hy met inagneming van die omstandighede van sodange afhanklikes as redelik beskou.

(4) As 'n lid voor sy uitdienstreding uit owerheidsdiens sonder afhanklikes te sterwe kom, word 'n bedrag ooreenkomsdig die formule bereken, aan sy boedel uitbetaal en is daar geen verdere eis teen die Superannuasiefonds nie.

CHAPTER III

BENEFITS ARISING FROM RECKONABLE SERVICE

Retirement in Terms of Section 4 of the Act

15. (1) A member who has completed less than 10 years' combined service, of which not less than one year is reckonable service, and retires or is retired or discharged in terms of section 4 of the Act, shall, in lieu of a benefit referred to in regulation 9 (1), receive—

(a) out of revenue a gratuity equal to one twenty-fourth of his annual pensionable emoluments on the last day of his combined service for every completed year of his reckonable service; and

(b) out of the Superannuation Fund a gratuity equal to the sum of—

(i) 2,50 times the amount calculated in accordance with the formula; and

(ii) two per cent of the amount payable in terms of subparagraph (i);

for each year of his pensionable service.

(2) If a member who retires or is retired or discharged in terms of section 4 of the Act has completed not less than 10 years' combined service, of which not less than one year is reckonable service, he shall, in lieu of any other pension referred to in these regulations, receive—

(a) out of the Superannuation Fund, in relation to his pensionable service, an annuity coupled with a gratuity calculated in accordance with regulation 9 (2) and (3); and

(b) out of revenue, in relation to his reckonable service, an annuity calculated as one per cent of the average of his annual pensionable emoluments over the last three years of his combined service for each completed year of his reckonable service, subject, in the case of a period of reckonable service—

(i) of less than 25 years, to a minimum of two rand for each year of such service; or

(ii) of not less than 25 years, to a minimum of three rand for each year of such service.

Retirement Owing to Reorganisation or Reduction of Staff

16. (1) A member who has completed not less than one year of reckonable service and is retired or discharged owing to reorganisation or reduction of staff shall, subject to regulation (2), in lieu of any other pension referred to in these regulations, be paid a benefit calculated in accordance with regulation 15 (1).

(2) A member who has completed not less than 10 years' combined service of which not less than one year is reckonable service, has attained the age of 55 years and is retired or discharged owing to reorganisation or reduction of staff shall, in lieu of any other pension referred to in these regulations, be paid a benefit calculated in accordance with regulation 15 (2).

HOOFSTUK III

VOORDELE WAT UIT REKENBARE DIENS VOORTSPRUIT

Uitdienstreding Ingevolge Artikel 4 van die Wet

15. (1) 'n Lid wat minder as 10 jaar samegestelde diens voltooi het, waarvan minstens een jaar rekenbare diens is, en ingevolge artikel 4 van die Wet aftree, afgedank of ontslaan word, ontvang in plaas van 'n voordeel in regulasie 9 (1) genoem—

(a) uit inkomste 'n gratifikasie gelyk aan een vier-en-twintigste van sy jaarlikse pensioengewende verdienste op die laaste dag van sy samegestelde diens vir elke voltooide jaar van sy rekenbare diens; en

(b) uit die Superannuasiefonds 'n gratifikasie gelyk aan die som van—

(i) twee komma vyf nul maal die bedrag ooreenkomstig die formule bereken; en

(ii) twee persent van die bedrag kragtens subparaagraaf (i) betaalbaar,

vir elke jaar van sy pensioengewende diens.

(2) Indien 'n lid wat ingevolge artikel 4 van die Wet aftree, afgedank of ontslaan word, minstens 10 jaar samegestelde diens voltooi het, waarvan minstens een jaar rekenbare diens is, ontvang hy, in plaas van 'n ander pensioen in hierdie regulasies genoem—

(a) uit die Superannuasiefonds, met betrekking tot sy pensioengewende diens, 'n jaargeld gepaard met 'n gratifikasie ooreenkomstig regulasie 9 (2) en (3) bereken; en

(b) uit inkomste, met betrekking tot sy rekenbare diens, 'n jaargeld wat bereken word as een persent van die gemiddelde van sy jaarlikse pensioengewende verdienste oor die laaste drie jaar van sy samegestelde diens vir elke voltooide jaar van sy rekenbare diens, onderworpe, in die geval van 'n tydperk van rekenbare diens—

(i) van minder as 25 jaar, aan 'n minimum van twee rand vir elke jaar sodanige diens; of

(ii) van minstens 25 jaar, aan 'n minimum van drie rand vir elke jaar sodanige diens.

Uitdienstreding weens Reorganisasie of Personeelvermindering

16. (1) Aan 'n lid wat minstens 'n jaar rekenbare diens voltooi het en weens reorganisasie of personeelvermindering afgedank of ontslaan word, word, behoudens subregulasie (2), in plaas van 'n ander pensioen in hierdie regulasies genoem, 'n voordeel ooreenkomstig regulasie 15 (1) bereken, betaal.

(2) Aan 'n lid wat minstens 10 jaar samegestelde diens voltooi het, waarvan minstens een jaar rekenbare diens is, die leeftyd van 55 jaar bereik het en weens reorganisasie of personeelvermindering afgedank of ontslaan word, in plaas van 'n ander pensioen in hierdie regulasie genoem, 'n voordeel ooreenkomstig regulasie 15 (2) bereken, betaal.

Retirement Owing to Ill-health (Occasioned Not by Own Default)

17. (1) If a member who has completed less than 15 years' combined service, of which not less than one year is reckonable service, is retired or discharged owing to ill-health occasioned not by his own default, he shall, in lieu of any other pension referred to in these regulations, receive—

(a) out of the Superannuation Fund, in relation to his pensionable service, a benefit calculated in terms of regulation 11 (1); and

(b) out of revenue a gratuity of one twenty-fourth of his annual pensionable emoluments on the last day of his combined service for every year of his reckonable service.

(2) If a member who has completed not less than 15 years' combined service, of which not less than one year is reckonable service, is retired or discharged owing to ill-health occasioned not by his own default, he shall receive a benefit calculated in accordance with regulation 15 (2).

Benefits for Dependants

18. (1) If a member dies before his retirement or discharge, there shall, if he has completed not less than one year of reckonable service, subject to subregulation (3) be paid to such of his dependants as the Secretary may designate, in lieu of any other pension referred to in these regulations—

(a) out of the Superannuation Fund, a benefit calculated in respect of his pensionable service in accordance with regulation 14 (1); and

(b) out of revenue, a gratuity of one twenty-fourth of his annual pensionable emoluments on the last day of his combined service for each year of his reckonable service.

(2) If a member who has retired or has been retired or discharged from the service of an authority, on an annuity, dies within five years of the date of his retirement or discharge there shall, subject to subregulation (3), be paid to or for the benefit of such of his dependants as the Secretary may determine a gratuity equal to the aggregate amount of the annuity which would have been paid to such member from the first day of the month immediately following the month in which he died, up to the last day of the month in which the said five years would have expired, had he not died.

(3) The gratuities referred to in subregulations (1) and (2) shall be allocated amongst the said dependants in such manner as the Secretary may determine, and the Secretary may, in the case of a dependant other than the widow of the deceased member, reduce any such gratuity to an extent which, having regard to the circumstances of such dependants, appears to him to be reasonable.

(4) If a member dies without dependants before his retirement from the service of an authority an amount calculated in accordance with the formula shall be paid to his estate and no further claim shall be against the Superannuation Fund.

CHAPTER IV

BENEFITS FOR NON-MEMBERS

Reasons for the Retirement on Pension of a Non-member

19. (1) A non-member who has completed not less than five years' service may at any time before or after attaining the age of 60 years give written notice to the

Uitdienstreding weens Swak Gesondheid (Sonder Eie Toedoen Veroorsaak)

17. (1) As 'n lid wat minder as 15 jaar samegestelde diens voltooi het, waarvan minstens 'n jaar rekenbare diens is, afgedank of ontslaan word weens swak gesondheid wat sonder sy eie toedoen ontstaan het, ontvang hy in plaas van 'n ander pensioen in hierdie regulasies genoem—

(a) uit die Superannuasiefonds, met betrekking tot sy pensioengewende diens, 'n voordeel ingevolge regulasie 11 (1) bereken; en

(b) uit inkomste 'n gratifikasie van een vier-en-twintigste van sy jaarlike pensioengewende verdienste op die laaste dag van sy samegestelde diens vir elke jaar van sy rekenbare diens.

(2) As 'n lid wat minstens 15 jaar samegestelde diens voltooi het, waarvan minstens 'n jaar rekenbare diens is, afgedank of ontslaan word weens swak gesondheid wat sonder sy eie toedoen ontstaan het, ontvang hy 'n voordeel ooreenkomsdig regulasie 15 (2) bereken.

Voordele vir Afhanklikes

18. (1) As 'n lid voor sy uitdienstreding of ontslag sterf, word daar, as hy minstens 'n jaar rekenbare diens voltooi het, behoudens subregulasie (3), aan dié van sy afhanklikes wat die Sekretaris aanwys, in plaas van 'n ander pensioen in hierdie regulasies genoem—

(a) uit die Superannuasiefonds 'n voordeel betaal, ooreenkomsdig regulasie 14 (1) ten opsigte van sy pensioengewende diens bereken; en

(b) uit inkomste 'n gratifikasie van een vier-en-twintigste van sy jaarlike pensioengewende verdienste op die laaste dag van sy samegestelde diens vir elke jaar van sy rekenbare diens betaal.

(2) As 'n lid wat met 'n jaargeld uit owerheidsdiens agetree het of afgedank of ontslaan is, binne vyf jaar na die datum van sy uitdienstreding of ontslag sterf, word, behoudens subregulasie (3), aan of ten voordele van dié van sy afhanklikes wat die Sekretaris bepaal, 'n gratifikasie betaal gelyk aan die totaalbedrag van die jaargeld wat vanaf die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin hy gesterf het, tot die laaste dag van die maand waarin bedoelde vyf jaar sou verstryk het, aan sodanige lid betaalbaar sou gewees het as hy nie gesterf het nie.

(3) Die gratifikasies in subregulasies (1) en (2) genoem, word onder genoemde afhanklikes toegewys op die wyse wat die Sekretaris bepaal, en die Sekretaris kan in 'n ander geval as die weduwee van die oorlede lid, enige sodanige gratifikasie verminder in die mate wat hy met inagneming van die omstandighede van sodanige afhanklikes as redelik beskou.

(4) As 'n lid voor sy uitdienstreding uit owerheidsdiens sonder afhanklikes te sterwe kom, word 'n bedrag ooreenkomsdig die formule bereken, aan sy boedel uitbetaal, en is daar geen verdere eis teen die Superannuasiefonds nie.

HOOFSTUK IV

VOORDELE VIR NIE-LEDE

Redes vir die Uitdienstreding met 'n Pensioen van 'n Nie-lid

19. (1) 'n Nie-lid wat minstens vyf jaar diens voltooi het, kan te eniger tyd voor of nadat hy die leeftyd van 60 jaar bereik die hoof van die owerheid of verklaarde

head of the authority or declared department or body under which he is serving, of his desire to retire on pension, and, if he has so given notice, he shall—

(a) if such notice is given not less than one month before the date on which he attains the said age, be retired on pension on the date on which he attains that age; or

(b) if such notice is not given at least one month before such date, be retired on pension on the first day of the month immediately following the month in which such notice is received;

and a non-member who has completed not less than five years' service and who on or after the date on which he attains the age of 60 years, voluntarily retires from the service of an authority, shall be deemed to have given notice under this subregulation of his desire to retire on pension and shall be retired on pension in accordance with paragraph (a) or (b), as the case may be.

(2) A non-member may be retired on pension on the first day of any month following the month in which he attained the age of 55 years.

(3) A non-member may, notwithstanding the age he attained, be retired on pension owing to ill-health occasioned not by his own default or owing to reorganisation or reduction of staff.

(4) A non-member retired or discharged for any reason; other than a reason referred to in subregulation (1), (2) or (3) and a non-member who, on the date of his retirement or discharge has completed less than five years' service, shall not qualify for a pension under this Chapter.

Pension for a Non-member with Less than 15 Years' Service

20. A non-member who has completed not less than five but less than 15 years' service and retires or is retired or discharged in terms of regulation 19, shall be paid from revenue a gratuity of one twenty-fourth of his annual pensionable emoluments on the last day of his service for every completed year of his service.

Pension for a Non-member with Not Less than 15 Years' Service

21. (1) If a non-member who has completed not less than 15 years' service, retires, or is retired or discharged in terms of regulation 19, he shall, subject to subregulation (2), receive out of revenue an annuity of one per cent of his annual pensionable emoluments on the last day of his service, for every completed year of his service, subject, in the case of a period of service—

(a) of less than 25 years, to a minimum of two rand for every year of such service; or

(b) of not less than 25 years, to a minimum of three rand for every year of such service.

(2) Twenty-five per cent of an annuity payable in terms of subregulation (1) shall be converted to a gratuity on the basis of R10 for every rand so converted.

Benefits for Dependants

22. (1) If a non-member who has completed not less than five years' service dies before his retirement or discharge, there shall, subject to subregulation (3), be paid out of revenue to or for the benefit of such of the persons who, had he been a member, would have been his dependants as the Secretary may designate, a gratuity of one twenty-fourth of such member's annual pensionable emoluments on the last day of his service for each completed year of his service.

departement of liggaam waarby hy diens verrig, skriftelik kennis gee van sy begeerte om met pensioen af te tree, en as hy aldus kennis gee, word hy—

(a) as sodanige kennis minstens een maand voor die datum waarop hy genoemde leeftyd bereik, gegee word, met pensioen afgedank op die datum waarop hy daardie leeftyd bereik; of

(b) as sodanige kennis nie minstens een maand voor sodanige datum gegee word nie, afgedank met pensioen, op die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin sodanige kennisgewing ontvang word,

en 'n nie-lid wat minstens vyf jaar diens voltooi het en wat op of na die datum waarop hy die leeftyd van 60 jaar bereik, vrywillig uit overheidsdiens tree, word geag ingevolge hierdie subregulasie kennis te gegee het van sy begeerte om met pensioen afgedank te word, en word ooreenkomsdig paragraaf (a) of (b), na gelang van die geval, met pensioen afgedank.

(2) 'n Nie-lid kan op die eerste dag van enige maand wat volg op die maand waarin hy die leeftyd van 55 jaar bereik het, met pensioen afgedank word.

(3) 'n Nie-lid kan ongeag die leeftyd wat hy bereik het, weens swak gesondheid wat sonder sy eie toedoen ontstaan het of weens reorganisasie of personeelvermindering met pensioen afgedank word.

(4) 'n Nie-lid wat om 'n ander rede as 'n rede in subregulasie (1), (2) of (3) bedoel, afgedank of ontslaan word en 'n nie-lid wat op die datum van sy uitdienstreding of ontslag minder as vyf jaar diens voltooi het, kom nie vir 'n pensioen ingevolge hierdie Hoofstuk in aanmerking nie.

Pensioen vir 'n Nie-lid met Minder as 15 Jaar Diens

20. Aan 'n nie-lid wat minstens vyf maar minder as 15 jaar diens voltooi het en ingevolge regulasie 19 afgree, afgedank of ontslaan word, word 'n gratifikasie van een vier-en-twintigste van sy jaarlikse pensioengewende verdienste op die laaste dag van sy diens vir elke voltooide jaar van sy diens uit inkomste betaal.

Pensioen vir 'n Nie-lid met Minstens 15 Jaar Diens

21. (1) As 'n nie-lid wat minstens 15 jaar diens voltooi het ingevolge regulasie 19 afgree, afgedank of ontslaan word, ontvang hy, behoudens subregulasie (2), uit inkomste 'n jaargeld van een persent van sy jaarlikse pensioengewende verdienste op die laaste dag van sy diens vir elke voltooide jaar van sy diens, onderworpe, in die geval van 'n tydperk van diens—

(a) van minder as 25 jaar, aan 'n minimum van twee rand vir elke jaar sodanige diens; of

(b) van minstens 25 jaar, aan 'n minimum van drie rand vir elke jaar sodanige diens.

(2) Vyf-en-twintig persent van 'n jaargeld ingevolge subregulasie (1) betaalbaar, word in 'n gratifikasie omgesit op die grondslag van R10 vir elke rand wat aldus omgesit word.

Voordele vir Afhanklikes

22. (1) As 'n nie-lid wat minstens vyf jaar diens voltooi het, voor sy uitdienstreding of ontslag sterf, word daar behoudens subregulasie (3), aan of ten voordele van die persone wat, as hy lid was, sy afhanklikes sou wees wat die Sekretaris aanwys, uit inkomste 'n gratifikasie betaal van een vier-en-twintigste van sodanige lid se jaarlikse pensioengewende verdienste op die laaste dag van sy diens vir elke voltooide jaar van sy diens.

(2) If a non-member in receipt of an annuity in terms of regulation 20, dies within five years of his retirement or discharge, there shall, subject to subregulation (3), be paid out of revenue to or for the benefit of such of the persons referred to in subregulation (1) as the Secretary may designate, a gratuity equal to the amount which, had such non-member not died, would have been paid to him with effect from the first day of the month following the month in which he died up to and including the last day of the month in which the said five years would have expired.

(3) The gratuities referred to in subregulations (1) and (2), shall be divided among the said persons in such manner as the Secretary may determine, and the Secretary may in the case of any person other than the widow of the deceased non-member, reduce such gratuities to the extent which, with due consideration of the circumstances of such persons, appears to him to be reasonable.

CHAPTER V

ADMINISTRATIVE AND GENERAL PROVISIONS

Management and Control, and Accounts

23. (1) The business of the Superannuation Fund shall be conducted by the Secretary and the cost in connection therewith and of any actuarial investigation and matters incidental thereto, shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

(2) The Secretary shall cause full and true accounts of the Superannuation Fund to be kept, showing particulars of any matter of which it is necessary to keep an account for the purposes of these regulations or in order that an actuarial valuation of the Superannuation Fund may be made at any time.

(3) The Secretary shall cause the books and accounts of the Superannuation Fund to be balanced up to and including the 31st day of March in every year, and a balance sheet to be prepared showing the assets and liabilities of the Superannuation Fund as at that date.

(4) For the purposes of this regulation and regulation 25, any amount due to a member (other than a member to whom an annuity is payable) shall be deemed to have become a liability of the Superannuation Fund within the financial year in which the said amount is paid.

Investment of Fund Balances

24. (1) All amounts paid to the Superannuation Fund shall be lodged in the Treasury to the credit of the said Fund.

(2) So much of the amounts so lodged as is not required for current purposes shall be a deposit for the purposes of the Public Debt Commissioners Act, 1969 (Act 2 of 1969), and shall be invested accordingly.

(3) If the interest earned by the Superannuation Fund on deposits referred to in subregulation (2) should be less than $4\frac{1}{2}$ per cent in the aggregate in any year ending on the 31st day of March, a sum equal to the difference between the interest so earned and interest at a rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund to the Superannuation Fund as soon as the Controller and Auditor-General has certified such sum.

(2) As 'n nie-lid wat 'n jaargeld ingevolge regulasie 20 ontvang, binne vyf jaar na sy uitdienstreding of ontslag sterf, word daar, behoudens subregulasie (3), uit inkomste aan of ten voordele van dié van die persone in subregulasie (1) bedoel wat die Sekretaris aanwys, 'n gratifikasie betaal gelyk aan die bedrag wat, indien sodanige nie-lid nie gesterf het nie, aan hom betaal sou gewees het met ingang van die eerste dag van die maand wat volg op die maand waarin hy gesterf het, tot en met die laaste dag van die maand waarin hy gesterf het.

(3) Die gratifikasies in subregulasies (1) en (2) bedoel, word onder bedoelde persone verdeel op dié wyse wat die Sekretaris bepaal, en die Sekretaris kan in die geval van 'n ander persoon as 'n weduwee van die gestorwe nie-lid, sodanige gratifikasie verminder in 'n mate wat, met inagneming van sodanige persone se omstandighede, vir hom redelik voorkom.

HOOFSTUK V

ADMINISTRATIEWE EN ALGEMENE BEPALINGS

Bestuur en Beheer, en Rekening

23. (1) Die sake van die Superannuasiefonds word deur die Sekretaris behartig en die koste daaraan verbonde en van enige aktuariële ondersoek en aangeleenthede in verband daarmee word uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds bestry.

(2) Die Sekretaris laat volledige en ware rekeninge van die Superannuasiefonds hou, wat besonderhede toon in verband met enige aangeleenthed wat van dit nodig is om 'n rekening vir die toepassing van hierdie regulasies te hou of sodat 'n aktuariële waardering van die Superannuasiefonds te eniger tyd gemaak kan word.

(3) Die Sekretaris laat die boeke en rekeninge van die Superannuasiefonds balanseer tot en met die 31ste dag van Maart in elke jaar en laat 'n balansstaat opstel wat die bates en laste van die Superannuasiefonds soos op daardie datum toon.

(4) Vir die toepassing van hierdie regulasie en regulasie 25 word 'n bedrag wat aan 'n lid (uitgesonderd 'n lid aan wie 'n jaargeld betaalbaar is) verskuldig is, geag 'n las van die Superannuasiefonds te geword het binne die boekjaar waarin genoemde bedrag betaal word.

Belegging van Fondssaldo's

24. (1) Alle bedrae wat aan die Superannuasiefonds betaal is, word vir kredit van genoemde Fonds by Tesourie gestort.

(2) Soveel van die bedrae aldus gestort as wat nie vir lepende doeleindes nodig is nie, is 'n deposito vir die toepassing van die Wet op Staatskuldkommissarisse, 1969 (Wet 2 van 1969), en moet dienooreenkomsdig belê word.

(3) As die rente wat deur die Superannuasiefonds op deposito's in subregulasie (2) genoem, verdien word, in die totaalbedrag minder is as $4\frac{1}{2}$ persent in enige jaar wat op die 31ste dag van Maart eindig, word 'n bedrag gelyk aan die verskil tussen die rente aldus verdien en rente teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds aan die Superannuasiefonds betaal sodra die Kontroleur en Ouditeur-generaal sodanige bedrag gesertifiseer het.

Valuation of the Fund

25. (1) An actuary shall value the assets and liabilities of the Superannuation Fund as at the 31st day of March 1974, and every five years thereafter, and shall declare every surplus or deficiency which his investigation discloses and shall report thereon to the Minister.

(2) The report of the actuary shall be laid upon the table in the Senate and in the House of Assembly within 60 days of receipt thereof by the Minister if Parliament is then in session, or if Parliament is not then in session, within 60 days of the commencement of its next ensuing session.

(3) If the actuary in such report certifies that there is a substantial surplus or a substantial deficiency, the contributions payable by or in respect of contributors or any class of contributors, may be reduced or increased, or such other steps (if any) may be taken as the Minister, in consultation with the Minister of Finance and on the recommendation of the actuary, may determine: Provided that the rates at which contributions are payable from revenue in respect of contributors shall not be reduced to less than the rates at which contributions are payable by contributors.

(4) A statement embodying the decision of the Minister in terms of subregulation (3) shall be laid upon the table in the Senate and the House of Assembly within one year of the date on which the report of the actuary was laid thereon.

Title and Commencement

26. These regulations shall be called the Authorities' Service Superannuation Fund Regulations and shall come into force on the fixed date.

No. R. 1955

20 October 1971

BANTU AUTHORITIES' SERVICE PENSIONS ACT, 1971.—REGULATIONS GOVERNING THE PENSION FUND FOR PERSONS IN AUTHORITIES' SERVICE

Under and by virtue of the powers vested in me by section 5 of the Bantu Authorities' Service Pensions Act, 1971 (Act 6 of 1971), I, Michiel Coenraad Botha, Minister of Bantu Administration and Development, hereby promulgate the regulations in the accompanying Schedule.

M. C. BOTHA, Minister of Bantu Administration and Development.

(File 1/2/4/2)

SCHEDULE*Definitions*

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates, every expression to which a meaning has been assigned in section 1 of the Act, bears, when used in these regulations, the same meaning, and—

(i) "beneficiary", in relation to a deceased member, means—

(a) such member's legally adopted child or stepchild, who—

(i) has not entered into a marriage [as defined in section 35 of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927)], and is not a partner (as so defined) in a customary union (as so defined);

(ii) has not attained the age of 18 years; and

(iii) is not self-supporting; or

Waardering van die Fonds

25. (1) 'n Aktuaris waardeer die bates en laste van die Superanausiefonds soos op die 31ste dag van Maart 1974 en elke vyf jaar daarna en verklaar en doen verslag aan die Minister oor enige surplus of tekort wat sy ondersoek aan die lig bring.

(2) Die verslag van die aktuaris word in die Senaat en in die Volksraad ter tafel gelê binne 60 dae na ontvang daarvan deur die Minister, as die Parlement dan in sitting is of as die Parlement nie dan in sitting is nie, binne 60 dae na die aanvang van sy eersvolgende sitting.

(3) As die aktuaris in sodanige verslag sertificeer dat daar 'n aansienlike surplus of 'n aansienlike tekort is, kan die bydraes wat deur of ten opsigte van bydraes betaalbaar is, of verlaag of verhoog word, of dié ander stappe (as daar is) gedoen word wat die Minister in oorelog met die Minister van Finansies en op aanbeveling van die aktuaris bepaal: Met dien verstande dat die koerse waarvolgens bydraes uit inkomste ten opsigte van bydraes betaalbaar is, nie verlaag mag word tot minder as die koerse waarvolgens bydraes deur bydraers betaalbaar is nie.

(4) 'n Verklaring wat die beslissing van die Minister kragtens subregulasie (3) beliggaam, word in die Senaat en die Volksraad ter tafel gelê binne een jaar na die datum waarop die verslag van die aktuaris ter tafel gelê is.

Titel en Inwerkingtreding

26. Hierdie regulasies heet die Regulasies betreffende die Owerheidsdienssuperannuasiefonds en tree op die vasgestelde datum in werking.

No. R. 1955

29 Oktober 1971

DIE WET OP PENSIOENE VIR BANTOE-OWERHEIDSIDIENS, 1971.—REGULASIES BETREFFENDE DIE PENSIOENFONDS VIR PERSONE IN OWERHEIDSIDIENS

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 5 van die Wet op Pensioene vir Bantoe-owerheidsdiens, 1971 (Wet 6 van 1971), vaardig ek, Michiel Coenraad Botha, Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, hierby die regulasies vervat in bygaande Bylae uit.

M. C. BOTHA, Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling.

(Leer 1/2/4/2)

BYLAE*Woordomskrywing*

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het elke uitdrukking waaraan 'n betekenis in artikel 1 van die Wet geheg is, dieselfde betekenis wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, en beteken—

(i) "afhanklike", uitgesonderd by die toepassing van regulasie 18, ook 'n begunstigde;

(ii) "ander diens" diens by 'n werkewer, wat of 'n ander regering of 'n raad, inrigting of liggaaam wat by wet ingestel is of 'n ander liggaaam of werkewer wat die Sekretaris goedgekeur het, kan wees, en aan wie 'n lid afgestaan is vir diens wat nie owerheidsdiens is nie en ten opsigte waarvan sodanige lid nie verplig is om tot die Pensioenfonds by te dra nie;

(b) any other person who, in the opinion of the Secretary, is wholly or partially dependant on such member for his maintenance;

and who, for the purposes of these regulations, has been designated by the Secretary as a beneficiary;

(ii) "combined service", in relation to a member, means the sum of the period of such member's pensionable service and the period of his reckonable service;

(iii) "contributions" means contributions at the appropriate rate of contribution referred to in regulation 7 (1) (excluding interest) paid or due to the Pension Fund by a member;

(iv) "dependant", other than for the purposes of regulation 18, includes a beneficiary;

(v) "member" means any person who contributes to the Pension Fund or is liable so to contribute and also a person entitled to a pension out of the said Fund, but does not include a dependant;

(vi) "other employment" means employment under an employer, who may be either any other government or any board, institution or body established by law or any other body or employer approved by the Secretary, and to whom a member has been seconded for service which does not constitute service under an authority and in respect of which such member is not liable to contribute to the Pension Fund;

(vii) "pensionable emoluments" means—

(a) a person's pay in accordance with a scale approved in terms of any law by the authority dealing with personnel affairs of the authority concerned;

(b) any special allowance attached to a particular office if such allowance has been declared by the Minister in consultation with the said authority to be pensionable;

(c) so much of—

(i) any personal allowance granted to a person in consideration of his pay being reduced otherwise than as a penalty;

(ii) a ration allowance or the value of free rations;

(iii) an allowance for quarters or the value of free quarters not exceeding one-sixth of the other pensionable emoluments of the person concerned;

(iv) any fuel, light or washing allowance or the value of free light, fuel or washing,

as the Minister may in consultation with the said authority declare to be pensionable, but does not include—

(aa) any cost of living or climatic allowance;

(bb) any special remuneration which a person may receive for performing special duties or while he is acting in any office;

(cc) any transport or subsistence allowance;

(dd) any fees, honoraria or bonuses of any kind;

(ee) any overtime payments; or

(ff) any other allowance not herein specified;

(viii) "pensionable service" means the service referred to in regulation 3 (1);

(ix) "reckonable service" means service referred to in regulation 3 (2);

(x) "the Act" means the Bantu Authorities' Service Pensions Act, 1971 (Act 6 of 1971);

(iii) "begunstigde", met betrekking tot 'n oorlede lid—

(a) sodanige lid se wettiglik aangename kind of stiekind wat—

(i) nie in die huwelik [soos in artikel 35 van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), omskryf] getree het nie, en nie 'n deelgenoot (soos aldus omskryf) in 'n gebruiklike verbinding (soos aldus omskryf) is nie;

(ii) nie die leeftyd van 18 jaar bereik het nie; en

(iii) nie selfonderhoudend is nie; of

(b) iemand anders wat, volgens die oordeel van die Sekretaris, geheel en al of gedeeltelik van sodanige lid vir sy onderhoud afhanklik is;

en wat vir die doeleindes van hierdie regulasies deur die Sekretaris as 'n begunstigde aangewys is;

(iv) "bydraes" die bydraes ooreenkomsdig die toeslakte bydraekoers in regulasie 7 (1) bedoel (maar nie rente nie) deur 'n lid aan die Pensioenfonds betaal of verskuldig;

(v) "die formule" met betrekking tot 'n lid en 'n saak wat ooreenkomsdig 'n formule bepaal moet word, die formule—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10\ 000 - D)}{10\ 000}$$

waar—

R die koers is waarteen die betrokke lid tot die Pensioenfonds bydra;

Z die gemiddelde jaarlikse pensioengewende verdienste van die betrokke lid gedurende die laaste drie jaar van sy pensioengewende diens of gedurende die hele tydperk van sodanige diens is, naamlik die kortste tydperk;

N die tydperk van sy pensioengewende diens is; en

D ooreenkomsdig onderstaande tabel bepaal word:

Voltooide maande pensioengewende diens	D
0 tot 36.....	0;
37 tot 120.....	0 plus 26 vir elke voltooide maand pensioengewende diens bo 36 maande;
121 tot 240.....	2 184 plus 17 vir elke voltooide maand pensioengewende diens bo 120 maande;
241 tot 360.....	4 224 plus 11 vir elke voltooide maand pensioengewende diens bo 240 maande;
361 tot 480.....	5 544 plus 7 vir elke voltooide maand pensioengewende diens bo 360 maande;
481 en meer.....	6 384 plus 5 vir elke voltooide maand pensioengewende diens bo 480 maande;

(vi) "die Wet" die Wet op Pensioene vir Bantoe-overheidsdiens, 1971 (Wet 6 van 1971);

(vii) "lid" iemand wat tot die Pensioenfonds bydra of onder verpligting staan om aldus by te dra en ook iemand wat op 'n pensioen uit vermelde Fonds geregtig is maar nie 'n afhanklike is nie;

(viii) "pensioengewende diens" diens in regulasie 3 (1) bedoel;

(ix) "pensioengewende verdienste"—

(a) 'n persoon se besoldiging volgens 'n skaal wat by of kragtens die een of ander wetsbepaling deur die gesag wat die personeelsake van die betrokke owerheid behartig, goedgekeur is;

(xi) "the formula" in relation to a member and any matter to be determined in accordance with a formula, means the formula—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10\,000 - D)}{10\,000}$$

in which—

R represents the rate at which the member concerned contributes to the pension fund;

Z represents the average annual pensionable emoluments of the member concerned during the last three years of his pensionable service, or during the whole period of such service, whichever is the shorter;

N represents the period of his pensionable service; and

D is determined in accordance with the following table:

<i>Completed months of pensionable service</i>	<i>D</i>
0 to 36.....	0;
37 to 120.....	0 plus 26 for each completed month of pensionable service in excess of 36 months;
121 to 240.....	2 184 plus 17 for each completed month of pensionable service in excess of 120 months;
241 to 360.....	4 224 plus 11 for each completed month of pensionable service in excess of 240 months;
361 to 480.....	5 544 plus 7 for each completed month of pensionable service in excess of 360 months;
481 and over.....	6 384 plus 5 for each completed months of pensionable service in excess of 480.

(xii) "Treasury" means the Minister of Finance or any officer in the Department of Finance acting on his authority.

CHAPTER I

SERVICE AND CONTRIBUTIONS

Disqualification for Membership

2. No person shall become a member of and contribute to the Pension Fund—

(a) before he has attained the age of 15 years;

(b) if his pensionable emoluments amount to less than R180 per annum;

(c) if he is remunerated exclusively by means of fees, honoraria or allowances;

(d) if all his time is not available for service under an authority;

(e) if his employment is of a casual nature or of the nature of relief employment;

(f) while he is in the service of an authority for a specified number of months or years, or has been employed for the performance or completion of a specific task;

(g) unless he is in the service of an authority in a permanent capacity (including service on probation) in terms of section 3 of the Act;

(h) while he is a member of and contributes to the Superannuation Fund and does not comply with the requirements of this regulation.

Service

3. (1) A member shall, in relation to the Pension Fund, for the purposes of calculating any benefit, be deemed to have performed pensionable service—

(a) for any period in respect of which he has paid or owes contributions to the Pension Fund and in respect of which no pension is being paid or has been paid; and

(b) for any period included in his pensionable service in terms of regulation 4.

(b) 'n spesiale toelae verbonde aan 'n bepaalde betrekking as sodanige toelae deur die Minister in oorleg met bedoelde gesag as pensioengewend verklaar is;

(c) soveel van—

(i) 'n persoonlike toelae wat aan 'n persoon toegeken is omdat sy besoldiging op 'n ander wyse as 'n straf verminder is;

(ii) 'n rantsoentoelae of die waarde van vry rantsoene;

(iii) 'n toelae vir kwartiere of die waarde van vry kwartiere, maar hoogstens 'n sesde van die betrokke persoon se ander pensioengewende verdienste;

(iv) 'n brandstof-, lig- of wasgoedtoelae of die waarde van vry brandstof, lig of bewassing;

as wat die Minister in oorleg met bedoelde gesag as pensioengewend verklaar, maar nie ook—

(aa) 'n lewenskoste- of klimaattoelae;

(bb) spesiale besoldiging wat 'n persoon ontvang vir die uitvoering van spesiale pligte, of terwyl hy in enige betrekking waarneem;

(cc) 'n vervoer- of verblyftoelae;

(dd) enige geld, honoraria of bonusse van watter aard ook al;

(ee) oortydbetallings; of

(ff) 'n ander toelae wat nie hierin gespesifiseer word nie;

(x) "rekenbare diens" diens in regulasie 3 (2) bedoel;

(xi) "samegestelde diens", met betrekking tot 'n lid, die som van die tydperk van sodanige lid se pensioengewende diens en die tydperk van sy rekenbare diens;

(xii) "Tesourie" die Minister van Finansies of 'n beampie in die Departement van Finansies wat op sy gesag handel.

HOOFTUK I

DIENS EN BYDRAES

Onbevoegdheid vir Lidmaatskap

2. Niemand word lid van, en dra tot die Pensioenfonds by nie—

(a) voordat hy die leeftyd van 15 jaar bereik;

(b) as sy pensioengewende verdienste minder as R180 per jaar bedra;

(c) as hy uitsluitlik by wyse van geld, honoraria of toelaes besoldig word;

(d) as al sy tyd nie vir owerheidsdiens beskikbaar is nie;

(e) as sy diens van 'n los of onderstandsdaard is;

(f) terwyl hy vir 'n bepaalde aantal maande of jare in owerheidsdiens is, of hy vir die uitvoering of afhandeling van 'n bepaalde taak in diens geneem is;

(g) tensy hy in 'n vaste hoedanigheid (diens op proef inbegrepe) ingevolge artikel 3 van die Wet in owerheidsdiens is;

(h) terwyl hy 'n lid is van en bydra tot die Superannuasiefonds, en nie aan die vereistes van hierdie regulasie voldoen nie.

Diens

3. (1) 'n Lid word, met betrekking tot die Pensioenfonds vir die berekening van 'n voordeel geag pensioengewende diens te verrig het—

(a) vir 'n tydperk ten opsigte waarvan hy bydraes aan die Pensioenfonds betaal het of verskuldig is en ten opsigte waarvan geen pensioen betaal word of betaal is nie; en

(b) vir 'n tydperk wat kragtens regulasie 4 by sy pensioengewende diens ingesluit is.

(2) A member shall, in relation to the Pension Fund, be deemed to have performed reckonable service during any continuous period of whole-time service under the Government, an authority or a declared department or body, if the member concerned had during such period not contributed to the Pension Fund, the Superannuation Fund or any other pension fund or a provident fund and provided such period precedes and is continuous with a period of such member's pensionable service.

(3) The continuity of any period referred to in subregulation (1) or (2), shall be deemed not to be interrupted—

(a) by leave of absence granted to the member concerned in terms of any Law governing his conditions of service;

(b) in the case of a member to whom no leave of absence may so be granted, by absence from duty for a period not exceeding 120 days at any one time or such longer period as the Secretary may approve in special circumstances;

(c) by a period of suspension, provided the member concerned is permitted to return to duty;

(d) in the case of a member's pensionable service, by any period falling between two consecutive periods of pensionable service but not included in such service;

(e) in the case of a member's reckonable service, by any period of pensionable service intervening between two consecutive periods of reckonable service.

(4) No period referred to in subregulation (3) shall be reckoned as pensionable service unless contributions or an amount calculated in terms of regulation 4 in respect thereof has been paid or is payable in terms of these regulations.

(5) No period—

(a) referred to in subregulation (3) (b);

(b) referred to in subregulation (3) (a) or (c), in which the member concerned was not in receipt of full or less than full pay;

(c) referred to in subregulation (4), in respect of which a contribution or any other amount referred to in that subregulation has been paid or is payable,

shall be included in any member's reckonable service.

(6) If during any period of pensionable or reckonable service a member was remunerated at a weekly, daily or hourly rate of pay, his pensionable emoluments shall, for the purpose of calculating any benefit under these regulations, be assessed on the basis of the annual equivalent of such remuneration calculated to the nearest rand.

(7) For the purpose of these regulations—

(a) any period of pensionable service and any period included in such service in terms of regulation 4 or any other law, shall for all purposes be calculated in years and portions of a year;

(b) a period of reckonable service—

(i) shall, for the purpose of determining a period of combined service, be calculated in years and portions of a year;

(ii) shall, for the purpose of calculating a benefit payable in respect of reckonable service, be calculated in years, and any remaining fraction of a year in such period shall be left out of account;

(c) "year" shall mean a calendar year and a year shall, in the case of any calculation in which portions of a year are to be added, be deemed to equal 365 days;

(2) 'n Lid word, met betrekking tot die Pensioenfonds, geag rekenbare diens te verrig het gedurende 'n aaneenlopende tydperk van heeltydse diens by die Regering, 'n overheid of 'n verklaarde departement of liggaam as die betrokke lid gedurende sodanige tydperk nie tot die Pensioenfonds, die Superannuasiefonds of 'n ander pensioenfonds of 'n voorsorgfonds bygedra het nie en mits sodanige tydperk 'n tydperk van sodanige lid se pensioengewende diens voorafgaan en daarmee aaneenloop.

(3) Die aaneenlopendheid van 'n tydperk in subregulasie (1) of (2) bedoel, word geag nie onderbreek te word nie—

(a) deur afwesigheidsverlof aan die betrokke lid toegestaan kragtens die een of ander wetsbepaling betreffende sy diensvoorwaardes;

(b) in die geval van 'n lid aan wie geen afwesigheidsverlof aldus toegestaan kan word nie, deur afwesigheid van diens vir 'n tydperk van hoogstens 120 dae op 'n keer of dié langer tydperk wat die Sekretaris onder spesiale omstandighede goedkeur;

(c) deur 'n tydperk van skorsing mits, die betrokke lid toegelaat word om sy diens te hervat;

(d) in die geval van 'n lid se pensioengewende diens, deur 'n tydperk wat tussen twee opeenvolgende tydperke van pensioengewende diens val maar nie by sodanige diens ingesluit is nie;

(e) in die geval van 'n lid se rekenbare diens, deur 'n tydperk van pensioengewende diens wat tussen twee opeenvolgende tydperke van rekenbare diens val.

(4) Geen tydperk in subregulasie (3) bedoel, word as pensioengewende diens gereken nie, tensy bydraes of 'n bedrag, ingevolge regulasie 4 bereken, ten opsigte daarvan ingevolge hierdie regulasies betaal is of betaalbaar is.

(5) Geen tydperk—

(a) in subregulasie (3) (b) bedoel;

(b) in subregulasie (3) (a) of (c) bedoel, waarin die betrokke lid nie volle of minder as volle besoldiging ontvang het nie; of

(c) in subregulasie (4) bedoel, ten opsigte waarvan 'n bydrae of 'n ander bedrag in daardie subregulasie bedoel, betaal is of betaalbaar is;

word by 'n lid se rekenbare diens ingesluit nie.

(6) Indien 'n lid gedurende 'n tydperk van pensioengewende rekenbare diens per week, per dag of per uur besoldig is, word sy pensioengewende verdienste vir die berekening van 'n voordeel ooreenkomsdig hierdie regulasies bepaal op die jaarlikse ekwivalent van sodanige besoldiging tot die naaste rand bereken.

(7) Vir die toepassing van hierdie regulasies—

(a) word 'n tydperk van pensioengewende diens en 'n tydperk wat ingevolge regulasie 4 of 'n ander wetsbepaling by sodanige diens ingesluit is vir alle doeleinades in jare en dele van 'n jaar bereken;

(b) word 'n tydperk van rekenbare diens—

(i) vir die bepaling van 'n tydperk van samegestelde diens in jare en dele van 'n jaar bereken;

(ii) vir die berekening van 'n voordeel wat ten opsigte van rekenbare diens betaalbaar is, in jare bereken, en word 'n resterende breukdeel van 'n jaar in sodanige tydperk buite rekening gelaat;

(c) beteken "jaar" 'n kalenderjaar en word 'n jaar, in die geval van 'n berekening waar dele van 'n jaar bymekaar getel gaan word, geag aan 365 dae gelyk te wees;

(d) a portion of a year shall be expressed as the ratio which the number of days in such portion bears to 365; and

(e) a member who received less than full pay during any period of reckonable service, shall be deemed, for the purpose of calculating a benefit, to have received full pay during such period.

Inclusion of Certain Periods in Pensionable Service

4. (1) Any person who on any date, on the removal of a disqualification referred to in regulation 2 (f) or (g), becomes a member of and commences contributing to the Pension Fund, shall, subject to subregulation (4), pay to the Pension Fund contributions in an amount calculated in accordance with the formula (based on the rate of contribution applicable to him on the said date) in respect of such period of his continuous service preceding the said date as the Secretary may approve, and such period shall be included in his pensionable service.

(2) Any person referred to in section 3 (1) of the Act who subject to the provisions of that section and of regulation 2, becomes a member of the Pension Fund, shall, in respect of service referred to in the said section, which immediately precedes the fixed date and is approved by the Secretary, contribute to the Pension Fund as if the said service were continuous service referred to in subregulation (1).

(3) Any person referred to in section 3 (3) of the Act shall, subject to the provisions of that section and of regulation 2, become a member of the Pension Fund, and his previous pensionable service (if any), shall, against payment of an amount calculated, subject to regulation 18 (3) in accordance with subregulation (6), and provided that such service precedes his pensionable service without an interruption in the continuity of his service or after such interruption as the Secretary may deem necessary and reasonable, be included in his pensionable service.

(4) If a member of the Superannuation Fund is appointed to the service of an authority in a permanent capacity or on probation, he shall, subject to regulation 2, become a member of the Pension Fund with effect from the date on which he is so appointed, and shall from the said date contribute thereto at the prescribed rate of contribution, and his previous pensionable service as a member of the Superannuation Fund shall be included in his pensionable service as a member of the Pension Fund against payment to the Pension Fund of an amount calculated in accordance with subregulation (6).

(5) The amount required by the Pension Fund in respect of the recognition of the previous pensionable service of a member referred to in section 3 (7) of the Act shall be the sum of the amounts calculated in accordance with subregulation (6) (a) and (b).

(6) The amount payable in terms of subregulation (3) or (4), shall be calculated as the aggregate of—

(a) 3,29 times an amount calculated in accordance with the formula in respect of the period of the previous pensionable service of the member concerned, as if, during the said period, he was a member of the Pension Fund and contributed thereto at the rate of contribution applicable to him on the date on which he actually became a member;

(b) $2\frac{1}{4}$ per cent of the amount calculated in accordance with paragraph (a) for each completed year of the period of such previous pensionable service, and, for any portion of a year in such period, a percentage of such amount bearing the same ratio to $2\frac{1}{4}$ per cent as the number of days in such portion bears to 365; and

(c) interest at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum, compounded annually on the 31st day of March on the total of the amounts determined in accordance

(d) word 'n deel van 'n jaar uitgedruk as die verhouding tussen die getal dae in sodanige deel en 365; en

(e) word 'n lid wat gedurende 'n tydperk van rekenbare diens minder as volle besoldiging ontvang het, vir die berekening van 'n voordeel geag gedurende sodanige tydperk volle besoldiging te ontvang het.

Insluiting van Sekere Tydperke by Pensioengewende Diens

4. (1) 'n Persoon wat op enige datum, met die verwydering van 'n onbevoegdheid in regulasie 2 (f) of (g) genoem, lid word van, en begin bydra tot die pensioenfonds, moet behoudens subregulasie (4), tot die Pensioenfonds 'n bedrag ooreenkomsdig die formule bereken op grondslag van die bydraekoers wat op bedoelde datum op hom van toepassing is, bydra ten opsigte van dié tydperk van sy aaneenlopende diens wat bedoelde datum voorafgaan en wat die Sekretaris goedkeur, en sodanige tydperk word by sy pensioengewende diens ingesluit.

(2) 'n Persoon in artikel 3 (1) van die Wet bedoel, wat, behoudens die bepalings van daardie artikel en van regulasie 2, lid van die Pensioenfonds word, dra ten opsigte van dié diens in genoemde artikel bedoel wat die vasgestelde datum onmiddellik voorafgaan en deur die Sekretaris goedgekeur word, tot die Pensioenfonds by asof daardie diens aaneenlopende diens in subregulasie (1) bedoel, is.

(3) 'n Persoon in artikel 3 (3) van die Wet bedoel, word, behoudens die bepalings van daardie artikel en van regulasie 2, lid van die Pensioenfonds, en sy vorige pensioengewende diens (as daar is) word teen betaling van 'n bedrag, behoudens regulasie 18 (3), ooreenkomsdig subregulasie (6) bereken, en mits sodanige diens sy pensioengewende diens voorafgaan sonder onderbreking van die deurlopendheid van sy diens of na sodanige onderbreking wat die Sekretaris nodig en redelik ag, by sy pensioengewende diens ingesluit.

(4) Indien 'n lid van die Superannuasiefonds in 'n permanente hoedanigheid of op proef in owerheidsdiens aangestel word, word hy, behoudens regulasie 2, met ingang van die datum waarop hy aldus aangestel word lid van die Pensioenfonds, dra hy vanaf bedoelde datum teen die voorgeskrewe bydraekoers daartoe by, en word sy vorige pensioengewende diens as lid van die Superannuasiefonds teen betaling aan die Pensioenfonds van 'n bedrag ooreenkomsdig subregulasie (6) bereken, by sy pensioengewende diens as lid van die Pensioenfonds ingesluit.

(5) Die bedrag wat die Pensioenfonds vereis ten opsigte van die erkenning van die vorige pensioengewende diens van 'n lid in artikel 3 (7) van die Wet bedoel, is die som van die bedrae ooreenkomsdig subregulasie (6) (a) en (b) bereken.

(6) Die bedrag wat ingevolge subregulasie (3) of (4) betaalbaar is, word bereken as die totaalbedrag van—

(a) drie komma twee maal 'n bedrag ooreenkomsdig die formule bereken ten opsigte van die tydperk van vorige pensioengewende diens van die betrokke lid asof hy gedurende daardie tydperk 'n lid van die pensioenfonds was en daartoe bygedra het ooreenkomsdig die bydraekoers wat op die datum waarop hy werklik 'n lid geword het, op hom van toepassing was;

(b) twee en 'n kwart persent van die bedrag ooreenkomsdig paragraaf (a) bereken vir elke voltooide jaar van die tydperk van sodanige vorige pensioengewende diens, en vir 'n deel van 'n jaar in sodanige tydperk 'n persentasie van sodanige bedrag wat in dieselfde verhouding tot $2\frac{1}{4}$ persent staan as wat die getal dae in sodanige deel tot 365 staan; en

(c) rente teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, jaarliks saamgestel op die 31ste dag van Maart op die totaal van die bedrae ooreenkomsdig paragrawe (a) en (b) bepaal,

with paragraphs (a) and (b), calculated with effect from the date on which the person concerned becomes liable to contribute to the Pension Fund up to the date of payment.

(7) Money payable out of the Superannuation Fund or any other pension fund or a provident fund in respect of a member referred to in subregulation (3) or (4), shall be applied in full or partial settlement of the amounts payable to the Pension Fund in terms of those subregulations and the amount of any deficit existing after such money has been so applied, shall be recovered from the member concerned in accordance with subregulation (10): Provided that if such deficit exists after the application of an amount paid in terms of any pension law administered by a government or representative council of any Non-White authority established by Act of Parliament, the Secretary shall determine which part (if any) of such deficit shall be payable out of revenue.

(8) If any person who, on the termination of any period of pensionable service, received a benefit, other than an annuity or a gratuity coupled with an annuity, in respect of such service out of the Pension Fund or out of the Pension Fund and out of revenue, again becomes liable to contribute to the Pension Fund, he may, if he applies therefor within seven years of the date of such termination be permitted by the Secretary to include such period of pensionable service in his pensionable service against repayment to the Pension Fund, and, where applicable, to revenue, of the amount of such benefit together with interest on said amount at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum, annually compounded on the 31st day of March and calculated from the date on which such benefit was paid to him up to and including the date on which such amount and interest became payable in terms of subregulation (10).

(9) The Secretary may on written request permit any member to include in his pensionable service any period—

(a) which may not be included in his pensionable service in accordance with subregulation (1), (3), (4), (5) or (8);

(b) which does not precede such member's eighteenth birthday; and

(c) in respect of which the member—

(i) is not in receipt of an annuity; or

(ii) has not received a benefit in the form of the payment of a single amount owing to any age attained by him—

out of the Pension Fund, the Superannuation Fund, the Consolidated Revenue Fund, revenue or any other pension fund or a provident fund or collectively out of any two or more of the aforementioned sources,

against payment to the Pension Fund of an amount calculated in accordance with subregulation (6) on the basis that factor R of the formula therein referred to represents the current rate of contribution, factor Z represents the member's pensionable emoluments on the first date after the expiry of the period so to be included, on which he was appointed to continuous pensionable service, and the number of months concerned in the calculation of factor N shall be the number of months in such period.

bereken met ingang van die datum waarop die betrokke persoon onder verpligting kom om by te dra tot die Pensioenfonds tot op die datum van betaling.

(7) Geld wat uit die Superannuasiefonds of 'n ander pensioenfonds of 'n voorsorgfonds ten opsigte van 'n lid in subregulasie (3) of (4) bedoel, betaalbaar is, word aangewend ter volle of gedeeltelike vereffening van die bedrae wat ingevolge daardie subregulasies aan die Pensioenfonds betaalbaar is, en die bedrag van enige tekort wat bestaan nadat sodanige geld aldus aangewend is, word ooreenkomsdig subregulasie (10) op die betrokke lid verhaal: Met dien verstande dat indien sodanige tekort bestaan na die aanwending van 'n bedrag wat betaal is ingevolge 'n pensioenwet wat uitgevoer word deur 'n regering of verteenwoordigende raad van 'n Nie-Blanke owerheid wat by 'n wet van die Parlement ingestel is, die Sekretaris bepaal water deel (as daar is) van sodanige tekort uit inkomste betaalbaar is.

(8) Indien 'n persoon wat by die beëindiging van 'n tydperk van pensioengewende diens, ten opsigte van sodanige diens 'n ander voordeel as 'n jaargeld of 'n gratifikasie gepaard met 'n jaargeld uit die Pensioenfonds of uit die Pensioenfonds en uit inkomste ontvang het, weer onder die verpligting kom om tot die Pensioenfonds by te dra, kan die Sekretaris hom, indien hy binne sewe jaar na die datum van sodanige beëindiging aansoek doen, toelaat om sodanige tydperk by sy pensioengewende diens in te sluit teen die terugbetaling aan die Pensioenfonds en, waar dit van toepassing is, aan inkomste, van die bedrag van sodanige voordeel tesame met rente op bedoelde bedrag teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, jaarliks saamgestel op die 31ste dag van Maart en bereken vanaf die datum waarop sodanige voordeel aan hom betaal is tot en met die datum waarop sodanige bedrag en rente ingevolge subregulasie (10) betaalbaar word.

(9) Die Sekretaris kan op skriftelike versoek aan 'n lid toestemming verleen om by sy pensioengewende diens 'n tydperk—

(a) wat nie ooreenkomsdig subregulasie (1), (3), (4), (5) of (8) by sy pensioengewende diens ingesluit kan word nie;

(b) wat sodanige lid se 18de verjaardag nie voorafgaan nie; en

(c) ten opsigte waarvan die lid nie—

(i) 'n jaargeld ontvang nie; of

(ii) weens 'n leeftyd wat hy bereik het, 'n voordeel in die vorm van die betaling van 'n enkele bedrag ontvang het nie;

uit die Pensioenfonds, die Superannuasiefonds, die Gekonsolideerde Inkomstefonds, inkomste of 'n ander pensioenfonds of 'n voorsorgfonds of uit enige twee of meer van voormalde bronse;

in te sluit teen betaling aan die Pensioenfonds van 'n bedrag ooreenkomsdig subregulasie (6) bereken op die grondslag dat faktor R van die formule daarin vermeld die geldende bydraekoers is, faktor Z die lid se jaarlikse pensioengewende verdienste is op die eerste datum waarop hy, na die verstryking van die tydperk wat aldus ingesluit moet word, permanent in ononderbroke pensioengewende diens aangestel is, en die getal maande by die berekening van faktor N betrokke, die getal maande in sodanige tydperk is.

(10) Any period included in a member's pensionable service in accordance with this regulation shall be deemed to have been so included with effect from the first day of his current or latest period of service, and to be continuous with such period, and any amount which, in terms of this regulation, is or becomes payable to the Pension Fund by a member shall, subject to regulation 7 (6), be payable in full on the first day of the month following the month in which the Secretary informs the authority or declared department or body under which the member concerned is serving, in writing, that such amount is due.

(11) For the purposes of calculating a benefit in terms of regulation 11 (1), a period referred to in subregulation (9) shall not be taken into consideration as pensionable service.

Transfers from the Pension Fund

5. (1) If, in the course of a member's service with an authority, his conditions of service change to such an extent that he is, in terms of regulation 2, disqualified from remaining a member of the Pension Fund, he shall, on the date on which such conditions of service so change, become a member of the Superannuation Fund, and such amount shall, subject to subregulation (3), be paid from the Pension Fund to the Superannuation Fund as the latter Fund may require in respect of the recognition of such member's pensionable service as a member of the Pension Fund, together with interest at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum, annually compounded on the 31st day of March and calculated with effect from the date on which he becomes a member of the Superannuation Fund up to the date on which such amount is paid.

(2) If a member, without interruption of the continuity of his service or after such interruption as the Secretary may in the circumstances deem to be necessary and reasonable, in terms of any law becomes liable to contribute to any other pension fund or a provident fund and is permitted or required to contribute to the said Fund in respect of his pensionable service as a member of the Pension Fund, such amount shall, subject to subregulation (3), be paid out of the Pension Fund to the said other Fund as the latter Fund may require in respect of the recognition of such member's aforementioned pensionable service, together with interest at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum, annually compounded on the 31st day of March and calculated from the date on which the member concerned commences contributing to the said other Fund up to the date on which the said amount is paid.

(3) The amount required by the Superannuation Fund referred to in subregulation (1) or by any other pension fund or a provident fund referred to in subregulation (2) in respect of the recognition of a member's pensionable service as a member of the Pension Fund, shall be reduced by any amount which the member concerned, in accordance with these regulations, owed to the Pension Fund on the date on which he ceased contributing thereto and which is unpaid, and the interest payable in terms of subregulation (1) or (2), as the case may be, shall be calculated on the amount so reduced.

Members Seconded to Other Employment

6. (1) A member may, while seconded to other employment, subject to the approval of the Secretary, remain a member of and contribute to the Pension Fund on condition that the employer to whom the member has been so seconded or the member personally shall refund to revenue every amount paid out of revenue to the Pension Fund in respect of such member for the period in which he was so seconded.

(10) 'n Tydperk wat ooreenkomstig hierdie regulasie by 'n lid se pensioengewende diens ingesluit is, word geag met ingang van die eerste dag van sy lopende of jongste dienstermyndius ingesluit te gewees het, en met sodanige termyn aanneen te loop, en 'n bedrag wat ingevolge hierdie regulasie deur 'n lid aan die Pensioenfonds betaalbaar is of word, is, behoudens regulasie 7 (6), in geheel betaalbaar op die eerste dag van die maand wat volg op die maand waarin die Sekretaris die owerheid of verklaarde departement of liggaam waarby die betrokke lid dien, skriftelik verwittig dat sodanige bedrag verskuldig is.

(11) Vir die berekening van 'n voordeel ingevolge regulasie 11 (1) word 'n tydperk in subregulasie (9) bedoel, nie as pensioengewende diens in ag geneem nie.

Oorplasings uit die Pensioenfonds

5. (1) Indien die diensvoorraades van 'n lid in die loop van sy owerheidsdiens in dié mate verander dat hy, ingevolge regulasie 2 onbevoeg is om lid van die Pensioenfonds te bly, word hy op die datum waarop sodanige diensvoorraades aldus verander lid van die Superannuasiefonds, en word daar behoudens subregulasie (3), uit die Pensioenfonds dié bedrag aan die Superannuasiefonds betaal wat laasgenoemde fonds ten opsigte van die erkenning van sodanige lid se pensioengewende diens as lid van die Pensioenfonds vereis, tesame met rente op sodanige bedrag teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, jaarliks saamgestel op die 31ste dag van Maart en bereken vanaf die datum waarop hy lid van die Superannuasiefonds word tot op die datum waarop sodanige bedrag betaal word.

(2) As 'n lid sonder 'n onderbreking van die deurlopendheid van sy diens of na sodanige onderbreking as wat die Sekretaris onder die omstandighede nodig en redelik ag, ingevolge die een of ander wetsbepaling onder die verpligting kom om tot 'n ander pensioenfonds of 'n voorsorgfonds by te dra en toegelaat of verplig word om tot bedoelde fonds by te dra ten opsigte van sy pensioengewende diens as lid van die Pensioenfonds, word, behoudens subregulasie (3), dié bedrag uit die Pensioenfonds aan bedoelde ander fonds betaal wat laasgenoemde fonds ten opsigte van die erkenning van sodanige lid se voormalde pensioengewende diens vereis, tesame met rente teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, jaarliks saamgestel op die 31ste dag van Maart en bereken vanaf die datum waarop die betrokke lid begin om tot bedoelde ander fonds by te dra tot op die datum waarop bedoelde bedrag betaal word.

(3) Die bedrag wat deur die Superannuasiefonds in subregulasie (1) genoem of die ander pensioenfonds of 'n voorsorgfonds in subregulasie (2) bedoel, vereis word ten opsigte van die erkenning van 'n lid se pensioengewende diens as lid van die Pensioenfonds, word verminder met 'n bedrag wat die betrokke lid ooreenkomstig hierdie regulasies aan die Pensioenfonds verskuldig was op die datum waarop hy opgehou het om tot die Pensioenfonds by te dra en wat onbetaal is, en die rente wat ingevolge subregulasie (1) of (2), na gelang van die geval, betaalbaar is, word op die aldus verminderde bedrag bereken.

Lede aan Ander Diens Afgestaan

6. (1) 'n Lid kan, terwyl hy aan ander diens afgestaan is, behoudens die goedkeuring van die Sekretaris, lid bly van en bydra tot die Pensioenfonds op voorwaarde dat die werkgever aan wie die lid aldus afgestaan is of die lid self iedere bedrag wat, ten opsigte van sodanige lid vir die tydperk waarin hy aldus afgestaan is uit inkomste aan die Pensioenfonds betaal is, aan inkomste terugbetaal.

(2) The contributions payable by a member referred to in subregulation (1), shall be based on an amount determined by the Secretary for the purposes of these regulations as the member's pensionable emoluments while so seconded, and such amount shall not be less than the pensionable emoluments the member would have drawn had he not been so seconded.

Contributions and Debts

7. (1) (a) Subject to paragraph (b), a male member shall contribute to the Pension Fund at a rate of contribution of $5\frac{1}{2}$ per cent of his pensionable emoluments and a female member at a rate of contribution of 4 per cent of her pensionable emoluments while such member is in the service of an authority.

(b) A member to whom section 3 (8) of the Act applies, shall, while he is in the service of an authority, subject to regulation 18, contribute to the Pension Fund at the rate of contribution which is or may from time to time be prescribed by any law governing any other pension fund or a provident fund of which he was a member immediately before the commencement of his service under an authority, together, in the case of a male member, with $1\frac{1}{2}$ per cent of his pensionable emoluments.

(2) A member shall contribute to the Pension Fund while he is on leave of absence of any nature on full or less than full pay as if, during such leave, he received his full pensionable emoluments.

(3) A member who is absent on leave of absence of any nature without pay—

(a) shall, if the period of such leave is 30 days or less, contribute to the Pension Fund in respect of the whole of such period; and

(b) may, if the period of such leave exceeds 30 days, elect to contribute to the Pension Fund in respect of the whole of such period,

as if during his absence he was in receipt of his full pensionable emoluments.

(4) A member who has been suspended from his office or post and reinstated in that office or post or in any other office or post, shall contribute to the Pension Fund in respect of the period of his suspension, as if, during that period, he was in receipt of his full pensionable emoluments.

(5) Contributions referred to in subregulation (1) and other amounts due to the Pension Fund, to be recovered in terms of subregulation (6) by way of instalments, shall be recovered monthly by means of compulsory deductions from the emoluments of the member concerned by the authority or declared department or body under which such member is serving and any amount so recovered, shall, in accordance with regulation 20, be lodged with the Treasury to the credit of the Pension Fund.

(6) Any amount payable in terms of these regulations by a member to the Pension Fund may, subject to the approval of the Secretary, on such conditions and in such instalments as he may, whether in general or in any particular case, determine, be deducted in terms of subregulation (5).

(7) The member concerned shall, on such portion of an amount [other than an amount referred to in regulation 4 (1) or (2)] payable in instalments in terms of subregulation (6), as remains unpaid at the end of each month, pay interest at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum annually compounded on the 31st day of March.

(2) Die bydraes betaalbaar deur 'n lid in subregulasie (1) bedoel, word gebaseer op 'n bedrag wat die Sekretaris vir die toepassing van hierdie regulasies bepaal as die lid se pensioengewende verdienste terwyl hy aldus afgestaan is, en sodanige bedrag is nie minder nie as die pensioengewende verdienste wat die lid sou getrek het as hy nie aldus afgestaan was nie.

Bydraes en Skulde

7. (1) (a) Behoudens paragraaf (b), dra 'n manlike lid teen 'n bydraekoers van $5\frac{1}{2}$ persent van sy pensioengewende verdienste en 'n vroulike lid teen 'n bydraekoers van 4 persent van haar pensioengewende verdienste tot die pensioenfonds by terwyl sodanige lid in owerheidsdiens is.

(b) 'n Lid op wie artikel 3 (8) van die Wet van toepassing is, dra terwyl hy in owerheidsdiens is, behoudens regulasie 18, tot die Pensioenfonds by teen die bydraekoers wat voorgeskryf is of van tyd tot tyd voorgeskryf mag word by die een of ander wetsbepaling betreffende 'n ander pensioenfonds of 'n voorsorgfonds waarvan hy onmiddellik voor die aanvang van sy owerheidsdiens lid was, tesame, in die geval van 'n manlike lid, met $1\frac{1}{2}$ persent van sy pensioengewende verdienste.

(2) 'n Lid dra tot die Pensioenfonds by terwyl hy met afwesigheidsverlof van enige aard met volle of minder as volle besoldiging is, asof hy gedurende sodanige verlof sy volle pensioengewende verdienste ontvang het.

(3) 'n Lid wat met afwesigheidsverlof van enige aard sonder besoldiging afwesig is—

(a) dra, indien die tydperk van sodanige verlof 30 dae of minder is, ten opsigte van die hele sodanige tydperk tot die Pensioenfonds by; en

(b) kan, indien die tydperk van sodanige verlof langer as 30 dae is, kies om ten opsigte van die hele sodanige tydperk tot die Pensioenfonds by te dra;

asof hy gedurende sy afwesigheid sy volle pensioengewende verdienste ontvang het.

(4) 'n Lid wat in sy betrekking of pos geskors is en in daardie betrekking of pos of 'n ander betrekking of pos herstel is, dra tot die Pensioenfonds by ten opsigte van die tydperk van sy skorsing asof hy in daardie tydperk sy volle pensioengewende verdienste ontvang het.

(5) Bydraes in subregulasie (1) bedoel en ander bedrae aan die Pensioenfonds verskuldig wat, ingevolge subregulasie (6) paaiemsgewys ingevorder word, word maandeliks by wyse van verpligte aftrekkings van die betrokke lid se verdienste ingevorder deur die owerheid of die verklaarde departement of liggaam waarby sodanige lid dien, en 'n bedrag wat aldus ingevorder is, word eenkomstig regulasie 20, vir kredit van die Pensioenfonds by die Tesourie gestort.

(6) 'n Bedrag, ingevolge hierdie regulasies deur 'n lid aan die Pensioenfonds betaalbaar, kan, behoudens die goedkeuring van die Sekretaris, op dié voorwaardes en in dié paaimeente wat hy hetsy oor die algemeen of in 'n besondere geval bepaal, ingevolge subregulasie (5) afgetrek word.

(7) Die betrokke lid betaal op die deel van 'n bedrag [uitgesonderd 'n bedrag in regulasie 4 (1) of (2) bedoel] wat ingevolge subregulasie (6) in paaimeente betaalbaar is en wat aan die einde van elke maand onbetaald bly, rente teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, jaarliks saamgestel op die 31ste dag van Maart.

(8) If a member dies or retires or is retired or discharged while he is paying any amount in instalments in terms of subregulation (6) before such amount has been paid in full, the unpaid portion thereof shall, subject to regulation 11 (3), be set off against the pension payable to him or to his dependants or to his estate, and such pension shall, subject to regulation 4 (11), be calculated on the whole period of his pensionable service: Provided that if such unpaid portion exceeds such pension, the excess shall not be recoverable.

(9) If a member is remunerated at a weekly, daily or hourly rate of pay, his pensionable emoluments shall be assessed on the annual equivalent of such remuneration calculated to the nearest rand.

Payments out of Revenue to the Pension Fund

8. (1) With effect from the fixed date there shall be paid out of revenue to the Pension Fund each month an amount equal to 2,29 times the aggregate amount of the current contributions paid to the Pension Fund by members in the same month.

(2) With effect from the fixed date there shall be paid from revenue to the Pension Fund on the 31st day of March in each year—

(a) an amount equal to 2,29 times the aggregate of the amounts which, in the year ending on the aforementioned date, became payable by members in respect of periods of continuous service approved in terms of regulation 4 (1) or (2);

(b) an amount equal to $2\frac{1}{4}$ per cent of 3,29 times the amount which so became payable by each member referred to in paragraph (a) for every year of the period of continuous service so approved in respect of such member, and, for a portion of a year in such period, a percentage of 3,29 times the said amount which bears to $2\frac{1}{4}$ per cent the same ratio as the number of days in such portion bears to 365;

(c) interest at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum, compounded annually on the 31st day of March and calculated on the sum of the amounts determined in accordance with paragraphs (a) and (b) in respect of each member referred to in paragraph (a), from the day following the last day of the period of continuous service approved in terms of regulation 4 (1) or (2) in respect of such member, up to and including the date on which such interest becomes payable in terms of this subregulation;

(d) interest at $4\frac{1}{2}$ per cent per annum on an amount due by a member to the Pension Fund in terms of regulation 4 (1) or (2) or any other law, on which such member is not liable to pay interest and which remains unpaid at the end of each month during the period in respect of which interest, calculated on a monthly basis, is paid in terms of this subregulation;

(e) interest at $4\frac{1}{2}$ per cent per annum on the average of the uninvested amounts in the Pension Fund at the end of each month in the period in respect of which interest is paid.

(3) Notwithstanding the other provisions of this regulation, the Minister, in consultation with the Minister of Finance, may, in the application of this regulation in relation to a member to whom section 3 (8) of the Act applies, substitute such factors as he may determine for the factor "2,29" where it appears in subregulation (1) and (2) (a) and the factor "3,29" where it appears in subregulation 2 (b).

(8) As 'n lid, terwyl hy ingevolge subregulasie (6) 'n bedrag in paaiente betaal, te sterwe kom of afstree of afgedank of ontslaan word voordat sodanige bedrag ten volle betaal is, word die onbetaalde deel daarvan, behoudens regulasie 11 (3), verreken teen die pensioen wat aan hom of sy afhanklik is aan sy boedel betaalbaar is, en sodanige pensioen word, behoudens regulasie 4 (11), bereken op die hele tydperk van sy pensioengewende diens: Met dien verstande dat indien sodanige onbetaalde deel meer is as sodanige pensioen, die verskil nie verhaalbaar is nie.

(9) As 'n lid per week, per dag of per uur besoldig word, word sy pensioengewende verdienste bereken op die basis van die jaarlike ekwivalent van sodanige besoldiging tot die naaste rand bereken.

Betatings uit Inkomste aan die Pensioenfonds

8. (1) Met ingang van die vasgestelde datum word daar elke maand uit inkomste aan die Pensioenfonds 'n bedrag betaal wat gelyk staan aan 2,29 maal die totaalbedrag van die lopende bydraes wat lede in dieselfde maand aan die Pensioenfonds betaal het.

(2) Met ingang van die vasgestelde datum word daar op die 31ste dag van Maart van elke jaar uit inkomste aan die Pensioenfonds betaal—

(a) 'n bedrag gelyk aan 2,29 maal die totaal van die bedrae wat, in die jaar wat op die voormalde datum eindig, betaalbaar geword het deur lede ten opsigte van tydperke van ononderbroke diens ingevolge regulasie 4 (1) of (2) goedgekeur;

(b) 'n bedrag gelyk aan $2\frac{1}{4}$ persent van 3,29 maal die bedrag wat deur iedere lid in paragraaf (a) bedoel aldus betaalbaar geword het vir elke jaar van die tydperk van ononderbroke diens wat aldus ten opsigte van sodanige lid goedgekeur is, en, vir 'n deel van 'n jaar in sodanige tydperk, 'n persentasie van 3,29 maal bedoelde bedrag wat tot $2\frac{1}{4}$ persent in dieselfde verhouding staan as wat die getal dae in sodanige deel tot driehonderd vyf-en-sestig staan;

(c) rente teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, jaarliks saamgestel op die een-en-dertigste dag van Maart en bereken op die som van die bedrae wat ten opsigte van elke lid in paragraaf (a) bedoel, ooreenkomsdig paragrawe (a) en (b) bepaal is, vanaf die dag wat volg op die laaste dag van die tydperk van ononderbroke diens wat ten opsigte van sodanige lid ooreenkomsdig regulasie 4 (1) of (2) goedgekeur is, tot en met die datum waarop sodanige rente ingevolge hierdie subregulasie betaalbaar word;

(d) rente teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar op 'n bedrag ingevolge regulasie 4 (1) of (2) of 'n ander wetsbepaling deur 'n lid aan die Pensioenfonds verskuldig, waarop sodanige lid nie verplig is om rente te betaal nie en wat onbetaald bly aan die einde van iedere maand gedurende die tydperk ten opsigte waarvan die rente, op 'n maandelikse grondslag bereken, kragtens hierdie subregulasie betaal word;

(e) rente teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar op die gemiddelde van die onbelegde bedrae in die Pensioenfonds aan die end van iedere maand van die tydperk ten opsigte waarvan rente betaal word.

(3) Ondanks die ander bepalings van hierdie regulasie, kan die Minister, in oorleg met die Minister van Finansies, by die toepassing van hierdie regulasies met betrekking tot 'n lid op wie artikel 3 (8) van die Wet van toepassing is, die faktor "2,29" waar dit in subregulasie (1) en (2) (a) voorkom, en die faktor "3,29" waar dit in subregulasie (2) (b) voorkom, vervang deur dié ander faktore wat hy bepaal.

CHAPTER II

ORDINARY BENEFITS

Gratuities

9. (1) A member who, before he has completed 10 years' pensionable service retires or is retired or discharged from the service of an authority—

- (a) in terms of section 4 of the Act;
- (b) owing to ill-health occasioned not by his own default;
- (c) owing to the abolition of his office or post or to the reduction in or reorganisation or readjustment of departments or offices;
- (d) on the ground that his discharge will, for reasons other than his own unfitness or incapacity, promote efficiency or economy in the department or office in which he is employed;
- (e) owing to unfitness for his duties, or incapacity to carry them out efficiently;

shall be paid a gratuity out of the Pension Fund equivalent to 10 per cent of the annual average of his pensionable emoluments over the last three years of his pensionable service, or if he has less than three years of such service, over the whole period of such service, in respect of each year or portion of a year of his pensionable service.

(2) If such member is retired or discharged for any reason referred to in subregulation (1) (c) or (d), before he has attained the pensionable age referred to in section 4 (2) of the Act, he shall, in addition to the gratuity payable in terms of subregulation (1), be entitled to a further amount equivalent to one-third of such gratuity, and such further amount shall be paid out of revenue.

(3) A female member who has completed at least five years' pensionable service and who is discharged on account of her marriage or retires voluntarily in contemplation of marriage after notifying, in writing, the head of her office, school, department or authority to that effect, and marries within three months of such retirement, shall receive out of the Pension Fund a gratuity calculated in respect of each year of her pensionable service in accordance with the following scale as a percentage of her average annual pensionable emoluments for the last three years of her pensionable service:

<i>Number of completed years of pensionable service</i>	<i>Percentage of average annual pensionable emoluments</i>
5.....	5,60
6.....	5,90
7.....	6,20
8.....	6,50
9.....	6,80
10.....	7,10
11.....	7,40
12.....	7,70
13 and over.....	8,00

Provided that—

(a) in the application of this subregulation to a member who is a teacher, she shall be deemed to have completed five years' pensionable service if she has contributed to the Pension Fund for all the school or college terms in five years;

HOOFTUK II

GEWONE VOORDELE

Gratifikasie

9. (1) Aan 'n lid wat, voordat hy 10 jaar pensioengewende diens voltooi het, uit owerheidsdiens aftree of afgedank of ontslaan word—

- (a) kragtens artikel 4 van die Wet;
- (b) weens swak gesondheid nie deur sy eie toedoenveroorsaak nie;
- (c) weens afskaffing van sy betrekking of pos of die vermindering of reorganisatie of herreëling van departemente of kantore;
- (d) op grond daarvan dat sy ontslag, om ander redes as sy eie ongesiktheid of onvermoë, doeltreffendheid of besuiniging in die departement of kantoor waarin hy in diens is, sal bevorder;
- (e) weens ongesiktheid vir sy pligte of onvermoë om hulle op bekwame wyse uit te voer.

word 'n gratifikasie uit die Pensioenfonds betaal wat gelyk is aan 10 persent van die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste oor die laaste drie jaar van sy pensioengewende diens, of, as hy minder as drie jaar sodanige diens het, oor die hele tydperk van sodanige diens, ten opsigte van elke jaar of deel van 'n jaar van sy pensioengewende diens.

(2) Indien sodanige lid afgedank of ontslaan word om 'n rede in subregulasie (1) (c) of (d) genoem, voordat hy die pensioenleeftyd in artikel 4 (2) van die Wet bedoel, bereik het, is hy, benewens die gratifikasie ingevolge subregulasie (1) betaalbaar, geregtig op 'n verdere bedrag wat gelyk is aan 'n derde van sodanige gratifikasie, en sodanige verdere bedrag word uit inkomste betaal.

(3) 'n Vroulike lid wat minstens vyf jaar pensioengewende diens voltooi het en weens haar huwelik ontslaan word of met die voorneme om te trou, vrywillig uit diens tree nadat sy die hoof van haar kantoor, skool, departement of owerheid skriftelik daarvan in kennis gestel het, en binne drie maande na sodanige uitdienstreding trou, ontvang uit die Pensioenfonds 'n gratifikasie wat ten opsigte van iedere jaar van haar pensioengewende diens ooreenkomsdig onderstaande skaal as 'n persentasie van haar gemiddelde jaarlikse pensioengewende verdienste oor die laaste drie jaar van haar pensioengewende diens bereken word:

<i>Getai voltooide jare pensioengewende diens</i>	<i>Persentasie van gemiddelde jaarlikse pensioengewende verdienste</i>
5.....	5,60
6.....	5,90
7.....	6,20
8.....	6,50
9.....	6,80
10.....	7,10
11.....	7,40
12.....	7,70
13 en meer.....	8,00

Met dien verstande dat—

(a) by die toepassing van hierdie subregulasie op 'n lid wat 'n onderwyseres is, word sy ~~en~~ ag vyf jaar pensioengewende diens te voltooi het indien sy tot die Pensioenfonds bygedra het vir al die skool- of kollegekwartale in vyf jaar;

(b) a female member who has remained a member after her marriage, shall, if she later voluntarily retires from the service of an authority, subject to paragraph (c), be paid out of the Pension Fund the gratuity to which she would have been entitled had her service been terminated in terms of this regulation on the date of her marriage, together with an amount calculated in accordance with the formula in respect of the period commencing on the day after the date of her marriage and ending on the date of her retirement; and

(c) if the benefit calculated in terms of regulation 11 (1) in respect of a member referred to in this subregulation, is greater than a benefit calculated in terms of this subregulation, such greater benefit shall be paid to her.

(4) If a member, other than such member awarded an annuity in terms of regulation 14, is discharged owing to ill-health not occasioned by his own default, there shall be paid to him from the Pension Fund the sum of—

(a) an amount calculated in accordance with the formula; and

(b) four per cent of the amount calculated in terms of paragraph (a) for each completed year of pensionable service in excess of 10 years.

Annuity and Gratuity After 10 Year's Pensionable Service

10. (1) A member who has completed at least 10 years' pensionable service and who retires or is retired or discharged from the service of an authority in terms of section 4 of the Act or for any reason referred to in regulation 9 (1) (b), (c), (d) or (e), shall be entitled to the following benefits:

(a) An annuity based on the annual average of his pensionable emoluments for the last three years of his pensionable service and calculated at a fraction of such average for each year of pensionable service according to the following scale:

Age at date of retirement or discharge	Fraction of annual average of pensionable emoluments
Under 61 years.....	1/80
61 years or over but under 62 years.....	1/77
62 years or over but under 63 years.....	1/74
63 years or over but under 64 years.....	1/71
64 years or over but under 65 years.....	1/68
65 years or over.....	1/65

Provided that the amount of an annuity calculated in accordance with this paragraph, shall be increased by 5 per cent and that the amount so increased shall be payable from the Pension Fund; and

(b) a gratuity based on the said average and, subject to subregulation (2), calculated at a rate of 5 per cent of such average in respect of each year of pensionable service.

(b) aan 'n vroulike lid wat na haar huwelik lid gebly het, indien sy later vrywillig uit owerheidsdiens tree, behoudens paragraaf (c), die gratifikasie uit die Pensioenfonds betaal word waarop sy geregtig sou gewees het as haar diens op die datum van haar huwelik kragtens hierdie regulasie beëindig was, tesame met 'n bedrag ooreenkomsdig die formule bereken ten opsigte van die tydperk wat begin op die dag na die datum van haar huwelik en eindig op die datum van haar uitdiens-treding; en

(c) indien die voordeel ingevolge regulasie 11 (1) bereken ten opsigte van 'n lid in hierdie subregulasie genoem, groter is as 'n voordeel ingevolge hierdie sub-regulasie bereken, sodanige groter voordeel aan haar betaal word.

(4) As 'n lid, uitgesonderd sodanige lid aan wie 'n jaargeld kragtens regulasie 14 toegeken word, ontslaan word weens swak gesondheid wat nie sonder sy eie toedoen veroorsaak is nie, word uit die Pensioenfonds aan hom die som betaal van—

(a) 'n bedrag ooreenkomsdig die formule bereken; en

(b) vier persent van die bedrag ingevolge paragraaf (a) bereken vir elke volle jaar van pensioengewende diens bo 10 jaar.

Jaargeld en Gratifikasie na 10 Jaar Pensioengewende Diens

10. (1) 'n Lid wat minstens 10 jaar pensioengewende diens voltooi het en wat uit owerheidsdiens aftree of afgedank of ontslaan word ingevolge artikel 4 van die Wet of om 'n rede in regulasie 9 (1) (b), (c), (d) of (e) genoem, is geregtig op onderstaande voordele:

(a) 'n Jaargeld wat gebaseer word op die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste oor die laaste drie jaar van sy pensioengewende diens en bereken word teen 'n breukdeel van sodanige gemiddelde vir elke jaar pensioengewende diens ooreenkomsdig onderstaande skaal:

Leeftyd op datum van uitdiens-treding of ontslag	Breukdeel van jaarlikse gemiddelde van pensioengewende verdienste
Onder 61 jaar.....	1/80
61 jaar of ouer maar onder 62 jaar.....	1/77
62 jaar of ouer maar onder 63 jaar.....	1/74
63 jaar of ouer maar onder 64 jaar.....	1/71
64 jaar of ouer maar onder 65 jaar.....	1/68
65 jaar of ouer.....	1/65

Met dien verstande dat die bedrag van 'n jaargeld ooreenkomsdig hierdie paragraaf bereken, met 5 persent vermeerder word en dat die aldus vermeerderde bedrag uit die Pensioenfonds betaalbaar is; en

(b) 'n gratifikasie wat op genoemde gemiddelde gebaseer word en behoudens subregulasie (2) bereken word teen 5 persent van sodanige gemiddelde ten opsigte van elke jaar pensioengewende diens.

(2) In the case of a member retired in terms of section 4 (2) of the Act before he has attained the pensionable age, such gratuity shall be calculated as a percentage of such average in respect of each year of pensionable service, in accordance with the following scale:

<i>Nearest age on date of retirement</i>	<i>Percentage of annual average of pensionable emoluments</i>
55.....	5,70
56.....	5,56
57.....	5,42
58.....	5,28
59.....	5,14
60 or over.....	5,00

(3) If a member is retired or discharged for any reason referred to in regulation 9 (1) (b), (c) or (d), there shall be added to his pensionable service solely for the purpose of determining the period of his pensionable service on which any annuity or gratuity to which he is entitled in terms of subregulation (1) or (2) is to be based, either one-third of the period of such service, or the period not exceeding five years, by which his pensionable age exceeds his age on retirement or discharge, whichever is the shorter period, and the amount by which such annuity or gratuity is increased by reason of the period so added, shall be paid out of revenue.

Benefits on Resignation or Discharge

11. (1) Subject to regulation 4 (11), a member, other than a member to whom regulation 9 (3) applies, who voluntarily retires from the service of an authority before attaining the pensionable age, shall be paid from the Pension Fund the sum of—

- (a) an amount calculated in accordance with the formula; and
- (b) four per cent of the amount calculated in terms of paragraph (a) in respect of each year of pensionable service in excess of 10 years.

(2) If a member, other than such member awarded an annuity in terms of regulation 14, is discharged from the service of an authority on account of misconduct, or resigns from such service in order to avoid such discharge, or is called upon so to resign, or is discharged from such service for any reason not expressly referred to in these regulations, he shall, subject to regulation 4 (11), be paid from the Pension Fund an amount calculated in accordance with the formula.

(3) Any member who receives a benefit in terms of subregulation (1) or (2), and to whom regulation 4 (11) applies—

- (a) shall, with effect from the date of the termination of his service, cease to be liable for any unpaid balance of the amount with which he was debited in terms of regulation 4 (9) in respect of the inclusion in his pensionable service of service which was, in terms of regulation 4 (11), not taken into account as pensionable service in the calculation of the afore-mentioned benefit; and

- (b) shall, in addition to the afore-mentioned benefit, be refunded any amount which he paid to the Pension Fund in reduction or defrayment of the debit referred to in paragraph (a), but such amount shall not include interest paid in respect of that debit in terms of regulation 7 (7).

(4) The Secretary may deduct from any amount payable in terms of this regulation, the amount of any loss certified by the Controller and Auditor-General or a person referred to in section 6 (2) (c) of the Act to have been sustained

(2) In die geval van 'n lid wat ingevolge artikel 4 (2) van die Wet afgedank word voordat hy die pensioenleeftyd bereik het, word sodanige gratifikasie bereken as 'n persentasie van sodanige gemiddelde ten opsigte van elke jaar van pensioengewende diens ooreenkomsdig onderstaande skaal:

<i>Neaste leeftyd op datum van uitdiens-trening</i>	<i>Persentasie van jaarlike gemiddelde van pensioen-gewende verdienste</i>
55.....	5,70
56.....	5,56
57.....	5,42
58.....	5,28
59.....	5,14
60 of ouer.....	5,00

(3) Indien 'n lid afgedank of ontslaan word om 'n rede in regulasie 9 (1) (b), (c) of (d) genoem, word daar uitsluitlik vir die bepaling van die tydperk van sy pensioengewende diens waarop enige jaargeld of gratifikasie waartoe hy kragtens subregulasie (1) of (2) geregtig is, gebaseer moet word, of 'n derde van die tydperk van sodanige diens of die tydperk, maar hoogstens vyf jaar, waarmee sy pensioenleeftyd hoer is as sy leeftyd by sy ontslag of afdanking, naamlik die kortste van die twee tydperke, by sy pensioengewende diens gevoeg en die bedrag waarmee sodanige jaargeld of gratifikasie verhoog word weens die tydperk aldus bygevoeg, word uit inkomste betaal.

Voordele by Bedanking of Ontslag

11. (1) Behoudens regulasie 4 (11), word aan 'n lid, uitgesonderd 'n lid op wie regulasie 9 (3) van toepassing is, wat, voordat hy die pensioenleeftyd bereik, vrywillig uit owerheidsdiens tree, uit die Pensioenfonds die som betaal van—

- (a) 'n bedrag ooreenkomsdig die formule bereken; en
- (b) vier persent van die bedrag ingevolge (a) bereken ten opsigte van elke jaar van sy pensioengewende diens bo 10 jaar.

(2) As 'n lid, uitgesonderd sodanige lid aan wie 'n jaargeld kragtens regulasie 14 toegeken is, weens wangedrag uit owerheidsdiens ontslaan word, of om sodanige ontslag te vermy, uit sodanige diens bedank of aangesê word om aldus te bedank, of uit sodanige diens ontslaan word om 'n rede wat nie uitdruklik in hierdie regulasies genoem word nie, word, behoudens regulasie 4 (11), 'n bedrag ooreenkomsdig die formule bereken uit die Pensioenfonds aan hom betaal.

(3) 'n Lid wat 'n voordeel ingevolge subregulasie (1) of (2) ontvang en op wie regulasie 4 (11) van toepassing is—

- (a) is, met ingang van die datum van die beëindiging van sy diens nie meer aanspreeklik nie vir enige onbetaalde saldo van die bedrag waarmee hy ingevolge regulasie 4 (9) gedebiteer is ten opsigte van die uitsluiting by sy pensioengewende diens van diens wat, ingevolge regulasie 4 (11), by die berekening van voormalde voordeel nie as pensioengewende diens in ag geneem is nie; en

- (b) ontvang, benewens voormalde voordeel, enige bedrag terug wat hy aan die Pensioenfonds betaal het in mindering of delging van die debet in paraagraaf (a) bedoel, maar sodanige bedrag sluit nie rente in wat ingevolge regulasie 7 (7) ten opsigte van daardie debet betaal is nie.

(4) Die Sekretaris kan van enige bedrag wat ingevolge hierdie regulasie betaalbaar is die bedrag aftrek van enige verlies wat die Regering, 'n owerheid of 'n verklaarde departement of liggaam volgens die verklaring van die Kontroleur en Ouditeur-generaal of van 'n persoon in

by the Government, an authority or any declared department or body through theft, fraud, negligence or any misconduct on the part of the member concerned.

Benefits on Death

12. (1) If a member dies before his retirement or discharge from the service of an authority there shall, subject to subregulation (3), be paid from the Pension Fund to or for the benefit of such of his dependants as the Secretary may determine—

(a) in the case of such member who has had less than 10 year's pensionable service a gratuity in an amount equal to the annual average of his pensionable emoluments over the last three years' pensionable service, or if such service amounts to less than three years, over the whole period of such service;

(b) in the case of such member who has had at least 10 years' pensionable service, a gratuity equal to the sum of—

(i) the amount of such benefits as would have been paid to the member concerned in terms of regulation 10 (1) (b); and

(ii) the gratuity which would have been payable to the said dependants in terms of subregulation (2);

had such member been discharged on account of ill-health (occasioned not by his own default) with effect from the day immediately following the last day of his pensionable service, and had he died on the first-mentioned day.

(2) If a member who has retired or has been retired or discharged from the service of an authority on an annuity, dies within five years of the date of his retirement or discharge there shall, subject to subregulation (3), be paid from the Pension Fund to or for the benefit of such of his dependants as the Secretary may determine a gratuity equal to the aggregate amount of the annuity which would have been paid to such member from the first day of the month immediately following the month in which he died, up to the last day of the month in which the said five years would have expired, had he not died: Provided that if the said aggregate amount or portion thereof would, in terms of the regulations, have been payable from revenue, such gratuity or such portion thereof, as may be equal to the amount which would so have been payable, shall be paid from revenue.

(3) The gratuities referred to in subregulations (1) and (2) shall be allocated amongst the said dependants in such manner as the Secretary may determine, and the Secretary may, in the case of a dependant other than the widow of the deceased member, reduce any such gratuity to an extent which, having regard to the circumstances of such dependants, appears to him to be reasonable.

(4) If a member dies without dependants before his retirement from the service of an authority, an amount calculated in accordance with the formula shall be paid to his estate and no further claim shall lie against the Pension Fund.

Widows' Pensions

13. (1) If a male member who dies before his retirement or discharge from the service of an authority, is survived by his widow, then in addition to any benefit to which she may be entitled in terms of regulation 12 or 17, there shall be awarded to her out of the Pension Fund an annuity equal to 40 per cent of an annuity calculated in respect of such member (irrespective of the duration of his pensionable service) in accordance with the provisions of regulation 10 (1) (a) as if, on the day of his death, he had retired from the service of an authority in terms of section 4 of the Act.

artikel 6 (2) (c) van die Wet bedoel as gevolg van diefstal, bedrog, nalatigheid of enige wangedrag van die kant van die betrokke lid gely het.

Voordele by Afsterwe

12. (1) As 'n lid sterf voor sy uitdienstreding of ontslag uit owerheidsdiens, word, behoudens subregulasie (3), aan of ten voordele van dié van sy afhanklikes wat die Sekretaris bepaal, uit die Pensioenfonds betaal—

(a) in die geval van sodanige lid wat minder as 10 jaar pensioengewende diens gehad het, 'n gratifikasie van 'n bedrag gelyk aan die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste oor die laaste drie jaar pensioengewende diens of indien sodanige diens minder as drie jaar beloop, oor die hele tydperk van sodanige diens;

(b) in die geval van sodanige lid wat minstens 10 jaar pensioengewende diens gehad het, 'n gratifikasie gelyk aan die som van—

(i) die bedrag van die voordele wat ingevolge regulasie 10 (1) (b) aan die betrokke lid betaal sou gewees het; en

(ii) die gratifikasie wat ingevolge subregulasie (2) aan genoemde afhanklikes betaalbaar sou gewees het,

indien die lid met ingang van die dag onmiddellik na die laaste dag van sy pensioengewende diens weens swak gesondheid (nie deur sy eie toedoen veroorsaak nie), ontslaan was en op eersgenoemde dag gesterf het.

(2) As 'n lid wat met 'n jaargeld uit owerheidsdiens afgetree het of afgedank of ontslaan is, binne vyf jaar na die datum van sy uitdienstreding of ontslag sterf, word, behoudens die bepalings van subregulasie (3), aan of ten voordele van dié van sy afhanklikes wat die Sekretaris bepaal, uit die Pensioenfonds 'n gratifikasie betaal gelyk aan die totaalbedrag van die jaargeld wat vanaf die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin hy gesterf het, tot die laaste dag van die maand waarin genoemde vyf jaar sou verstryk het, aan sodanige lid betaal sou gewees het as hy nie gesterf het nie: Met dien verstande dat indien bedoelde totaalbedrag of 'n deel daarvan ingevolge die regulasies uit inkomste betaalbaar sou gewees het, sodanige gratifikasie of dié deel daarvan wat gelyk is aan die bedrag wat aldus betaalbaar sou gewees het, uit inkomste betaal word.

(3) Die gratifikasies in subregulasies (1) en (2) genoem, word onder die genoemde afhanklikes toegewys op dié wyse wat die Sekretaris bepaal, en die Sekretaris kan in die geval van 'n ander afhanklike as die weduwee van die oorlede lid, enige sodanige gratifikasie verminder in die mate wat hy met inagneming van die omstandighede van sodanige afhanklikes as redelik beskou.

(4) As 'n lid voor sy uitdienstreding uit owerheidsdiens sonder afhanklikes te sterwe kom, word 'n bedrag ooreenkomsdig die formule bereken, aan sy boedel uitbetaal en is daar geen verdere eis teen die Pensioenfonds nie.

Weduweespensioene

13. (1) As 'n manlike lid wat voor sy uitdienstreding of ontslag uit owerheidsdiens sterf, deur sy weduwee oorleef word, dan word daar aan haar, benewens 'n voordeel waarop sy ingevolge regulasie 12 of 17 geregtig mag wees, uit die Pensioenfonds 'n jaargeld toegeken, gelyk aan 40 persent van 'n jaargeld ooreenkomsdig die bepalings van regulasie 10 (1) (a) ten opsigte van sodanige lid (ongeag die duur van sy pensioengewende diens) bereken asof hy op die dag van sy dood ingevolge artikel 4 van die Wet uit owerheidsdiens afgetree het.

(2) If a male member to whom an annuity has been awarded in terms of regulation 10 or 16 (1), dies and is survived by his widow, then in addition to any benefit to which she may be entitled in terms of regulation 12 or 17, there shall be awarded to her out of the Pension Fund an annuity equal to 40 per cent of the annuity to which the member concerned, in terms of regulation 10 or 16 (1), was entitled on the day of his death: Provided that, for the purposes of this subregulation, an amount (if any) by which the annuity to which such member was so entitled had, in terms of regulation 10 (3), at the time of its award, been increased, shall be deemed not to have constituted part of such annuity.

(3) In any calculation under regulation 10 (1) (a) made pursuant to this regulation, the average pensionable emoluments of a deceased member who had less than three years' pensionable service, shall be calculated in relation to the whole period of such member's pensionable service.

(4) An annuity awarded in terms of subregulation (1) or (2), shall be payable with effect from the first day of the month in which the member concerned died, and shall, whether or not the widow concerned remarries, remain payable up to the last day of the month in which she dies.

Special Annuities

14. (1) A member—

(a) who is retired or discharged from the service of an authority on account of ill-health occasioned not by his own default and who has rendered at least 20 years' continuous satisfactory pensionable service; or

(b) who is discharged from such service owing to misconduct, or is called upon to resign from such service to avoid such discharge and who before the act of misconduct had rendered at least 20 years' continuous satisfactory pensionable service;

may, in lieu of any other benefit payable from the Pension Fund, be awarded such annuity as the Secretary, after consultation with the authority concerned, may determine.

(2) Twenty-five per cent of any annuity awarded in terms of subregulation (1), may in the discretion of the Secretary and on such basis and conditions as the Secretary may determine, be converted to a gratuity if such member applies, in writing, for such conversion before he has received any payment in respect of the said annuity.

(3) All annuity payments in respect of the period before such member has attained the pensionable age, shall be made out of revenue, and all annuity payments thereafter shall be made from the Pension Fund, and a gratuity payable in terms of subregulation (2) shall be paid partly from revenue and partly from the Pension Fund in accordance with tables recommended by an actuary and approved by the Secretary.

CHAPTER III

BENEFITS ARISING FROM RECKONABLE SERVICE

Benefits Where Combined Service Amounts to Less than 10 Years

15. If a member to whom regulation 9 (1) applies, has completed not less than one year of reckonable service but less than 10 years' combined service, then in addition to a benefit to which he may be entitled in terms of regulation 9, there shall be paid to him out of revenue a gratuity of one twenty-fourth of his annual pensionable emoluments on the last day of his combined service for every year of his reckonable service.

(2) As 'n manlike lid aan wie 'n jaargeld ingevolge regulasie 10 of 16 (1) toegeken is, sterf en deur sy weduwe oorleef word, dan word daar aan haar, benewens 'n voordeel waarop sy ingevolge regulasie 12 of 17 geregtig mag wees, uit die Pensioenfonds 'n jaargeld toegeken, gelyk aan 40 persent van die jaargeld waarop die betrokke lid ingevolge regulasie 10 of 16 (1) op die dag van sy dood geregtig was: Met dien verstande dat, vir die toepassing van hierdie subregulasie, 'n bedrag (as daar een is) waarmee die jaargeld waarop sodanige lid aldus geregtig was, ingevolge regulasie 10 (3) by die toekenning daarvan vermeerder was, geag word nie deel van sodanige jaargeld uit te gemaak het nie.

(3) By 'n berekening kragtens regulasie 10 (1) (a), wat uit hoofde van hierdie regulasie gemaak word, word die gemiddelde pensioengewende verdienste van 'n gestorwe lid wat minder as drie jaar pensioengewende diens gehad het, met betrekking tot die hele tydperk van sodanige lid se pensioengewende diens bereken.

(4) 'n Jaargeld wat kragtens subregulasie (1) of (2) toegeken is, is betaalbaar met ingang van die eerste dag van die maand waarin die betrokke lid gesterf het en bly, of die betrokke weduwe weer trou al dan nie, betaalbaar tot die laaste dag van die maand waarin sy sterf.

Spesiale Jaargelde

14. (1) Aan 'n lid—

(a) wat uit owerheidsdiens afgedank of ontslaan word weens swak gesondheid wat nie sonder sy eie toedoen veroorsaak is nie, en wat minstens 20 jaar ononderbroke bevredigende pensioengewende diens gelewer het; of

(b) wat weens wangedrag uit sodanige diens ontslaan word of aangesê word om uit sodanige diens te bedank om sodanige ontslag te vermy en wat voor die daad van wangedrag minstens 20 jaar ononderbroke bevredigende pensioengewende diens gelewer het, kan in plaas van enige ander voordeel wat uit die Pensioenfonds betaalbaar is, dié jaargeld toegeken word wat die Sekretaris na oorlegpleging met die betrokke owerheid kan bepaal.

(2) Vyf-en-twintig persent van 'n jaargeld wat kragtens subregulasie (1) toegeken word, kan na goeddunke van die Sekretaris en op dié basis en voorwaardes wat die Sekretaris kan bepaal, in 'n gratifikasie omgesit word as sodanige lid skriftelik om sodanige omsetting aansoek doen voordat hy 'n betaling ten opsigte van genoemde jaargeld ontvang het.

(3) Alle jaargeldbetelings ten opsigte van die tydperk voordat sodanige lid die pensioenleefyd bereik het, word uit inkomste gedoen, en alle jaargeldbetelings daarna word uit die Pensioenfonds gedoen en 'n gratifikasie ingevolge subregulasie (2) betaalbaar, word deels uit inkomste en deels uit die Pensioenfonds betaal ooreenkomsdig tabelle wat deur 'n aktuaris aanbeveel en deur die Sekretaris goedgekeur is.

HOOFTUK III

VOORDELE WAT UIT REKENBARE DIENS VOORTSPRUIT

Voordeel waar Samegestelde Diens Minder as 10 Jaar Beloop

15. As 'n lid op wie regulasie 9 (1) van toepassing is, minstens 'n jaar rekenbare diens maar minder as 10 jaar samegestelde diens voltooi het, dan word daar aan hom, benewens 'n voordeel waarop hy ingevolge regulasie 9 geregtig mag wees, uit inkomste 'n gratifikasie van een vier-en-twintigste van sy jaarlikse pensioengewende verdienste op die laaste dag van sy samegestelde diens vir elke jaar van sy rekenbare diens betaal.

Benefits Where Combined Service Amounts to Not Less than 10 Years

16. (1) If a member who has completed not less than one year of reckonable service as part of at least 10 years' combined service, retires or is retired or discharged from the service of an authority on account of any reason referred to in regulation 9 (1), he shall, notwithstanding anything to the contrary contained in these regulations, in lieu of the benefit referred to in regulation 9 (1) or (2) or 10 be entitled to an annuity coupled with a gratuity, which, in relation to his pensionable service, shall, irrespective of the duration thereof, be calculated in accordance with regulation 10, and paid out of the Pension Fund, and if his pensionable service amounts to less than three years, regulation 13 (3) shall apply to such calculation.

(2) In addition to the benefit referred to in subregulation (1), such member shall, subject to subregulation (3), be entitled to an annuity out of revenue, calculated as 1 per cent of his annual pensionable emoluments on the last day of his combined service for each year of his reckonable service subject, in the case of a period of reckonable service—

(a) of less than 25 years, to a minimum of two rand for each year of such service; or

(b) of not less than 25 years, to a minimum of three rand for each year of such service.

(3) Twenty-five per cent of the annuity referred to in subregulation (2) shall be converted to and paid out of revenue as a gratuity on the basis of R10 for every rand so converted.

Benefits for Dependents in Relation to Reckonable Service

17. (1) In addition to any benefit which may be payable in terms of regulation 12 (1), there shall, subject to subregulation (3), be paid out of revenue in respect of a member who has completed not less than one year of reckonable service and dies before his retirement from the service of an authority, to or for the benefit of such of his dependants as the Secretary may determine, a gratuity equal to one twenty-fourth of such member's annual pensionable emoluments on the last day of his combined service for every year of his reckonable service.

(2) If a member to whom an annuity has been awarded in terms of regulation 16 (2), dies within five years of the date of his retirement or discharge, there shall be paid out of revenue to or for the benefit of such of his dependants as the Secretary may determine, in addition to any benefit which may be payable in terms of regulation 12 (2), and subject to subregulation (3), a gratuity equal to the aggregate amount of such annuity which, had he not died, would have been paid to such member from the first day of the month following the month in which he died up to the last day of the month in which the said five years expires.

(3) The gratuities referred to in subregulations (1) and (2) shall be dealt with *mutatis mutandis* in accordance with regulation 12 (3).

CHAPTER IV

SPECIAL BENEFITS IN TERMS OF SECTION 3 (8) OF THE ACT

Conditions Governing the Payment of Special Benefits in Terms of Section 3 (8) of the Act

18. (1) If the Minister has, in terms of section 3 (8) of the Act, directed that special benefits be paid to persons of any class or category determined by him and to their dependants, then such benefits shall, subject to the other provisions of this regulation, in relation to any such person,

Voordeel waar Samegestelde Diens Minstens 10 Jaar Beloop

16. (1) As 'n lid wat minstens 'n jaar rekenbare diens as deel van minstens 10 jaar samegestelde diens voltooi het om 'n rede in regulasie 9 (1) genoem uit owerheidsdiens afstreef, afgedank of ontslaan word, is hy, ondanks andersluidende bepalings van hierdie regulasies en in plaas van die voordeel in regulasie 9 (1) of (2) of 10 vermeld, geregtig op 'n jaargeld gepaard met 'n gratifikasie wat, met betrekking tot sy pensioengewende diens, ongeag die duur daarvan, ooreenkomsdig regulasie 10 bereken en uit die Pensioenfonds betaal word, en as sy pensioengewende diens minder as drie jaar beloop, is regulasie 13 (3) op sodanige berekening van toepassing.

(2) Benewens die voordeel in subregulasië (1) genoem, is sodanige lid, behoudens subregulasië (3), geregtig op 'n jaargeld uit inkomste wat bereken word as een persent van sy jaarlikse pensioengewende verdienste op die laaste dag van sy samegestelde diens vir elke jaar van sy rekenbare diens, onderworpe, in die geval van 'n tydperk van rekenbare diens—

(a) van minder as 25 jaar, aan 'n minimum van twee rand vir elke jaar van sodanige diens; of

(b) van minstens 25 jaar, aan 'n minimum van drie rand vir elke jaar van sodanige diens.

(3) Vyf-en-twintig persent van die jaargeld in subregulasië (2) bedoel, word omgesit in en uit inkomste betaal as 'n gratifikasie op die grondslag van R10 vir elke rand aldus omgesit.

Voordele vir Afhanklikes met Betrekking tot Rekenbare Diens

17. (1) Benewens 'n voordeel wat ingevolge regulasie 12 (1) betaalbaar mag wees, word daar, behoudens subregulasië (3), ten opsigte van 'n lid wat minstens 'n jaar rekenbare diens voltooi het en voor sy uitdienstreding uit owerheidsdiens sterf, aan of ten voordele van dié van sy afhanklikes wat die Sekretaris bepaal, uit inkomste 'n gratifikasie betaal, gelyk aan een vier-en-twintigste van sodanige lid se jaarlikse pensioengewende verdienste op die laaste dag van sy samegestelde diens vir elke jaar van sy rekenbare diens.

(2) As 'n lid aan wie 'n jaargeld ingevolge regulasie 16 (2) toegeken is, binne vyf jaar na die datum van sy uitdienstreding of ontslag sterf, word daar aan of ten voordele van dié van sy afhanklikes wat die Sekretaris bepaal, benewens 'n voordeel wat ingevolge regulasie 12 (2) betaalbaar mag wees en, behoudens subregulasië (3), 'n gratifikasie uit inkomste betaal gelyk aan die totaalbedrag van sodanige jaargeld wat vanaf die eerste dag van die maand wat volg op die maand waarin sodanige lid gesterf het tot die laaste dag van die maand waarin genoemde vyf jaar verstryk, aan sodanige lid betaal sou gewees het as hy nie gesterf het nie.

(3) Daar word met die gratifikasies in subregulasiës (1) en (2) genoem, ooreenkomsdig regulasie 12 (3) *mutatis mutandis* gehandel.

HOOFSTUK IV

SPESIALE VOORDELE INGEVOLGE ARTIKEL 3 (8) VAN DIE WET

Voorwaardes Betreffende die Betaling van Spesiale Voordele Ingevolge Artikel 3 (8) van die Wet

18. (1) As die Minister ingevolge artikel 3 (8) van die Wet gelas het dat spesiale voordele betaal moet word aan persone van 'n klas of kategorie wat hy bepaal het en aan hulle afhanklikes, dan word sodanige voordele, behoudens die ander bepalings van hierdie regulasie, met betrekking tot enige sodanige persoon bereken en betaal

be calculated and paid as if the pension law which had applied to such person on the day immediately preceding the date on which he became a member of the Pension Fund, and any amendment to such pension law which came into force after the said day, applied to him on the date on which such benefits become payable.

(2) Any benefits or any part of a benefit referred to in subregulation (1), which, in terms of the pension law referred to therein, is payable out of the other pension or provident fund concerned, shall be paid out of the Pension Fund, and any such benefit or part which is so payable out of revenue, shall be paid out of revenue.

(3) If an amount calculated in terms of regulation 4 (6) in respect of the recognition of the previous pensionable service of a member referred to in subregulation (1) amounts to less than the amount required for the purpose in terms of the pension law referred to in subregulation (1), then an amount equal to the latter amount shall be required for the recognition of such member's previous pensionable service for the purposes of the Pension Fund in lieu of the amount calculated in terms of regulation 4 (6).

(4) If any member referred to in subregulation (1), who ceases for any reason to perform the particular kind of work in respect of which section 3 (8) of the Act has been applied to him, is not retired or discharged from the service of an authority, but is absorbed in any other kind of work in such service, this regulation and regulation 7 (1) (b) shall cease to apply to him on the date on which he is so absorbed, and he shall, subject to regulation 2, remain a member or, if, in terms of regulation 2, he is disqualified from membership, become a member of the Superannuation Fund.

(5) The Minister may, in consultation with the Minister of Finance, determine such other conditions as he may, with regard to the circumstances of any particular case or class of cases, deem necessary for the effective application of this regulation.

CHAPTER V

ADMINISTRATIVE AND GENERAL PROVISIONS

Management and Control, and Accounts

19. (1) The business of the Pension Fund shall be conducted by the Secretary and the cost in connection therewith and of any actuarial investigation and matters incidental thereto, shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

(2) The Secretary shall cause full and true accounts of the Pension Fund to be kept, showing particulars of any matter of which it is necessary to keep an account for the purposes of these regulations or in order that an actuarial valuation of the Pension Fund may be made at any time.

(3) The Secretary shall cause the books and accounts of the Pension Fund to be balanced up to and including the thirty-first day of March in every year, and a balance sheet to be prepared showing the assets and liabilities of the Pension Fund as at that date.

(4) For the purposes of this regulation and regulation 21, any amount due to a member (other than a member to whom an annuity is payable) shall be deemed to have become a liability of the Pension Fund within the financial year in which the said amount is paid.

asof die Pensioenwet wat, op die dag onmiddellik voor die datum waarop dié persoon 'n lid van die Pensioenfonds geword het, op hom van toepassing was en enige wysiging van sodanige Pensioenwet wat na bedoelde dag van krag geword het, op hom van toepassing is op die datum waarop sodanige voordele betaalbaar word.

(2) 'n Voordeel of 'n deel van 'n voordeel in subregulasie (1) bedoel wat ingevolge die Pensioenwet daarin vermeld, uit die betrokke ander pensioen- of voorsorgfonds betaalbaar is, word uit die Pensioenfonds betaal, en sodanige voordeel of deel wat aldus uit inkomste betaalbaar is, word uit inkomste betaal.

(3) Indien 'n bedrag wat, ingevolge regulasie 4 (6) bereken is ten opsigte van die erkenning van die vorige pensioengewende diens van 'n lid in subregulasie (1) bedoel, minder bedra as die bedrag wat kragtens die Pensioenwet in subregulasie (1) vermeld, vir dié doel vereis word, dan word 'n bedrag gelyk aan laasgenoemde bedrag vir die erkenning van sodanige lid se vorige pensioengewende diens vir doeleindes van die Pensioenfonds vereis in plaas van die bedrag ingevolge regulasie 4 (6) bereken.

4. Indien 'n lid in subregulasie (1) bedoel, wat om enige rede ophou om die bepaalde soort werk te verrig ten opsigte waarvan artikel 3 (8) van die Wet op hom toegepas is nie uit owerheidsdiens afgedank of ontslaan word nie, maar in 'n ander soort werk in sodanige diens opgeneem word, hou hierdie regulasie en regulasie 7 (1) (b) op om op hom van toepassing te wees op die datum waarop hy aldus opgeneem word, en bly hy, behoudens regulasie 2, 'n lid, of word hy, indien hy, kragtens regulasie 2, vir lidmaatskap onbevoeg is, 'n lid van die Superannuafonds.

(5) Die Minister kan, in oorelog met die Minister van Finansies, dié ander voorwaardes bepaal wat hy, met inagneming van die omstandighede van 'n bepaalde geval of klas gevalle, vir die doeltreffende toepassing van hierdie regulasie nodig ag.

HOOFSTUK V

ADMINISTRATIEWE EN ALGEMENE BEPALINGS

Bestuur en Beheer, en Rekening

19. (1) Die sake van die Pensioenfonds word deur die Sekretaris behartig en die koste daaraan verbonde en van enige aktuariele ondersoek en aangeleenthede in verband daarmee word uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds bestry.

(2) Die Sekretaris laat volledige en ware rekeninge van die Pensioenfonds hou wat besonderhede toon in verband met enige aangeleenthed wat van dit nodig is om 'n rekening vir die toepassing van hierdie regulasies te hou of sodat 'n aktuariele waardering van die Pensioenfonds eniger tyd gemaak kan word.

(3) Die Sekretaris laat die boeke en rekeninge van die Pensioenfonds balanseer tot en met die een-en-dertigste dag van Maart van elke jaar en laat 'n balansstaat opstel wat die bates en laste van die Pensioenfonds soos op daardie datum toon.

(4) Vir die toepassing van hierdie regulasie en regulasie 21 word 'n bedrag wat aan 'n lid (uitgesonderd 'n lid aan wie 'n jaargeld betaalbaar is) verskuldig is, geag 'n las van die Pensioenfonds te geword het binne die boekjaar waarin genoemde bedrag betaal word.

Investment of Fund Balances

20. (1) All amounts paid to the Pension Fund shall be lodged in the Treasury to the credit of the said Fund.

(2) So much of the amounts so lodged as is not required for current purposes shall be a deposit for the purposes of the Public Debt Commissioners Act, 1969 (Act 2 of 1969), and shall be invested accordingly.

(3) If the interest earned by the Pension Fund on deposits referred to in subregulation (2) should be less than $4\frac{1}{2}$ per cent in the aggregate in any year ending on the 31st day of March, a sum equal to the difference between the interest so earned and interest at a rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund to the Pension Fund as soon as the Controller and Auditor-General has certified such sum.

Valuation of the Fund

21. (1) An actuary shall value the assets and liabilities of the Pension Fund as at the 31st day of March 1974, and every five years thereafter, and shall declare every surplus or deficiency which his investigation discloses and shall report thereon to the Minister.

(2) The report of the actuary shall be laid upon the table in the Senate and in the House of Assembly within 60 days of receipt thereof by the Minister if Parliament is then in session, or if Parliament is not then in session, within 60 days of the commencement of its next ensuing session.

(3) If the actuary in such report certifies that there is a substantial surplus or a substantial deficiency, the contributions payable by or in respect of contributors or any class of contributors, may be reduced or increased, or such other steps (if any) may be taken as the Minister in consultation with the Minister of Finance and on the recommendation of the actuary, may determine: Provided that the rates at which contributions are payable from revenue in respect of contributors shall not be reduced to less than the rates at which contributions are payable by contributors.

(4) A statement embodying the decision of the Minister in terms of subregulation (3) shall be laid upon the table in the Senate and the House of Assembly within one year of the date on which the report of the actuary was laid thereon.

Title and Commencement

22. These regulations shall be called the Authorities' Service Pension Fund Regulations and shall come into force on the fixed date.

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 1974

29 October 1971

EXCHANGE CONTROL REGULATIONS.—DEFINITION OF STERLING AREA

Paragraph 1 of Government Notice R. 1112 of 1 December 1961, as amended by Government Notices R. 1208 of 27 July 1962, R. 1604 of 18 October 1963, R. 2038 of 23 December 1966, R. 987 of 30 May 1968, R. 1238 of 19 July 1968, R. 1793 of 4 October 1968, R. 1264 of 7 August 1970, R. 2205 of 11 December 1970 and R. 309 of 5 March 1971, is hereby further amended by the substitution for the subparagraph beginning with "The United Kingdom . . ." and ending with ". . . except Canada and Rhodesia" of the following subparagraph:

"The United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man, the Commonwealth of Australia, the State of Bahrain, Barbados, Botswana, Ceylon, the Republic of

Belegging van Fondssaldo's

20. (1) Alle bedrae wat aan die Pensioenfonds betaal is, word vir kredit van genoemde Fonds by Tesourie gestort.

(2) Soveel van die bedrae aldus gestort as wat nie vir lopende doeleinades nodig is nie, is 'n deposito vir die toepassing van die Wet op Staatskuldkommissaris, 1969 (Wet 2 van 1969), en moet dienooreenkomsdig belê word.

(3) As die rente wat deur die Pensioenfonds op deposito's in subregulasie (2) genoem, verdien word, in die totaalbedrag minder is as $4\frac{1}{2}$ persent in enige jaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart eindig, word 'n bedrag gelyk aan die verskil tussen die rente aldus verdien en rente teen die koers van $4\frac{1}{2}$ persent per jaar uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds aan die Pensioenfonds betaal sodra die Kontroleur en Ouditeur-generaal sodanige bedrag gesertifiseer het.

Waardering van die Fonds

21. (1) 'n Aktuaris waardeer die bates en laste van die Pensioenfonds soos op die een-en-dertigste dag van Maart 1974 en elke vyf jaar daarna en verklaar en doen verslag aan die Minister oor enige surplus of tekort wat sy ondersoek aan die lig bring.

(2) Die verslag van die aktuaris word in die Senaat en in die Volksraad ter tafel gelê binne 60 dae na ontvangs daarvan deur die Minister, as die Parlement dan in sitting is of as die Parlement nie dan in sitting is nie, binne 60 dae na die aanvang van sy eersvolgende sitting.

(3) As die aktuaris in sodanige verslag sertifiseer dat daar 'n aansienlike surplus of 'n aansienlike tekort is, kan die bydraes wat deur ten opsigte van bydraers of enige klas bydraers betaalbaar is, of verlaag of verhoog word, of dié ander stappe (as daar is) gedoen word wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies en op aanbeveling van die aktuaris bepaal: Met dien verstande dat die koerse waarvolgens bydraes uit inkomste ten opsigte van bydraers betaalbaar is, nie verlaag mag word tot minder as die koerse waarvolgens bydraes deur bydraers betaalbaar is nie.

(4) 'n Verklaring wat die beslissing van die Minister kragtens subregulasie (3) beliggaam, word in die Senaat en die Volksraad ter tafel gelê binne een jaar na die datum waarop die verslag van die aktuaris ter tafel gelê is.

Titel en Inverkingtreding

22. Hierdie regulasies heet die Regulasies Betreffende die Owerheidsdienspensioenfonds en tree op die vasgestelde datum in werking.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 1974

29 Oktober 1971

DEVIESEBEHEERREGULASIES.—OMSKRYWING VAN STERLINGGEBIED

Paragraaf 1 van Goewermentskennisgewing R. 1112 van 1 Desember 1961, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1208 van 27 Julie 1962, R. 1604 van 18 Oktober 1963, R. 2038 van 23 Desember 1966, R. 987 van 30 Mei 1968, R. 1238 van 19 Julie 1968, R. 1793 van 4 Oktober 1968, R. 1264 van 7 Augustus 1970, R. 2205 van 11 Desember 1970 en R. 309 van 5 Maart 1971, word hierby verder gewysig deur die subparagraph wat begin met "Die Verenigde Koninkryk . . ." en eindig met ". . . uitsondering van Kanada en Rhodesië" deur die volgende subparagraph te vervang:

"Die Verenigde Koninkryk, die Kanaaleilande en die Eiland Man, die Australiese Gemenebes, die Staat Bahrein, Barbados, Botswana, Ceylon, die Republiek van

Cyprus, Fidji, Gambia, Ghana, Guyana, Iceland, India (including Sikkim), the Republic of Ireland, Jamaica, the Hashemite Kingdom of Jordan, Kenya, the State of Kuwait, Lesotho, the United Kingdom of Libya, Malawi, Malaysia, Malta, Mauritius, New Zealand, Nigeria, Pakistan, the State of Qatar, Sierra Leone, Singapore, Swaziland, the United Republic of Tanzania, Tonga, Trinidad and Tobago, Uganda, Western Samoa, the People's Democratic Republic of Yemen, Zambia, any protectorate, protected state or trust territory within the meaning of the British Nationality Acts, 1948 and 1958, and any British dominion not mentioned before, except Canada and Rhodesia."

No. R. 1976 29 October 1971

**EXCHANGE CONTROL REGULATIONS.—
APPOINTMENT OF AUTHORISED DEALERS**

Paragraph 3 (a) of Government Notice R. 1112 of 1 December 1961, as amended by Government Notices R. 1212 of 15 December 1961, R. 512 of 30 March 1962, R. 691 of 10 May 1963, R. 1223 of 9 August 1963, R. 1922 of 13 December 1963, R. 940 of 26 June 1964, R. 1181 of 13 August 1965, R. 1778 of 12 November 1965, R. 1961 of 10 December 1965, R. 85 of 20 January 1967, R. 230 of 24 February 1967, R. 801 of 16 May 1969, R. 1012 of 20 June 1969, R. 3114 of 15 August 1969 and R. 1011 of 18 June 1971, is hereby further amended as follows, with effect from 1 October 1971:

(1) By the deletion of the following designations:

(a) Barclays Bank D.C.O.
(b) Netherlands Bank of South Africa Limited; and

(2) by the addition of the following to the list of authorised dealers for the purpose of the Exchange Control Regulations published under Government Notice R. 1111 of 1 December 1961:

(a) Barclays National Bank Limited.
(b) Nedbank Limited.

[*Note*.—This notice gives effect, as far as the Exchange Control Regulations are concerned, to:

(1) The transfer of the authorities previously held by Barclays Bank D.C.O. to Barclays National Bank Limited; and
(2) the change of the name "Netherlands Bank of South Africa Limited" to "Nedbank Limited".]

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 1951 29 October 1971
THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

RULES REGARDING THE CONDITIONS UNDER WHICH REGISTERED PSYCHOMETRISTS MAY CARRY ON THEIR CALLING

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred on him by section 94 (4) of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), has approved the following amendment to the rules regarding the conditions under which registered psychometrists may carry on their calling, made by the South African Medical and Dental Council under section 94 read with section 32 of the said Act, and published in Government Notice R. 1717 of 30 October 1964:

By the substitution for the word "psychometrists" of the word "psycho-technicians" and for the word "psychometrist" of the word "psycho-technician", wherever the said words may occur.

Ciprus, Fidji, Gambië, Ghana, Guyana, Ysland, Indië (insluitende Sikkim), die Republiek Ierland, Jamaika, die Hasjimitiese Koninkryk van Jordanië, Kenia, die Staat Koeweit, Lesotho, die Verenigde Koninkryk van Libië, Malawi, Maleisië, Malta, Mauritius, Nieu-Seeland, Nederlands, Pakistan, die Staat Katar, Sierra Leone, Singapoer, Swaziland, die Verenigde Republiek van Tanzanië, Tonga, Trinidad en Tobago, Uganda, Wes-Samoa, die Demokratiese Volksrepubliek van Jemen, Zambië, enige protektoraat, beskermde staat of trustgebied binne die bedoeling van die "British Nationality"-wette, 1948 en 1958, en enige Britse dominium nie voorheen genoem nie, met uitsondering van Kanada en Rhodesië."

No. R. 1976 29 Oktober 1971

DEVIESEBEHEERREGULASIES.—AANSTELLING VAN GEMAGTIGDE HANDELAARS

Paragraaf 3 (a) van Goewermentskennisgewing R. 1112 van 1 Desember 1961, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1212 van 15 December 1961, R. 512 van 30 Maart 1962, R. 691 van 10 Mei 1963, R. 1223 van 9 Augustus 1963, R. 1922 van 13 Desember 1963, R. 940 van 26 Junie 1964, R. 1181 van 13 Augustus 1965, R. 1778 van 12 November 1965, R. 1961 van 10 Desember 1965, R. 85 van 20 Januarie 1967, R. 230 van 24 Februarie 1967, R. 801 van 16 Mei 1969, R. 1012 van 20 Junie 1969, R. 3114 van 15 Augustus 1969 en R. 1011 van 18 Junie 1971, word hierby, met ingang van 1 Oktober 1971, verder as volg gewysig:

(1) Deur die volgende benamings te skrap:

(a) Barclays Bank D.C.O.
(b) Nederlandse Bank van Suid-Afrika Beperk; en

(2) deur die toevoeeling van die volgende aan die lys van gemagtigde handelaars vir doeleindes van die Deviesebeheerregulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1111 van 1 Desember 1961:

(a) Barclays-Nasionale Bank Beperk.
(b) Nedbank Beperk.

[*Opmerking*.—Hierdie kennisgewing gee, vir sover dit die Deviesebeheerregulasies betref, gevolg aan:

(1) Die oordrag van die bevoegdhede van Barclays Bank D.C.O. aan Barclays-Nasionale Bank Beperk; en

(2) die verandering van die naam "Nederlandse Bank van Suid-Afrika Beperk" in "Nedbank Beperk".]

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 1951 29 Oktober 1971
DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

REËLS BETREFFENDE DIE VOORWAARDES WAAROP GEREGSTREERDE PSIGOMETRICI HUL BEROEP MAG UITOEVEN

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 94 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), sy goedkeuring geheg aan die volgende wysiging van die reëls betreffende die voorwaardes waarop geregistreerde psigometrici hulle beroep mag uitoeven, wat deur die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad kragtens artikel 94, gelees met artikel 32 van genoemde Wet opgestel en by Goewermentskennisgewing R. 1717 van 30 Oktober 1964 afgekondig is:

Deur die woord "psigometrici" deur die woord "psigotecnici" te vervang en die woord "psigometrikus" deur die woord "psigoteknikus" waar genoemde woord ook al mag voorkom.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 1953 29 October 1971

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**SWEETMAKING INDUSTRY (CAPE)****RENEWAL OF PROVIDENT FUND AGREEMENT**

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1336 of 9 September 1966, R. 266 of 1 March 1968 and R. 2251 of 13 December 1968, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending four months from the said date.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 1972 29 October 1971

APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED**HAIRDRESSING APPRENTICESHIP COMMITTEE, BLOEMFONTEIN****VESTING OF POWERS**

I, Marais Viljoen, Minister of Labour hereby in terms of section 8 of the above-mentioned Act, amend Government Notices 1781 of 15 November 1957, as amended by Government Notices 1690 of 23 October 1959, 1913 of 23 November 1962, R. 757 of 13 May 1966 and R. 1994 of 1 November 1968, by extending the period in respect of which the powers of the Hairdressing Apprenticeship Committee, Bloemfontein, have been vested in the Divisional Inspector of Labour, Bloemfontein, to 14 November 1974.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. R. 1956 29 October 1971

AIR NAVIGATION REGULATIONS, 1963

The Minister of Transport has, in terms of section 22 of the Aviation Act, 1962 (Act 74 of 1962), as amended, made the regulations contained in the Schedule hereto.

SCHEDULE 19

The Air Navigation Regulations, 1963, as promulgated under Government Notice R. 1779, of 15 November 1963, and as amended*, are hereby further amended as follows:

1. Regulation 1.2 is amended by—

(a) the insertion after the definition of "adjustable-pitch propellor" of the following definitions:

"aerodrome control service" means air traffic control service for aerodrome traffic in aerodrome traffic zones;

"aerodrome control tower" means a unit established to provide air traffic control service in the aerodrome traffic zone for which it is responsible;"

* By Government Notices R. 1883 of 6 December 1963, R. 614 of 24 April 1964, R. 1332 of 3 September 1965, R. 794 of 20 May 1966, R. 1377 of 9 September 1966, R. 1636 of 21 October 1966, R. 1965 of 9 December 1966, R. 628 of 5 May 1967, R. 1419 of 15 September 1967, R. 1800 of 10 November 1967, R. 1958 of 8 December 1967, R. 493 of 29 March 1968, R. 1032 of 7 June 1968, R. 1133 of 28 June 1968, R. 2320 of 20 December 1968, R. 908 of 6 June 1969, R. 3609 of 31 October 1969 and R. 709 of 8 May 1970.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 1953 29 Oktober 1971

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**LEKKERGOEDNYWERHEID (KAAP)****HERNUWING VAN VOORSORGFONDS-COREENKOMS**

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 1336 van 9 September 1966, R. 266 van 1 Maart 1968 en R. 2251 van 13 Desember 1968 van krag is met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat vier maande vanaf genoemde datum eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 1972 29 Oktober 1971

WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG**VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE HAARKAPPERSBEDRYF, BLOEMFONTEIN****OORDRAG VAN BEVOEGDHEDÉ**

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, wysig hierby ingevolge artikel 8 van bogemelde Wet, Goewermentskennisgewing 1781 van 15 November 1957, soos gewysig by Goewermentskennisgewings 1690 van 23 Oktober 1959, 1913 van 23 November 1962, R. 757 van 13 Mei 1966 en R. 1994 van 1 November 1968, deur die tydperk waarvoor die bevoegdhede van die Vakleerlingskapkomitee vir die Haarkappersbedryf, Bloemfontein, aan die Afdelingsinspekteur van Arbeid, Bloemfontein, oorgedra is, tot 14 November 1974 te verleng.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. R. 1956 29 Oktober 1971

LUGVAARTREGULASIES, 1963

Die Minister van Vervoer het, kragtens artikel 22 van die Lugvaartwet, 1962 (Wet 74 van 1962), soos gewysig, die regulasies in die Bylae hiervan vervat, gemaak.

BYLAE 19

Die Lugvaartregulasies, 1963, soos afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1779 van 15 November 1963, en soos gewysig*, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Regulasie 1.2 word gewysig deur—

(a) na die definisie van "verstelbare lugskroef" die volgende definisies in te voeg:

"vliegveldleidingsdiens", lugverkeersleidingsdiens vir vliegveldverkeer in vliegveldverkeersone;

"vliegveldverkeerstoring", 'n eenheid ingestel om lugverkeersleidingsdiens te lever in die vliegveldverkeersone waarvoor dit verantwoordelik is;"

*By Goewermentskennisgewings R. 1883 van 6 Desember 1963, R. 614 van 24 April 1964, R. 1332 van 3 September 1965, R. 794 van 20 Mei 1966, R. 1377 van 9 September 1966, R. 1636 van 21 Oktober 1966, R. 1965 van 9 Desember 1966, R. 628 van 5 Mei 1967, R. 1419 van 15 September 1967, R. 1800 van 10 November 1967, R. 1958 van 8 Desember 1967, R. 493 van 29 Maart 1968, R. 1032 van 7 Junie 1968, R. 1133 van 28 Junie 1968, R. 2320 van 20 Desember 1968, R. 908 van 6 Junie 1969, R. 3609 van 31 Oktober 1969 en R. 709 van 8 Mei 1970.

(b) the insertion after the definition of "aerodrome reference point" of the following definition:

"'aerodrome traffic' means all traffic on the manoeuvring area of an aerodrome and all aircraft flying in the aerodrome traffic area or aerodrome traffic zone of an aerodrome, or where such an area or zone has not been established, all aircraft in, entering or leaving an aerodrome traffic circuit;"

(c) the insertion after the definition of "air service" of the following definitions:

"'air traffic controller' means a person performing an air traffic control service;

"'air traffic control service' means an aerodrome control service, approach control service or an area control service provided for the purpose of—

(a) preventing collisions—

(i) between controlled flights in controlled airspace; and

(ii) on the manoeuvring area of an aerodrome with a control tower, between aircraft and obstructions; and

(b) expediting and maintaining an orderly flow of air traffic—

by the issue of air traffic control clearances to controlled flights and flight information service to other flights in controlled airspaces;

"'air traffic control unit' means an aerodrome control tower, an approach control office or an area control centre or a unit in which more than one of these units are combined in one centre;"

(d) the insertion after the definition of "approach area" of the following definitions:

"'approach control office' means a unit established to provide air traffic control service in the controlled airspace for which it is responsible, to controlled flights arriving at or departing from one or more aerodromes;

"'approach control service' means an air traffic control service for arriving or departing controlled flights in controlled airspaces;"

(e) the insertion after the definition of "approach way" of the following definitions:

"'area control centre' means a unit established to provide air traffic control service to controlled flights in the control area for which it is responsible;

"'area control service' means air traffic control service for controlled flights in control areas;"

(f) the addition in the definition of "controlled flight" after the words "control service" of the words "in terms of regulation 19.4";

(g) the insertion after the abbreviation "IFR" of the following abbreviation:

"'ILS' means instrument landing system;"

(h) the insertion after the definition of "maintenance" of the following definition:

"'manoeuvring area' means that part of an aerodrome to be used for the take-off and landing of aircraft and for the movement of aircraft associated with take-off and landing, excluding aprons;"

(b) na die definisie van "vliegvelduitgangspunt" die volgende definisie in te voeg:

"'vliegveldverkeer', alle verkeer op die manevreergebied van 'n vliegveld en alle lugvaartuie wat binne die vliegveldverkeersgebied of vliegveldverkeersone van 'n vliegveld vlieg, of waar sodanige gebied of sone nie ingestel is nie, alle lugvaartuie in 'n vliegveldverkeerskring of wat besig is om daarby aan te sluit of dit te verlaat;"

(c) na die definisie van "lugdiens" die volgende definisies in te voeg:

"'lugverkeersleier', 'n persoon wat lugverkeersleidingsdiens verrig;

"'lugverkeersleidingsdiens', 'n vliegveldleidingsdiens, naderingsleidingsdiens of 'n gebiedsleidingsdiens wat verskaf word met die doel om—

(a) botsings te voorkom—

(i) tussen geleide vlugte in leidingsruim; en

(ii) op die manevreergebied van 'n vliegveld met 'n verkeerstoring, tussen lugvaartuie en obstruksie; en

(b) 'n ordelike vloei van lugverkeer te bespoedig en te handhaaf—

deur die uitreiking van lugverkeersleidingsklarings aan geleide vlugte en vlieginligtingsdiens aan ander vlugte in leidingslugruime;

"'lugverkeersleidingseenheid', 'n vliegveldverkeerstoring, 'n naderingsleidingskantoor of 'n gebiedsleidingsentrum of 'n eenheid waarin meer as een van hierdie enhede in een sentrum gekombineer is;"

(d) na die definisie van "binnesweefgebied" die volgende definisies in te voeg:

"'naderingsleidingskantoor', 'n eenheid ingestel om lugverkeersleidingsdiens in die leidingslugruim waarvoor dit verantwoordelik is, te verskaf aan geleide vlugte wat by een of meer vliegvelder aankom of van daar af vertrek;

"'naderingsleidingsdiens', 'n lugverkeersleidingsdiens vir aankomende of vertrekende geleide vlugte in leidingslugruime;"

(e) na die definisie van "binnesweefbaan" die volgende definisies in te voeg:

"'gebiedsleidingsentrum', 'n eenheid ingestel om lugverkeersleidingsdiens aan geleide vlugte in die leidingsgebied waarvoor dit verantwoordelik is, te verskaf;

"'gebiedsleidingsdiens', lugverkeersleidingsdiens vir geleide vlugte in leidingsgebiede;"

(f) in die definisie van "geleide vlug" na die woord "lugverkeersleidingsdiens" die woorde "ingevolge regulasie 19.4" in te voeg;

(g) na die afkorting "IFR" die volgende afkorting in te voeg:

"'ILS', instrumentlandingstelsel;"

(h) na die definisie van "onderhoud" die volgende definisie in te voeg:

"'manevreergebied', daardie deel van 'n vliegveld wat gebruik word vir die opstygting en landing van lugvaartuie en vir die beweging van lugvaartuie wat gepaard gaan met opstygting en landing, laaiblaais uitgesluit;"

(i) the insertion after the definition of "night" of the following abbreviation:

"'PAR' means precision approach radar;"; and

(j) by the insertion after the definition of "pilot-in-command" of the following abbreviation and definition:

"'PPI' means plan position indicator;

'rating' means an authorisation entered on or associated with a licence and forming part thereof, stating special conditions, privileges or limitations pertaining to such licence;".

2. Regulation 1.10 is amended by—

(a) the insertion in subregulation (1) before the words "All licences" of the words "Subject to the provisions of subregulation (3)"; and

(b) by the addition after subregulation (2) of the following subregulation:

"(3) The holder of a valid air traffic controller rating may issue to an air traffic controller who meets the requirements prescribed in these regulations for the issue of a similar rating, a temporary rating certificate which will remain valid for a period of not more than 60 days or until the issue of the appropriate rating by the Commissioner for Civil Aviation."

3. The following regulation is inserted after regulation 2.2:

Air Traffic Controllers to be Licensed and Rated

2.2A. Unless he is working under the direct and personal supervision of an appropriately licensed and rated air traffic controller, no person shall act as an aerodrome controller, approach controller, area controller or an air traffic controller using radar unless he is the holder of a valid air traffic controller licence and the appropriate ratings or of a temporary rating certificate appropriate to the air traffic control service to be performed and the aerodrome at which it is to be performed, issued by the Commissioner for Civil Aviation or by a rated air traffic controller, in terms of the provisions of these regulations.".

4. The heading of Chapter 10 is amended by the addition of the words "AND AIR TRAFFIC CONTROLLERS".

5. The following regulation is inserted after regulation 10.1A:

"Issue of Air Traffic Controller Licences and Ratings to Persons who do not hold South African Licences

10.1B. Where an applicant for an air traffic controller licence and appropriate ratings thereto has performed air traffic control duties in the South African Air Force or in another country and has satisfied the Commissioner for Civil Aviation of his ability to meet the standard of proficiency for an air traffic controller licence and the appropriate ratings prescribed in these regulations, the Commissioner for Civil Aviation may issue such applicant with a South African licence with ratings appropriate to the applicant's proficiency and air traffic control services to be performed.".

6. Regulation 10.2 is amended by the substitution for the words "flight-crew member" of the words "licence holder".

(i) na die definisie van "nag" die volgende afkorting in te voeg:

"'PAR' presisionaderingsradar.>"; en

(j) na die definisie van "gesagvoerder" die volgende afkorting en definisie in te voeg:

"'PPI', beeldskerm;

'graad' 'n magtiging aangeteken op of verbonde aan 'n lisensie en wat deel daarvan uitmaak, met (vermelding van spesiale voorwaardes, voorregte of beperkings wat betrekking het op die lisensie);".

2. Regulasie 1.10 word gewysig deur—

(a) in subregulasie (1) voor die woorde "Alle lisensies" die woorde "Onderworpe aan die bepalings van subregulasie (3) word" by te voeg, en deur die woord "word" waar dit die tweede keer in die bestaande regulasie voorkom, te skrap; en

(b) deur die volgende subregulasie na subregulasie (2) by te voeg:

"(3) Die houer van 'n geldige lugverkeersleiersgraad kan aan 'n lugverkeersleier wat voldoen aan die vereistes wat in hierdie regulasies vir die uitreiking van 'n soortgelyke graad voorgeskryf word, 'n tydelike graadsertifikaat uitreik wat geldig sal wees vir 'n tydperk van hoogstens 60 dae of tot die uitreiking van die toepaslike graad deur die Kommissaris van Burgerlugvaart."

3. Die volgende regulasie word na regulasie 2.2 ingevoeg:

"Licensie- en Graadvereistes vir Lugverkeersleiers

2.2A. Tensy hy onder die regstreekse en persoonlike toesig van 'n toepaslik gelisensieerde en gegradeerde lugverkeersleier werk, mag geen persoon in die hoedanigheid van vliegveldverkeersleier, naderingsleier, gebiedsverkeersleier of 'n lugverkeersleier wat radar gebruik, optree nie, tensy hy die houer is van 'n geldige lugverkeersleierslisensie en die toepaslike grade, of van 'n tydelike graadsertifikaat wat toepaslik is op die lugverkeersleidersdiens wat verrig moet word en die vliegveld waar dit verrig moet word, uitgereik deur die Kommissaris van Burgerlugvaart of deur 'n gegradeerde lugverkeersleier, ingevolge die bepalings van hierdie regulasies.".

4. Die opskrif van Hoofstuk 10 word deur die volgende opskrif vervang:

"**LISENSIÉRING VAN PERSONEEL.—BOORD-BEMANNINGSLEDE EN LUGVERKEERLEIERS.**"

5. Die volgende regulasie word na regulasie 10.1A ingevoeg:

"*Uitreiking van Lugverkeersleierslisensies en -grade aan Persone wat nie die Houers van Suid-Afrikaanse Licensies is nie*

10.1B. Waar 'n applikant vir 'n lugverkeersleierslisensie en toepaslike grade daarby lugverkeersleidersdienste in die Suid-Afrikaanse Lugmag of in 'n ander land verrig het en die Kommissaris van Burgerlugvaart oortuig het van sy vermoë om te voldoen aan die standaard van bekwaamheid vir 'n lugverkeersleierslisensie en die toepaslike grade wat in hierdie regulasies voorgeskryf word, kan die Kommissaris van Burgerlugvaart aan die applikant 'n Suid-Afrikaanse lisensie uitreik met grade toepaslik op die applikant se bekwaamheid en lugverkeersleidersdienste wat verrig moet word."

6. Regulasie 10.2 word gewysig deur die woorde "lid van die vliegpersoneel" deur die woord "licensiehouer" te vervang.

7. Regulations 10.4 and 10.5 are amended by the insertion in both regulations after the words "holder of a" of the words "flight-crew member".

8. Regulation 10.7 is amended by the substitution in subregulation (1) (b) after the words "twelve months for a flight radiotelephony operator" of a semicolon for the colon and by the addition of the words "twelve months for an air traffic controller:".

9. Regulation 10.8 is amended by the substitution in subregulation (1) after the words "twelve months for a night flight rating" of a semicolon for the colon and by the addition of the words "twelve months for an air traffic controller:".

10. The following regulations are inserted after regulation 10.9:

"Signature on Licence"

10.9A. On the issue of a licence to a flight crew member or to an air traffic controller he shall forthwith affix his signature thereon in ink in the space or spaces provided for this purpose.

Maintenance of Competency: Air Traffic Controllers

10.9B. An air traffic controller rating shall become invalid when the holder has ceased to exercise the privileges of the rating for a period of 6 months or more in the case of an aerodrome control, approach control or an area control rating and for a period of 3 months of more in the case of a radar rating.".

11. The following regulation is inserted after regulation 10.14:

"Air Traffic Controller Ratings"

10.14A (1) The holder of an air traffic controller licence may be rated for the provision of air traffic control service as an aerodrome controller, approach controller or area controller at the air traffic control unit specified in the rating.

(2) The holder of an approach control rating may be rated as a radar controller by the issue of a precision approach radar rating, PPI approach radar rating or an approach surveillance radar rating.

(3) The holder of an area control rating may be rated as a radar controller by the issue of an area surveillance radar rating.".

12. The following regulation is inserted after regulation 10.16:

"Privileges of the Holders of Air Traffic Controller Licences and Ratings and the Conditions to be Observed when Exercising such Privileges"

10.16A. (1) Only the holder of an air traffic controller licence is permitted to provide or supervise the provision of a flight information service and air traffic advisory service at any air traffic service unit, provided that he has familiarised himself with all information that is pertinent and current.

(2) The holder of an aerodrome control rating is permitted to provide or supervise the provision of aerodrome control service at the aerodrome control tower for which he is rated, provided that he has familiarised himself with all information that is pertinent and current, and he is permitted to undertake the duties of an examiner in a rating test for an aerodrome control rating for the aerodrome control tower for which he is rated.

7. Regulasies 10.4 en 10.5 word gewysig deur in albei regulasies die woord "lensie" deur die woord "boordbemanningslidlensie" te vervang.

8. Regulasie 10.7 word gewysig deur in subregulasie (1) (b) na die woorde "twaalf maande vir 'n boordradiotelefoni" die dubbelpunt deur 'n kommapunt te vervang en deur die woorde "twaalf maande vir 'n lugverkeersleier:" by te voeg.

9. Regulasie 10.8 word gewysig deur in subregulasie (1) na die woorde "twaalf maande vir 'n nagvlieggraad" die dubbelpunt deur 'n kommapunt te vervang en deur die woorde "twaalf maande vir 'n lugverkeersleier:" by te voeg.

10. Die volgende regulasies word na regulasie 10.9 ingevoeg:

"Handtekening op Licensie"

10.9A. Wanneer 'n licensie aan 'n boordbemanningslid of aan 'n lugverkeersleier uitgereik word, moet hy onmiddellik sy handtekening in ink aanbring in die ruimte of ruimtes wat vir dié doel daarop voorsien is.

Behoud van Bevoegdheid: Lugverkeersleiers

10.9B. 'n Lugverkeersleiersgraad word ongeldig wanneer die houer opgehou het om die voorregte van die graad te beoefen vir 'n tydperk van 6 maande of langer in die geval van 'n vliegveldleidings-, naderingsleidings- of gebiedsleidingsgraad, en vir 'n tydperk van 3 maande of langer in die geval van 'n radargraad.".

11. Die volgende regulasie word na regulasie 10.14 ingevoeg:

"Lugverkeersleiersgrade"

10.14A. (1) Die houer van 'n lugverkeersleierslensie kan gegradeer word om lugverkeersleidingsdiens as 'n vliegveldleier, naderingsleier of gebiedsleier te verrig by die lugverkeersleidingseenheid in die graad vermeld.

(2) Die houer van 'n naderingsleidingsgraad kan gegradeer word as 'n radarleier deur die uitreiking van 'n presisiemaderingsradargraad, PPI-naderingsradargraad, of 'n naderingswaakradargraad.

(3) Die houer van 'n gebiedsleidingsgraad kan gegradeer word as 'n radarleier deur die uitreiking van 'n gebiedswaakradargraad.".

12. Die volgende regulasie word na regulasie 10.16 ingevoeg:

"Voorregte van die Houers van Lugverkeersleierslensies en -grade en Voorwaardes wat nagekom moet word wanneer sulke Voorregte uitgeoefen word"

10.16A. (1) Slegs die houer van 'n lugverkeersleierslensie mag vlieginligtingsdiens en lugverkeersadviesdiens by enige lugverkeersdienseenheid verrig of toesig hou oor die verrigting daarvan op voorwaarde dat hy homself vertrouyd gemaak het met alle tersaaklike en lopende inligting.

(2) Die houer van 'n vliegveldleidingsgraad mag vliegveldleidingsdiens verrig of toesig hou oor die verrigting daarvan by die vliegveldverkeerstoring waarvoor hy gegradeer is, op voorwaarde dat hy homself vertrouyd gemaak het met alle tersaaklike en lopende inligting, en hy mag die pligte van 'n toetsbeampte onderneem in 'n graadtoets vir 'n vliegveldleidingsgraad vir die vliegveldverkeerstoring waarvoor hy gegradeer is.

(3) The holder of an approach control rating is permitted to provide or supervise the provision of approach control service at the approach control office for which he is rated, provided that he has familiarised himself with all information that is pertinent and current, and he is permitted to undertake the duties of an examiner in a rating test for an approach control rating for the approach control office for which he is rated.

(4) The holder of an area control rating is permitted to provide or supervise the provision of area control service at the area control centre for which he is rated, provided that he has familiarised himself with all information that is pertinent and current, and he is permitted to undertake the duties of an examiner in a rating test for an area control rating for the area control centre for which he is rated.

(5) The holder of a radar rating is permitted—

(a) in the case of a precision approach radar rating, to use precision approach radar equipment for precision approach service at the approach control office for which he is rated, and he is permitted to undertake the duties of an examiner in a rating test for a precision approach radar rating for the approach control office for which he is rated;

(b) in the case of a PPI approach radar rating, to use PPI radar equipment for approach control service at the approach control office for which he is rated, and he is permitted to undertake the duties of an examiner in a rating test for a PPI approach radar rating for the approach control office for which he is rated;

(c) in the case of a approach surveillance radar rating to use surveillance radar equipment for approach control service at the approach control office for which he is rated, and he is permitted to undertake the duties of an examiner in a rating test for an approach surveillance radar rating for the approach control office for which he is rated; and

(d) in the case of an area surveillance radar rating, to use surveillance radar equipment for area control service at the area control centre for which he is rated, and he is permitted to undertake the duties of an examiner in a rating test for an area surveillance radar rating for the area control centre for which he is rated.”.

13. Appendix B.1 is amended by—

(a) the insertion in the heading after the words “FLIGHT-CREW MEMBER” of the words “AND AIR TRAFFIC CONTROLLER”;

(b) the insertion after paragraph B.1.19 of the following paragraphs:

“B.1.20. An applicant for an air traffic controller licence shall—

(a) be not less than 21 years of age;

(b) satisfy the Commissioner for Civil Aviation as to his—

(i) ability to speak without accent or impediment which would adversely affect radio communication;

(ii) knowledge of the Rules of the Air;

(iii) knowledge of air traffic control practices and procedures, with particular reference to those required under IFR;

(3) Die houer van 'n naderingsleidingsgraad mag naderingsleidingsdiens verrig of toesig hou oor die verrigting daarvan by die naderingsleidingskantoor waarvoor hy gegradeer is, op voorwaarde dat hy homself vertroud gemaak het met alle tersaaklike en lopende inligting, en hy mag die pligte van 'n toetsbeampte onderneem in 'n graadtoets vir 'n naderingsleidingsgraad vir die naderingsleidingskantoor waarvoor hy gegradeer is.

(4) Die houer van 'n gebiedsleidingsgraad mag gebiedsleidingsdiens verrig of toesig hou oor die verrigting daarvan by die gebiedsleidingsentrum waarvoor hy gegradeer is, op voorwaarde dat hy homself vertroud gemaak het met alle tersaaklike en lopende inligting en hy mag die pligte van 'n toetsbeampte onderneem in 'n graadtoets vir 'n gebiedsleidingsgraad vir die gebiedsleidingsentrum waarvoor hy gegradeer is.

(5) Die houer van 'n radargraad mag—

(a) in die geval van 'n presisieneraderingsradargraad, presisieneraderingsradaruitrusting gebruik vir presisieneraderingsdiens by die naderingsleidingskantoor waarvoor hy gegradeer is, en hy mag die pligte van 'n toetsbeampte onderneem in 'n graadtoets vir 'n presisieneraderingsradargraad vir die naderingsleidingskantoor waarvoor hy gegradeer is;

(b) in die geval van 'n PPI-naderingsradargraad, PPI-radaruitrusting gebruik vir naderingsleidingsdiens by die naderingsleidingskantoor waarvoor hy gegradeer is, en hy mag die pligte van 'n toetsbeampte onderneem in 'n graadtoets vir 'n PPI-naderingsgraad vir die naderingsleidingskantoor waarvoor hy gegradeer is;

(c) in die geval van 'n naderingswaakradargraad, waakradaruitrusting gebruik vir naderingsleidingsdiens by die naderingsleidingskantoor waarvoor hy gegradeer is, en hy mag die pligte van 'n toetsbeampte onderneem in 'n graadtoets vir 'n naderingswaakradargraad vir die naderingsleidingskantoor waarvoor hy gegradeer is; en

(d) in die geval van 'n gebiedswaakradargraad, waakradaruitrusting gebruik vir gebiedsleidingsdiens by die gebiedsleidingsentrum waarvoor hy gegradeer is, en hy mag die pligte van 'n toetsbeampte onderneem in 'n graadtoets vir 'n gebiedswaakradargraad vir die gebiedsleidingsentrum waarvoor hy gegradeer is.”.

13. Byvoegsel B.1 word gewysig deur—

(a) in die opskrif die woord “VLIEGPERSONEËL-LISENSIES” deur die woord “LISENSIES,” te vervang en na die woord “GRADE” die woorde “VIR BOORDBEMANNINGSLEDE EN LUGVERKEERSLEIERS.” in te voeg;

(b) na paragraaf B.1.19 die volgende paragrawe in te voeg:

“B1.20. 'n Applikant vir 'n lugverkeersleierslisensie moet—

(a) minstens 21 jaar oud wees;

(b) die Kommissaris van Burgerlugvaart oortuig aangaande sy—

(i) vermoë om te kan praat sonder aksent of spraakkarakter wat radiokommunikasie sal benadeel;

(ii) kennis van die Lugvaartreëls;

(iii) kennis van lugverkeersleidingspraktyke en -prosedures met besondere vermelding van die wat ooreenkomsdig IFR geld;

(iv) knowledge of communication facilities and procedures including radiotelephony phraseologies and procedures;

(v) knowledge of the principles of air navigation;

(vi) knowledge of the use of altimeters;

(vii) knowledge of pertinent types of radio, visual and other aids to air navigation and their use and limitations;

(viii) knowledge of the performance of aircraft of different types, in so far as it affects air traffic control operations;

(ix) basic knowledge of radar equipments, their use and limitations;

(x) ability to make an appreciation of synoptic charts, weather reports and forecasts; and

(xi) of his ability to make aerodrome weather observations and to prepare aviation routine and selected, special weather reports;

(c) have satisfactorily completed a course of instruction in air traffic control work acceptable to the Commissioner for Civil Aviation and have assisted and worked under the supervision of licensed and rated air traffic controllers during such periods as may be specified by the Commissioner for Civil Aviation.

B.1.21. (1) An applicant for an aerodrome control rating who has previously never been the holder of an aerodrome control rating shall have satisfactorily completed a course of training acceptable to the Commissioner for Civil Aviation and served satisfactorily under a rated aerodrome controller for not less than one month within the 12 month's period immediately preceding the application.

(2) An applicant for an aerodrome control rating shall satisfy the assessing air traffic controller of his skill to provide aerodrome control service at the aerodrome control tower for which the rating is sought and of his knowledge of—

(a) local aerodrome rules;

(b) characteristics of local traffic;

(c) co-ordination procedures between the aerodrome control tower and the various other air traffic services units, as appropriate;

(d) local terrain and prominent landmarks;

(e) local procedures for the making and use of runway visual range observations, as appropriate;

(f) local procedures for alerting the various emergency services;

(g) pertinent data regarding meteorological reports and the effects of local weather characteristics on and around the aerodrome;

(h) navigation facilities within a radius of 30 kilometres measured from the aerodrome reference point of the aerodrome; and

(i) general operational duties.

B.1.22. (1) An applicant for an approach control rating who has previously never been the holder of an approach control rating shall have—

(a) satisfactorily completed a course of training acceptable to the Commissioner for Civil Aviation and have satisfactorily served under a rated approach controller for not less than three months within the 12 months' period immediately preceding application.

(iv) kennis van kommunikasiehulpmiddels en -procedures, met inbegrip van radiotelefonieuitdrukkings en -prosedures;

(v) kennis van die beginsels van lugvaartnavigasie;

(vi) kennis van die gebruik van hoogtemeters;

(vii) kennis van pertinente tipes radio-, sig- en ander hulpmiddels vir lugvaartnavigasie, hul gebruik en beperkings;

(viii) kennis van die werkverrigting van verskillende tipes lugvaartuie vir sover dit lugverkeersleidingswerk raak;

(ix) basiese kennis van radaruitrusting en die gebruik en beperkings daarvan;

(x) vermoë om 'n waardering te maak van sinopiese kaarte, weerverslae en -voorspellings; en

(xi) vermoë om vliegveldweerwaarnemings te doen en om roetine- en gekeurde, spesiale weerverslae vir lugvaart voor te berei;

(c) 'n instruksiekursus in lugverkeersleidingswerk wat vir die Kommissaris van Burgerlugvaart aanvaarbaar is bevredigend voltooi het, en gedurende sodanige tydperke soos deur die Kommissaris van Burgerlugvaart voorgeskryf mag word gehelp en gewerk het onder die toesig van gelisensieerde en gegradeerde lugverkeersleiers.

B.1.21. (1) 'n Applikant vir 'n vliegveldleidingsgraad wat voorheen nooit die houer van 'n vliegveldleidingsgraad was nie moet 'n opleidingskursus wat vir die Kommissaris van Burgerlugvaart aanvaarbaar is, bevredigend voltooi het en bevredigend onder 'n gegradeerde vliegveldverkeersleier gedien het vir minstens een maand binne die tydperk van 12 maande wat die aansoek onmiddellik voorafgegaan het.

(2) 'n Applikant vir 'n vliegveldleidingsgraad moet die takserende lugverkeersleier oortuig van sy vaardigheid om vliegveldleidingsdiens te verrig by die vliegveldverkeerstoring waarvoor die graad verlang word en van sy kennis van—

(a) plaaslike vliegveldreëls;

(b) kenmerke van plaaslike verkeer;

(c) koördinasieprosedures tussen die vliegveldverkeersstoring en die onderskeie ander lugverkeersdiensenhede, soos toepaslik;

(d) plaaslike terrein en prominente landmerke;

(e) plaaslike prosedures vir die maak en gebruik van baansigafstandwaarnemings, soos toepaslik;

(f) plaaslike prosedures om die verskillende nooddienste op hul hoede te stel;

(g) pertinente gegewens betreffende weerverslae en die uitwerking van plaaslike weerkenmerke op en om die vliegveld;

(h) navigasiehulpmiddels binne 'n straal van 30 kilometer gemeet vanaf die vliegvelduitgangspunt van die vliegveld; en

(i) algemene operasionele pligte.

B.1.22. (1) 'n Applikant vir 'n naderingsleidingsgraad wat voorheen nooit die houer van 'n naderingsleidingsraad was nie, moet—

(a) 'n opleidingskursus wat vir die Kommissaris van Burgerlugvaart aanvaarbaar is, bevredigend voltooi het en bevredigend onder 'n gegradeerde naderingsleier gedien het vir minstens drie maande binne die tydperk van 12 maande wat die aansoek onmiddellik voorafgegaan het.

(2) An applicant for an approach control rating shall satisfy the assessing air traffic controller of his skill to provide approach control service at the approach control office for which the rating is sought and of his knowledge of—

- (a) local aerodrome, approach and control zone rules;
- (b) characteristics of local air traffic;
- (c) co-ordination procedures between the approach control office and the various other air traffic services units, as appropriate;
- (d) instrument holding, approach, missed approach and departure procedures;
- (e) local procedures for making and use of runway visual range observations, as appropriate;
- (f) electronic aids to air traffic control;
- (g) terrain and prominent landmarks;
- (h) search-and-rescue procedures and pertinent facilities;
- (i) local procedures for alerting of the various emergency services;
- (j) pertinent data regarding meteorological reports available and the manner in which weather characteristics can affect the area of his responsibility;
- (k) air navigation facilities within and adjacent to the control zone for which the approach control office is responsible.

B.1.23. (1) An applicant for an area control rating who has previously never been the holder of an area control rating shall have—

- (a) satisfactorily completed a course of training acceptable to the Commissioner for Civil Aviation and have satisfactorily served under a rated area controller for not less than three months within the 12 months' period immediately preceding application.

(2) An applicant for an area control rating shall satisfy the assessing air traffic controller of his skill to provide area control service at the area control centre for which the rating is sought and of his knowledge of—

- (a) terrain and prominent landmarks;
- (b) co-ordination procedures between the area control centre and the various other air traffic services units, as appropriate;
- (c) air navigation facilities within and adjacent to the control area for which the area control centre is responsible;
- (d) frequencies, procedures and other pertinent data regarding radio communication facilities;
- (e) appropriate instrument approach, departure, holding and missed approach procedures;
- (f) the sources of meteorological data and peculiarities of meteorological conditions in the area for which the area control centre is responsible;
- (g) aerodromes and air traffic conditions;
- (h) search-and-rescue procedures and pertinent facilities;
- (i) emergency procedures.

B.1.24. (1) An applicant for a radar rating shall be a licensed air traffic controller holding the air traffic control rating appropriate to the function to be performed.

(2) 'n Applikant vir 'n naderingsleidingsgraad moet die takserende lugverkeersleier oortuig van sy vaardigheid om naderingsleidingsdiens te verrig by die naderingsleidingskantoor waarvoor die graad verlang word en van sy kennis van—

- (a) plaaslike vliegveld-, naderings- en leidingsone reëls;
- (b) kenmerke van plaaslike lugverkeer;
- (c) koördinasieprosedures tussen die naderingsleidingskantoor en die onderskeie ander lugverkeersdienseenhede, soos toepaslik;
- (d) instrumenthou-, naderings-, wannaderings- en vertrekprosedures;
- (e) plaaslike prosedures om baansigafstandwaarneemings, soos toepaslik, te maak en te gebruik;
- (f) elektroniese hulpmiddels vir lugverkeersleiding;
- (g) terrein en prominente landmerke;
- (h) soek-en-reddingsprosedures en tersaaklike hulpmiddels;
- (i) plaaslike prosedures om die verskillende nooddienste op hul hoede te stel;
- (j) tersaaklike gegewens betreffende weerverslae wat beskikbaar is en die wyse waarop weerkenmerke sy verantwoordelikhedsgebied kan beïnvloed;
- (k) lugvaartnavigasiehulpmiddels binne en aangrensend aan die leidingsone waarvoor die naderingsleidingskantoor verantwoordelik is.

B.1.23. (1) 'n Applikant vir 'n gebiedsleidingsgraad wat voorheen nooit die houer van 'n gebiedsleidingsgraad was nie, moet—

- (a) 'n opleidingskursus wat vir die Kommissaris van Burgerlugvaart aanvaarbaar is bevredigend voltooi het en bevredigend onder 'n gegradeerde gebiedsleier gedien het vir minstens drie maande binne die tydperk van 12 maande wat die aansoek onmiddellik voorafgegaan het.

(2) 'n Applikant vir 'n gebiedsleidingsgraad moet die takserende lugverkeersleier oortuig van sy vaardigheid om gebiedsleidingsdiens te verrig by die gebiedsleidingsentrum waarvoor die graad verlang word en van sy kennis van—

- (a) terrein en prominente landmerke;
- (b) koördinasieprosedures tussen die gebiedsleidingsentrum en die onderskeie ander lugverkeersdienseenhede soos toepaslik;
- (c) lugvaartnavigasiehulpmiddels binne en aangrensend aan die leidingsgebied waarvoor die gebiedsleidingsentrum verantwoordelik is;
- (d) frekwensies, prosedures en ander tersaaklike gegewens oor radioverbindingmiddels;
- (e) toepaslike instrumentnaderings-, vertrek-, wag- en wannaderingsprosedures;
- (f) die bronre van weergegewens en die kenmerke van weerstoestande in die gebied waarvoor die gebiedsleidingsentrum verantwoordelik is;
- (g) vliegvelder en lugverkeerseienskappe;
- (h) soek- en reddingsprosedures en tersaaklike hulpmiddels;
- (i) noodprosedures.

B.1.24. (1) 'n Applikant vir 'n radargraad moet 'n gelisensieerde lugverkeersleier wees wat in besit is van die lugverkeersleidingsraad wat toepaslik is op die diens wat verrig moet word.

(2) An applicant for a radar rating who has previously never been the holder of a radar rating shall—

(a) have satisfactorily completed a course of training acceptable to the Commissioner for Civil Aviation on—

- (i) principles of radar;
- (ii) the characteristics of aircraft of different types in so far as they affect radar control;
- (iii) terrain and other factors having a significant influence on radar performance;
- (iv) effects of meteorological conditions on radar performance;
- (v) safe clearance paths and obstacle clearance limits;
- (vi) co-ordination procedures with other radar equipped and non-radar equipped air traffic services units as appropriate;
- (vii) radiotelephony, phraseology and communication procedures relevant to the function to be performed;
- (viii) emergency radar procedures;
- (ix) identification procedures;
- (x) application of radar separation standards;
- (xi) relevant radar equipment characteristics, such as coverage, controls, setting up procedures, anticlutter devices;
- (xii) relevant radar control procedures appropriate to the rating sought; and

(b) have satisfactorily served under a rated radar controller for not less than one month within the 12 months' period immediately preceding application;

(i) in the case of an air traffic controller to be employed on precision approach radar duties, his experience required under paragraph (b) shall have included not less than 200 precision approaches of which not more than 100 have been carried out using a training device approved by the Commissioner for Civil Aviation and of which not less than 50 have been carried out on precision radar equipment of the type in use at the aerodrome of duty;

(ii) in the case of an air traffic controller to be employed on PPI approach radar duties his experience required under subparagraph (b) shall have included not less than 25 PPI approaches, which have all been carried out on radar equipment of the type in use at the unit for which a rating is sought;

(iii) in the case of an air traffic controller to be employed on approach surveillance radar duties, his experience required under paragraph (b) shall have included not less than 25 approach patterns placing approaching aircraft at a PAR gate or so as to intercept the ILS localiser at a predetermined distance (the required approach patterns may be carried out on a training device approved by the Commissioner for Civil Aviation); and

(iv) in the case of an air traffic controller to be employed on area surveillance radar duties he shall satisfy the assessing air traffic controller of his knowledge of local topographical effects on area radar control.

(3) (a) An applicant for a radar rating shall satisfy the assessing air traffic controller of his skill to operate the radar equipment at the centre for which the rating is sought for the purpose of providing the type of air traffic control service for which the rating is sought.

(2) 'n Applikant vir 'n radargraad wat voorheen nooit die houer van 'n radargraad was nie, moet—

(a) 'n opleidingskursus wat vir die Kommissaris van Burgerlugvaart aanvaarbaar is bevredigend voltooi het, oor—

- (i) beginsels van radar;
- (ii) die kenmerke van verskillende tipes lugvaartuie vir sover dit radarleiding beïnvloed;
- (iii) terrein en ander faktore met 'n betekenisvolle uitwerking op radarwerkverrigting;
- (iv) die uitwerking van weertoestande op radarwerkverrigting;
- (v) veilige klaringsbane en hindernisklaringsgrense;
- (vi) koördonasieprosedures met ander radar- en nie-radaruitgeruste lugverkeersdienseenhede, soos toepaslik;
- (vii) radiotelefonie, uitdrukkings en kommunikasieprosedures van toepassing op die funksie wat verrig moet word;
- (viii) noodradarprosedures;
- (ix) identifikasieprosedures;
- (x) toepassing van radarskeidingstandaarde;
- (xi) tersaaklike kenmerke van radaruitrusting, soos dekking, kontroles, opstelprosedures, antigeraasapparaat;
- (xii) tersaaklike radarleidingsprosedures van toepassing op die graad wat verlang word; en

(b) bevredigend onder 'n gegradeerde radarleier gedien het vir minstens een maand binne die tydperk van 12 maande wat die aansoek onmiddellik voorafgegaan het;

(i) in die geval van 'n lugverkeersleier wat presisieaderingsradardienste sal verrig, moet die ervaring wat hy ingevolge paragraaf (b) moet opdoen minstens 200 presisieaderings insluit waarvan hoogstens 100 uitgevoer is met gebruik van 'n opleidingstoestel wat deur die Kommissaris van Burgerlugvaart goedgekeur is, en waarvan minstens 50 uitgevoer is met gebruik van presisieradaruitrusting van die tipe in gebruik by die vliegveld waar die diens gelewer word;

(ii) in die geval van 'n lugverkeersleier wat PPI-naderingsradardienste sal verrig, moet die ervaring wat hy ingevolge subparagraaf (b) moet opdoen minstens 25 PPI-naderings insluit wat almal uitgevoer is met gebruik van radaruitrusting van die tipe in gebruik by die eenheid waarvoor die graad verlang word;

(iii) in die geval van 'n lugverkeersleier wat naderingswaakradardienste sal lewer, moet die ervaring wat hy ingevolge paragraaf (b) moet opdoen minstens 25 naderingspatrone insluit wat naderende lugvaartuie geplaas het by 'n PAR-hek of in staat gestel het om die ILS-lokaliseerder op 'n voorafbepaalde afstand te onderskep (die vereiste naderingspatrone kan uitgevoer word met gebruik van 'n opleidingstoestel wat deur die Kommissaris van Burgerlugvaart goedgekeur is); en

(iv) in die geval van 'n lugverkeersleier wat gebiedswaakradardienste sal lewer, moet hy die takserende lugverkeersleier oortuig van sy kennis van die plaaslike topografiese uitwerking op gebiedsradarleiding.

(3) (a) 'n Applikant vir 'n radargraad moet die takserende lugverkeersleier oortuig van sy vaardigheid om die radaruitrusting by die sentrum waarvoor die graad verlang word, te gebruik vir die doel om die tipe lugverkeersleidingsdiens te verrig waarvoor die graad verlang word.

(b) The test for the particular radar rating shall include a practical test to assess the ability to carry out any of the requirements specified in subparagraphs 2 (vi) to (xii).".

14. Appendix K is amended by the insertion after the item—

"Validation of foreign flight crew member licence: R0,50"

of the items—

R	
"Initial issue of air traffic controller licence ...	2,00
Renewal of air traffic controller licence	0,50."

(b) Die toets vir die betrokke radargaad moet 'n praktiese toets insluit om die bekwaamheid te bepaal om enige van die vereistes wat in subparagraph 2 (vi) tot (xii) vorgeskryf is, uit te voer."

14. Byvoegsel K word gewysig deur na die item—

"Geldigmaking van buitelandse vliegpsoneellsensie: R0,50"

die volgende items in te voeg—

R

R	
"Eerste uitreiking van lugverkeersleiers-	2,00
lisensie	
Hernuwing van lugverkeersleierslisensie ...	0,50."

Useful Hints—

1. Address all mail fully, clearly and without misleading abbreviations.
2. Place your own address on the back of the envelope or wrapper.
3. Do not enclose coins or other hard objects in letters.
4. Send remittances by Postal Order or Money Order.
5. Pack parcels properly, using strong containers and heavy paper. Tie securely.
6. Prepay postage fully.
7. Place postage stamps in the upper right hand corner of the envelope or wrapper.
8. Insure your parcels and register valuable letters. Documents which can only be replaced at considerable cost should preferably be insured.
9. Post early and often during the day. Mail held until the last moment may cause delay.
10. Give your correspondents your correct post office address including your box number where applicable.

Nuttige wenke—

1. Adresseer alle posstukke volledig, duidelik en sonder misleidende afkortings.
2. Plaas u eie adres agterop die koevert of omslag.
3. Moenie muntstukke of ander harde artikels in brieve insluit nie.
4. Gebruik posorders of poswissels wanneer geld deur die pos gestuur word.
5. Verpak pakkette behoorlik. Gebruik sterk houers en dik papier en bind dit stewig vas.
6. Maak seker dat die posgeld ten volle vooruitbetaal is.
7. Plak die posseëls in die boonste regterhoek van die koevert of omslag.
8. Verseker u pakkette en registreer waardevolle brieve. Dokumente wat slegs teen hoë koste vervang kan word, moet verkieslik verseker word.
9. Pos vroegtydig en dikwels gedurende die dag. Posstukke wat tot op die laaste oomblik teruggehou word kan vertraging veroorsaak.
10. Verstrek u volledige posadres aan u korrespondente asook u posbusnommer waar van toepassing.

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate

CONTENTS

No.	PAGE
Agricultural Economics and Marketing, Department of GOVERNMENT NOTICES	
R.1952. Regulations for regulating the requirements in connection with the export of pineapples from the Republic: Correction	1
R.1973. Agricultural Warehouse Act, 1930: Warehouse licences for grain elevators	2
R.1975. Milk Scheme Levy and special levy on milk and cream	2
R.1980. Dairy Products Marketing Scheme: Special levies on certain dairy products	4
R.1981. Dairy Products Marketing Scheme: Prices of certain dairy products: Amendment	4
Bantu Administration and Development, Department of GOVERNMENT NOTICES	
R.1954. Bantu Authorities' Service Pensions Act, 1971: Regulations governing the Superannuation Fund for persons in authorities' service	6
R.1955. Bantu Authorities' Service Pensions Act, 1971: Regulations governing the pension fund for persons in authorities' service	21
Customs and Excise, Department of GOVERNMENT NOTICES	
R.1965. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/89)	5
R.1966. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 4 (No. 4/83)	5
Finance, Department of GOVERNMENT NOTICES	
R.1974. Exchange Control Regulations: Definition of sterling area	37
R.1976. Exchange Control Regulations: Appointment of authorised dealers	38
Health, Department of GOVERNMENT NOTICE	
R.1951. Rules regarding the conditions under which registered Psychometrists may carry on their calling	38
Labour, Department of GOVERNMENT NOTICES	
R.1953. Sweetmaking Industry (Cape): Renewal of provident fund: Agreement	39
R.1972. Hairdressing Apprenticeship Committee Bloemfontein: Vesting of powers	39
Transport, Department of GOVERNMENT NOTICE	
R.1956. Air Navigation Regulations, 1963	39

INHOUD

No.	BLADSY
Arbeid, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R.1953. Lekkergoednywerheid (Kaap): Hernuwing van Voorsorgfondsooreenkoms	39
R.1972. Vakleerlingskapkomitee vir die Haarkappersbedryf, Bloemfontein: Oordrag van bevoegdhede	39
Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R.1954. Die Wet op Pensioene vir Bantoe-owerheidsdiens, 1971: Regulasies betreffende die Superannuasiefonds vir persone in owerheidsdiens	6
R.1955. Die Wet op Pensioene vir Bantoe-owerheidsdiens, 1971: Regulasies betreffende die pensioenfonds vir persone in owerheidsdiens	21
Doeane en Aksysn, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R. 1965. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/11/89)	5
R.1966. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/83)	5
Finansies, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R.1974. Deviesebeheerregulasies: Omskrywing van sterlinggebied	37
R.1976. Deviesebeheerregulasies: Aanstelling van gemagtigde handelaars	38
Gesondheid, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.1951. Reëls betreffende die voorwaardes waarop geregistreerde Psigometrië hul beroep mag uitoefen	38
Landbou-ekonomiese en -bemarking, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R.1952. Regulasies ter reëeling van die vereistes in verband met die uitvoer van pynappels uit die Republiek: Verbetering	1
R.1973. Landboupakhuiswet, 1930: Pakhuislisensie vir graansuiers	2
R.1975. Melkskema: Heffings en spesiale heffings op melk en room	2
R.1980. Suiwelproduktebemarkingskema: Spesiale heffings op sekere suiwelprodukte	4
R.1981. Suiwelproduktebemarkingskema: Pryse van sekere suiwelprodukte: Wysiging	4
Vervoer, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.1956. Lugvaartregulasies, 1963	39